

Instrukcja obsługi  
Εγχειρίδιο του Χειριστή  
Bedienungsanleitung  
Instruktionsbok

pl  
el  
de  
sv

**[www.manutan.cz](http://www.manutan.cz)**

**[www.manutan.hu](http://www.manutan.hu)**

**[www.manutan.pl](http://www.manutan.pl)**

**[www.manutan.sk](http://www.manutan.sk)**



All you need. **With love.**

kat. n.: 453046

|                                   | Page    |
|-----------------------------------|---------|
| Instrukcja użytkowania / Obsługa  | 1 - 22  |
| Εγχειρίδιο του Χειριστή/Συντήρηση | 23 - 44 |
| Bedienungsanleitung/Service       | 45 - 64 |
| Instruktionsbok/Service           | 65 - 84 |

Serial number: 3 705 000

Issued: 2011-11-21



The product complies with  
the CE-directives

Developed and produced by  
**BT Products AB**  
Division BT Hand Trucks



SS-EN ISO 9001, No. 003  
ISO 14001, No. M005

# WÓZKI PALETOWE BT

## Instrukcja użytkowania / Obsługa

pl

### Tłumaczenie oryginalnej instrukcji



#### **OSTRZEŻENIE !**

Nie używaj wózka przed przeczytaniem tej Instrukcji Obsługi.

#### **UWAGA !**

Zachowaj instrukcję na przyszłość.

UL = 35/38 mm wysokość wideł  
L = 55 mm wysokość wideł  
Z = 65 mm wysokość wideł  
U = 75 mm wysokość wideł  
O = Z zaworem przeciążeniowym  
Q = Szybkie podnoszenie  
X = Hamulec ręczny  
P = Wspomaganie ruszania  
SI = Silent  
WI = Wskaźnik ciężaru  
G = Ocynkowane

WS = Do wilgotnych warunków  
EW = Dodatkowa szerokość  
BR = Bęben do zwijania  
H = Pół-paleta

Akcesoria:      Hamulec nożny  
                    Przedłużona rama  
                    Osłona ładunku  
                    Przenośnik  
                    Układ ciągnący

*Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian w opisanych produktach.*



#### **NIEBEZPIECZEŃSTWO!**

#### **NIEBEZPIECZEŃSTWO!**

Ostrzega przed nieuchronnością zaistnienia wypadku w przypadku nieprzestrzegania przepisów zawartych w instrukcji użytkowania.

Konsekwencjami wypadku mogą być poważne uszkodzenia ciała, a nawet śmierć i/lub bardzo poważne uszkodzenia materiałowe.



#### **OSTRZEŻENIE!**

#### **OSTRZEŻENIE!**

Ostrzega przed możliwością zaistnienia wypadku w przypadku nieprzestrzegania przepisów zawartych w instrukcji użytkowania.

Konsekwencjami wypadku mogą być poważne uszkodzenia ciała, a nawet śmierć i/lub bardzo poważne uszkodzenia materiałowe.



#### **UWAGA!**

#### **UWAGA!**

Ostrzega przed możliwością wystąpienia wypadku w przypadku nie stosowania się do przepisów zawartych w instrukcji użytkowania. Konsekwencjami wypadku mogą być uszkodzenia ciała i/lub uszkodzenia materiałowe

#### **UWAGA!**

#### **UWAGA!**

Ostrzega przed ryzykiem wystąpienia wypadku lub awarii w przypadku nie stosowania się do przepisów zawartych w instrukcji użytkowania.

Obowiązkiem pracodawcy jest zagwarantowanie, by wszyscy użytkownicy wózka posiadali wymaganą wiedzę o bezpiecznym używaniu wózka.

## Zasady bezpieczeństwa



### BUTY OCHRONNE

*Podczas pracy z wózkiem zawsze noś buty ochronne.*



### OKULARY OCHRONNE

*Podczas montażu i demontażu wózka zawsze noś okulary ochronne, aby uniknąć obrażeń ciała.*

### Kontrola

Nie wolno posługiwać się wózkiem, jeżeli jest on uszkodzony lub posiada jakiekolwiek wady wpływające na bezpieczeństwo jego użytkowania. Nie stosuj wózka również, jeśli wózek był naprawiany lub regulowany i jeśli wózka potem nie sprawdził i nie zatwierdził pracownik autoryzowanego serwisu.

### Praca wózkiem

Wózek paletowy może być użytkowany wyłącznie na solidnej i równej nawierzchni, takiej jak beton lub asfalt.

Niedozwolone jest używanie wózka:

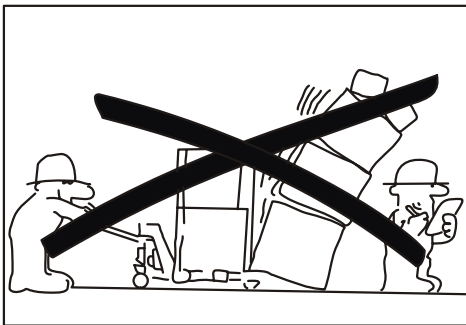
- Na terenie, gdzie atmosfera zawiera gazy mogące wywołać ogień lub wybuch. W takich miejscach wymagany jest specjalny wózek odporny na eksplozję.
- Do transportu/podnoszenia osób.
- W chłodniach lub środowiskach słonych i innych miejscach korozyjnych. W takich środowiskach należy używać wózka ze **stali nierdzewnej**.

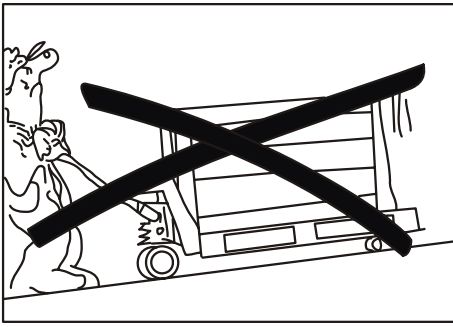
### Odpowiedzialność operatora

- Wózek musi być kierowany ostrożnie, z dobrą oceną sytuacji i w sposób odpowiedzialny.
- Wózek nie powinien być prowadzony zaolejonymi rękami i zaolejonymi butami, w związku z ryzykiem poślizgnięcia się.
- Nigdy nie noś luźnego ubrania lub biżuterii gdy pracujesz przy wózku.

### Obszar pracy

- Upewnij się, że podłoże, na którym ma być używany wózek ma wystarczającą nośność, aby utrzymać całkowity ciężar wózka wraz z jego maksymalnym ładunkiem.
- Należy zwrócić szczególną uwagę na to, czy nie ma wystających elementów regałów, półek lub ścian, mogących być przyczyną urazów ciała lub uszkodzeń wózka.
- **Zabronione** jest przebywanie osób na terenie pracy wózka w przypadku istnienia ryzyka obrażenia ciała, np. obszary gdzie może spaść towar, teren pracy urządzeń opuszczających towary lub obszary manewrowania wózkiem.





### Praca wózkiem

- Unikać wykonywania zakrętów przy dużych szybkościach.
- Zwracaj szczególną uwagę na inny personel, jak i nieruchome i poruszające się obiekty na twoim obszarze pracy, aby uniknąć wypadku.
- Zawsze ciągnij wózek za sobą, jeśli ładunek blokuje widoczność.



### UWAGA!

*Podczas pracy na pochyłości, wózek należy obsługiwać z dużą ostrożnością z ładunkiem skierowanym w dół w kierunku nachylenia.*

*BT zaleca używanie wózków BT wyposażonych w hamulec ręczny.*



### OSTRZEŻENIE!

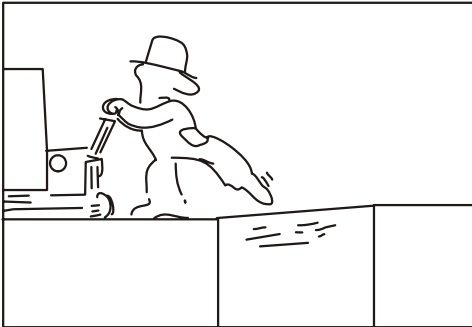
*Hamowanie powinno odbywać się w sposób łagodny i ostrożny, aby zapobiec zsunięciu się ładunku z palety, co mogłoby doprowadzić do jego uszkodzenia.*



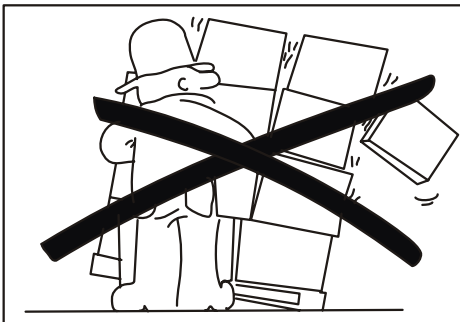
### UWAGA!

*Dostosować szybkość do nachylenia i rodzaju nawierzchni.*

- Należy zawsze zachować bezpieczną odległość od krawędzi doków i ramp załadowniczych. Zwracać uwagę na oznaczone obszary niebezpieczne.



- Przed wjazdem wózka na rampę upewnij się, że rampa jest właściwie zabezpieczona i że ma wystarczającą nośność. Jedź wolno i ostrożnie po rampie.
- Kiedy wózek wjeżdża na pojazd przewożący ładunek, upewnij się, że pojazd ten jest stabilny i ma uruchomione hamulce.
- Zanim wózek wjedzie do windy, operator musi się upewnić, że winda ma odpowiedni udźwig dla całkowitego ciężaru wózka, ładunku, operatora i innych pasażerów windy. Podczas wjeżdżania do windy, najpierw powinien wjechać ładunek, nie operator. Kiedy ładunek lub wózek wjeżdża do windy lub z niej wyjeżdża, w windzie nie powinny znajdować się inni pracownicy.
- Każdy wypadek, który spowodował obrażenie ciała lub uszkodzenie mienia lub sprzętu, musi zostać zgłoszony do kierownictwa. Wypadki i uszkodzenia wózka również powinny być zgłaszane.



### Praca z ładunkami

- Pracuj wyłącznie z ładunkami, których ciężar nie przekracza udźwigu wózka. Długość i szerokość widel powinny być dostosowane do kształtu i wymiarów ładunku.

- Przewozić wolno jedynie ładunki stabilne, równomiernie rozłożone na widłach i bezpiecznie ułożone



#### **OSTRZEŻENIE!**

*Niebezpieczeństwo przewrócenia.*

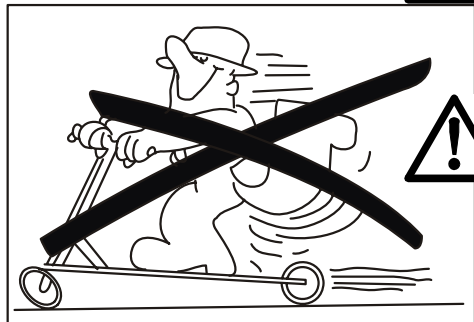
*Skręcanie: Jeżeli prędkość jest zbyt duża, ładunek może spaść z wózka i spowodować uszkodzenia. Podczas skręcania z wysokimi ładunkami należy zachować wyjątkową ostrożność.*



#### **OSTRZEŻENIE!**

*Wózka można używać tylko do przewożenia towarów.*

*Używanie wózka do transportu osób jest zabronione. Wózka nie wolno również używać jako "hulajnogi".*



#### **OSTRZEŻENIE!**

*Niebezpieczeństwo zmiążdżenia pod widłami.*

*Niebezpieczeństwo zmiążdżenia może się pojawić podczas opuszczania ładunku lub w wyniku uszkodzenia układu hydraulicznego i niezamierzonego opuszczenia wideł.*

*Zwracaj uwagę na niebezpieczeństwo zmiążdżenia i upewnij się, że w bezpośredniej bliskości wózka nie ma innych osób.*

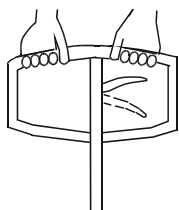
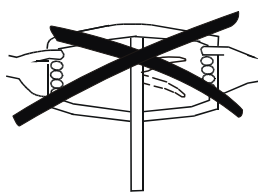


#### **UWAGA!**

*Ryzyko zmiążdżenia.*

*W ciasnych pomieszczeniach występuje niebezpieczeństwo przygniecenia, w przypadku umieszczenia rąk na bokach uchwytu ramienia sterującego. Niebezpieczeństwo przygniecenia może wystąpić, jeżeli ręce zostaną umieszczone pomiędzy ramieniem sterującym a jego wspornikiem a także pomiędzy górną pokrywą a układem hydraulicznym.*

*W związku z tym podczas używania wózka paletowego należy trzymać ręce na uchwycie ramienia sterującego.*



#### **Parkowanie wózka**

Wózek pozostawiony na postoju musi mieć widły całkowicie opuszczone.

- **Nigdy** nie parkuj wózka na pochyłości.
- **Nigdy** nie parkuj wózka tak, żeby utrudniał ruch lub pracę.

#### **Konserwacja i naprawy**

- Aby zapobiec usterkom i wypadkom, wózek powinien być regularnie konserwowany zgodnie ze *Schematem smarowania*. Wyłącznie wykwalifikowany i przeszkolony personel może obsługiwać, regulować i naprawiać wózek.
- Do napraw i serwisowania należy używać tylko części zamiennych zalecanych przez BT. Skorzystaj z katalogu części zamiennych BT.

Modyfikacje lub zmiany w wózku mające wpływ na bezpieczeństwo użytkowania lub funkcjonowanie wózka są niedozwolone.

Zaleca się podpisanie umowy na serwis i konserwację z najbliższym przedstawicielem, aby zapewnić oszczędność i bezpieczeństwo eksploatacji wózka.

## Gwarancja

Tak jak w przypadku każdego wózka dostarczanego z fabryki, gwarancja na produkt dołączana jest zgodnie z oddzielną specyfikacją. Gwarancja zachowuje ważność tylko w przypadku przeprowadzania czynności konserwacyjnych i serwisowych zgodnie z zalecaniami BT przez uprawnionych pracowników BT i przy użyciu części zamiennych zaleconych przez BT.

## Codzienna obsługa / kontrola bezpieczeństwa

| Punkty kontrolne                             | Czynność                                                             |
|----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| Układ kierowniczy                            | Sprawdzić działanie                                                  |
| Układ hydrauliczny                           | Poziom oleju / Wycieki oleju                                         |
| Koła                                         | Uszkodzenia, usunąć zaolejenia, okruchy metalu, itp.                 |
| Podwozie                                     | Uszkodzenia, usunąć zabrudzenia, itp.                                |
| Podnoszenie/opuszczanie                      | Sprawdzić działanie w położeniach: podnoszenie/neutralna/opuszczanie |
| Oznaczenia                                   | Sprawdzić czytelność                                                 |
| Materiał wyłumiający (LHM230SI)              | Uszkodzenia, zamocowanie                                             |
| Tłumiki drgań na końcach tłoczków (LHM230SI) | Uszkodzenia, zamocowanie i powierzchnie styku                        |

### UWAGA:

***Nie wolno w żadnym wypadku zaniedbywać codziennej obsługi i czynności kontrolnych.***

***Może to prowadzić do poważnych uszkodzeń ciała.***

***W przypadku stwierdzenia wystąpienia usterek lub uszkodzeń, należy natychmiast powiadomić o tym przełożonego. Nigdy nie wolno używać niesprawnego wózka.***

### Zasady bezpieczeństwa podczas wykonywania obsługi okresowej

- Utrzymuj w czystości miejsce, gdzie dokonujesz serwisu. Olej lub woda zwiększają ryzyko poślizgu.

### OSTRZEŻENIE!

***Wyjątkowa czystość powinna być zachowana każdorazowo podczas pracy przy układzie hydraulicznym. Zdemontowane części powinny zostać oczyszczone i dokładnie sprawdzone. Zawsze wymieniać pokrywę po demontażu.***

- Przechowuj i utylizuj wymieniony olej zgodnie z lokalnymi przepisami.
- Nie pozwalaj na przedostanie się rozpuszczalników i innych związków, używanych do mycia / czyszczenia, do miejsc do tego nie przeznaczonych. Stosuj się do lokalnych przepisów.
- Usuń co najmniej 100 mm farby wokół miejsca spawania / szlifowania za pomocą piaskowania lub roztworu do usuwania farb, przed spawaniem lub szlifowaniem miejsc pomalowanych.



### OSTRZEŻENIE !

***Gazy trujące.***

***Podgrzana farba wytwarza gazy trujące.***

***Usuń 100 mm farby wokół miejsca pracy.***

**OSTRZEŻENIE!**

*Ryzyko zmiążdżenia.*

*Źle podparty wózek może spaść.*

*Aby zapobiec przewróceniu wózka, pamiętaj by go dobrze zamocować.*

**OSTRZEŻENIE!**

*Ryzyko zmiążdżenia.*

*Istnieje ryzyko zmiążdżenia podczas pracy z układem hydraulicznym, jeśli wózek jest załadowany.*

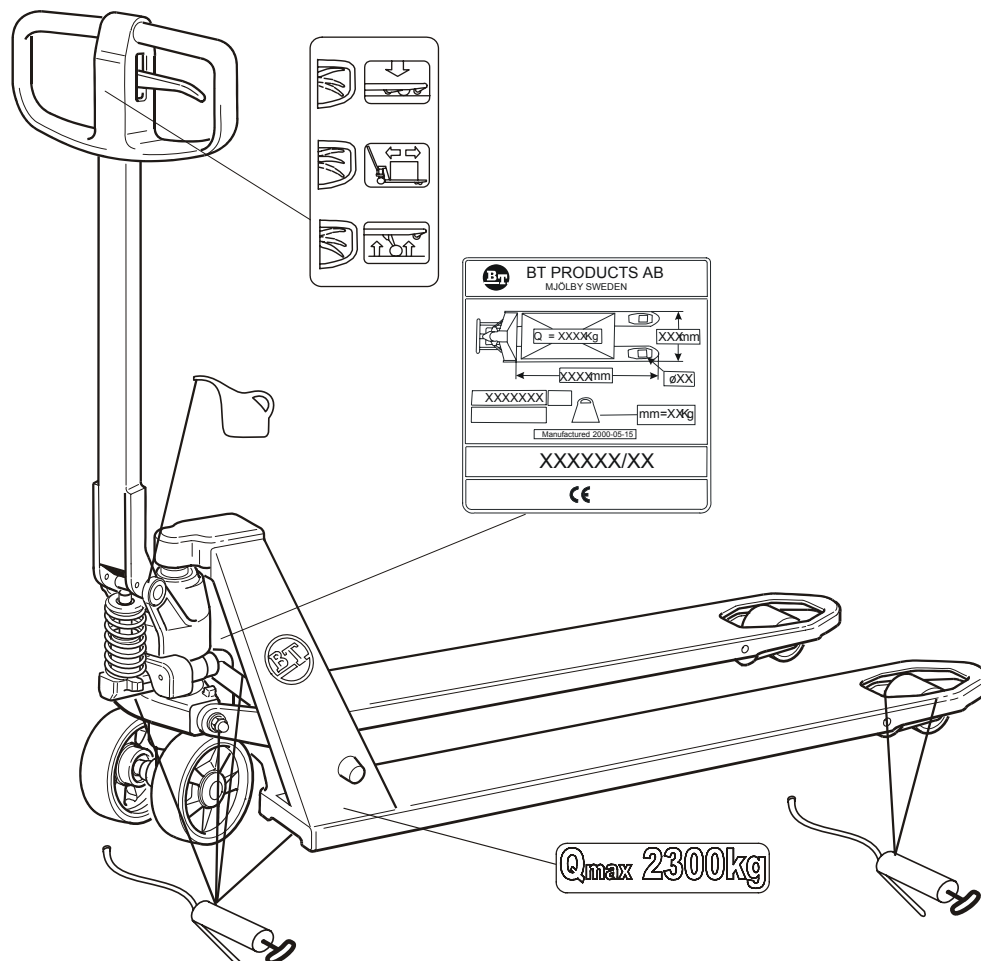
*Zawsze pamiętaj o rozładowaniu widel przed rozpoczęciem pracy z wózkiem.*

**Czyszczenie i mycie**

Czyszczenie i mycie wózka jest ważne dla zapewnienia jego niezawodności.

- Zawsze smaruj wózek po myciu, zgodnie ze schematem i tabelą smarowania.

## Schemat smarowania



| Specyfikacje olejów i smarów |                                                                                   |                     |                                              |
|------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------|----------------------------------------------|
| Smar                         | Dane techniczne                                                                   | Nazwa produktu      | Numer zamówienia                             |
| Smar                         |                                                                                   | OKQ8 Rubens WB      | 213366                                       |
| Olej hydrauliczny<br>>-15° C | ISO-VG32<br>Klasa jakości:<br>ISO 6743-4 klasa HM<br>DIN 51524 część 2, klasa HLP | BT Hydraulic oil 32 | 1 litr: 233328-001<br>5 litrów: 233328-002   |
| Olej hydrauliczny<br><-15° C | ISO-VG15<br>Klasa jakości:<br>ISO 11158 klasa HV<br>DIN 51524 część 2, klasa HVLP | Q8 Hindemith 15     | 1 litr: 7517357-001<br>5 litrów: 7517357-002 |

## Znaki informacyjne

Ciężar ładunku nie może przekraczać dopuszczalnego obciążenia wózka widłowego. Patrz tabliczka znamionowa.

## UWAGA!

**Jeżeli tabliczka identyfikacyjna jest nieczytelna, należy zamówić nową tabliczkę.**

### Dane techniczne

Ta tabela zawiera informacje dotyczące niektórych danych technicznych standardowej wersji wózka. Proszę zwrócić uwagę, że mogą występować odstępstwa od tych danych.

| Typ wózka                                       | LHM230/O/<br>Q/X/WS/SI/<br>G                                                             | LHM230U | LHM230WI | LHM230P | LHM075UL/<br>LHM100UL |
|-------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|---------|----------|---------|-----------------------|
| Udźwig znamionowy, kg <sup>1)</sup>             | 2300                                                                                     | 2300    | 2300     | 2300    | 750/1000              |
| Wysokość podnoszenia, mm                        | 200                                                                                      | 190     | 200      | 200     | 135/138               |
| Wysokość z podniesionym dyszlem holowniczym, mm | 1220                                                                                     | 1220    | 1220     | 1220    | 1220                  |
| Długość całkowita, mm                           | 1500                                                                                     | 1500    | 1500     | 1575    | 1520                  |
| Ciężar, kg <sup>1)</sup>                        | 63                                                                                       | 63      | 65       | 75      | 80/77                 |
| Promień skretu, mm                              | 1370                                                                                     | 1370    | 1370     | 1370    | 1320                  |
| Ciśnienie powietrza w oponach                   | Proszę skontaktować się z lokalnym przedstawicielem BT, aby uzyskać najnowsze informacje |         |          |         |                       |

<sup>1)</sup> Poprawne wartości podane są na tabliczce znamionowej wózka.

### Podnoszenie wózka



#### OSTRZEŻENIE!

*Ryzyko skaleczenia.*

*Podnoszenie wózka rękami oraz chwytanie go za widły i płytę tylną grozi skaleczeniem.*

*Do podnoszenia wózka rękami zakładaj zawsze rękawice robocze.*



#### OSTRZEŻENIE!

*Ryzyko zmiżdżenia.*

*Podnoszenie wózka rękami oraz chwytanie go za układ hydrauliczny grozi przygnieceniem.*

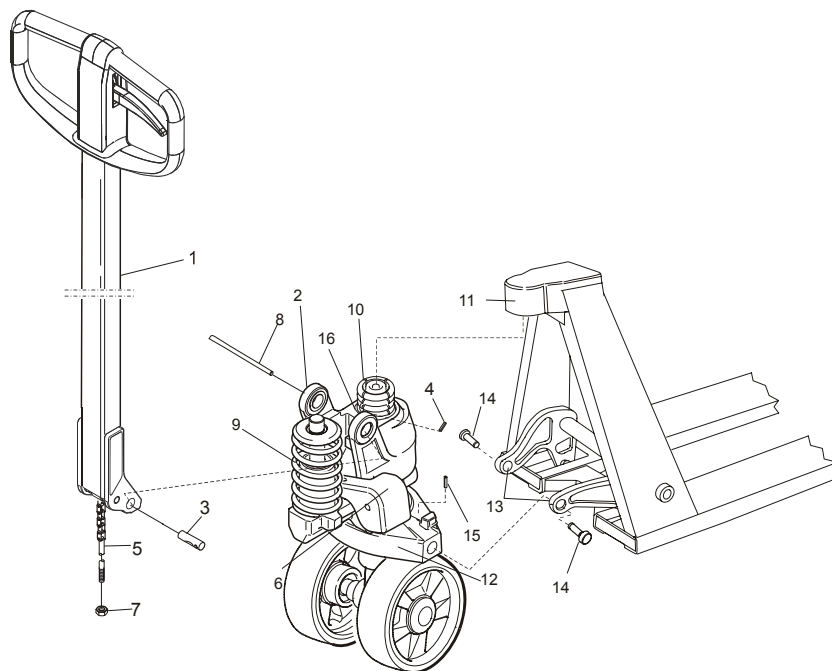
*Do podnoszenia wózka rękami zakładaj zawsze rękawice robocze.*

## INSTRUKCJE MONTAŻOWE



### UWAGA:

*Podczas montażu wózka zawsze noś OKULARY OCHRONNE.*



### 1. Montaż ramienia sterującego:

Zamocować ramię sterujące (1) we wsporniku ramienia sterującego (2), wstawić oś (3) we wspornik (2). Upewnij się by **stożkowy** otwór osi (3) był skierowany w **dół**. Zablokuj oś (3) przy użyciu kołka zabezpieczającego (4). Przesuń drążek popychacza (5) przez otwór na wał (3). Zamocuj drążek popychacza (5) w rowku pedału opuszczania (6). Wyregulować funkcję podnoszenia / opuszczania oraz położenie neutralne za pomocą nakrętki (7). Pchnij ramię sterujące w dół i usuń przetyczkę transportową (8) zamocowaną przed dostawą.



### OSTRZEŻENIE!

**Zwolniona energia sprężyny!**

**Sprężyna (9) może wyskoczyć i spowodować obrażenia, jeśli przetyczka transportowa (8) zostanie wyjęta przed zmontowaniem ramienia sterującego (1).**

**Zawsze najpierw montuj ramię sterujące (1) zanim wyjmiesz przetyczkę transportową (8).**

### 2. Montaż układu hydraulicznego w ramie:

Wstaw górną część układu hydraulicznego (10) w górną obsadę (11). Włóż płytę dociskową układu hydraulicznego (12) pomiędzy złącza tulei skręcania (13). Zamontuj kołki rozprężne (14) i przymocuj je kołkami zabezpieczającymi (15). Nasmaruj srube ramienia (14). Załóż pierścień sprężynujący zabezpieczający (16) w wyźłobieniu w górnym kołpaku (11).



#### OSTRZEŻENIE!

*Zwolniona energia sprężyny.*

*Przy zakładaniu pierścienia sprężynującego zabezpieczającego (16) występuje niebezpieczeństwo jego wyskoczenia z miejsca zamocowania, co może spowodować obrażenia.*

*Podczas zakładania pierścieni sprężynujących zabezpieczających należy zachować ostrożność.*



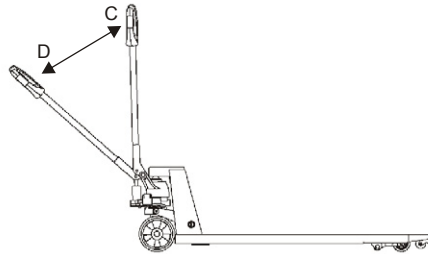
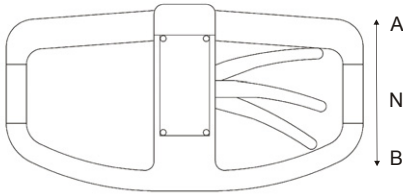
#### OSTRZEŻENIE!

*Zwolniona energia sprężyny.*

*Podczas wkładania kołków zabezpieczających (4, 15) przy użyciu młotka, młotek może odskoczyć i spowodować obrażenia.*

*Podczas zakładania kołków zabezpieczających należy zachować ostrożność.*

### Instrukcje dla operatora dla LHM230



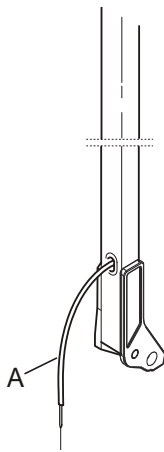
- Aby podnieść widły, przestaw element sterujący w położenie B, jednocześnie pompując ramieniem sterującym z położenia C do D, aż do uzyskania żądanej wysokości podnoszenia.

Aby uniemożliwić podnoszenie widel, przestaw element sterujący w położenie neutralne oznaczone N.

- Aby opuścić widły, przestaw element sterujący w położenie A.

Element sterujący automatycznie powraca w położenie neutralne oznaczone N, kiedy opuszczanie widel nie jest włączone.

- Aby ruszyć wózkiem, przestaw przełącznik w położenie N.



## Instrukcje dla operatora dla LHM230X

Poza innymi informacjami w tym podręczniku, instrukcje poniżej mają zastosowanie konkretnie do tego wózka.

- Przed rozpoczęciem korzystania z wózka, upewnij się, że linka hamulca (A) jest nieuszkodzona.
- Sprawdzić, czy siła hamowania jest wystarczająca i wyregulować naprężenie linki, jeżeli to konieczne
- Pociągnij do góry dźwignię hamulca ręcznego, aby go uruchomić.
- Hamulec ręczny wyposażony jest w funkcję hamulca postojowego. Wciśnij zapadkę blokującą w kierunku mechanizmu blokującego podczas uruchamiania hamulca aby zablokować hamulec.



### OSTRZEŻENIE!

***Nigdy nie pozostawiać wózka w pozycji uniesionej, z uruchomionym hamulcem.***

- Pociągnij do góry dźwignię hamulca i unieś zapadkę blokującą, aby zwolnić hamulec postojowy.



### UWAGA!

***Ryzyko przygniecenia, Nigdy nie wkładaj palca pod zapadkę blokującą.***



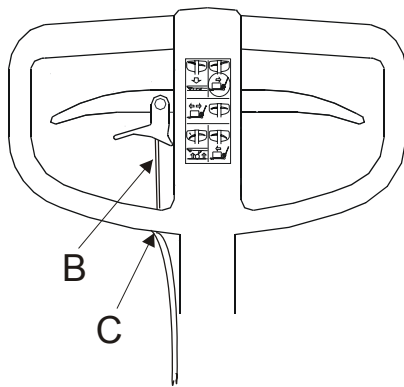
### UWAGA!

***Dostosuj prędkość do poziomu nachylenia i powierzchni. Maksymalne nachylenie dla wózków wyposażonych w hamulec ręczny wynosi 5%.***



### OSTRZEŻENIE!

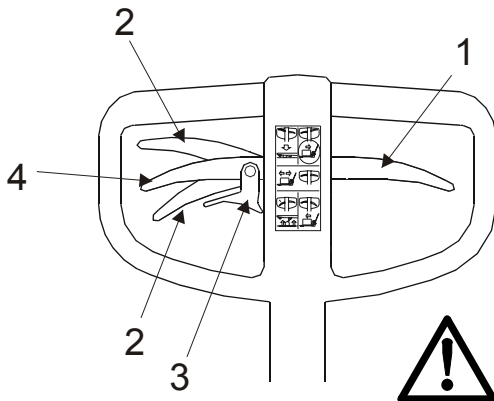
***Niebezpieczeństwo przewrócenia. Wózek przewożący ładunek może się przewrócić podczas skręcania na pochyłościach. Nigdy nie skręcaj wózkiem podczas jazdy na pochyłościach.***



## Instrukcje dla operatora dla LHM230P

Poza innymi informacjami w tym podręczniku, instrukcje poniżej mają zastosowanie konkretnie do tego wózka.

- **Nie używaj** wózka LHM230P w miejscach mokrych lub miejscach charakteryzujących się skrajnymi wahaniami temperatury.
- Przed rozpoczęciem korzystania z wózka, upewnij się, że linka wspomagania ruszania (B) jest nieuszkodzona.
- W razie potrzeby, sprawdź stan linki wspomagania ruszania i ustaw napięcie linki (C).
- Przed uruchomieniem wspomagania ruszenia, ustawić dźwignię opuszczania (1) w pozycji neutralnej.
- Przesunąć dźwignię wspomagania do góry lub do dołu (2) zależnie od kierunku jazdy. Przed przesunięciem dźwigni, należy najpierw zwolnić zapadkę (3).
- Gdy funkcja wspomagania nie jest wykorzystywana, dźwignię wspomagania należy ustawić w pozycji neutralnej (4).



### OSTRZEŻENIE!

*Zwolniona energia ramienia sterującego.*

*Niewłaściwe użytkowanie może spowodować zranienie lub uszkodzenie wózka.*

*Nigdy nie używać funkcji wspomagania do zahamowania wózka. Gdy wózek porusza się, nigdy nie ustawiać dźwigni wspomagania w pozycji przeciwnej do kierunku jazdy.*



### UWAGA!

*Ryzyko przygniecenia, Nigdy nie wkładaj palca pod zapadkę blokującą.*

*Co więcej, nigdy nie trzymaj dłoni wokół ramienia łączącego wspomagania ruszania.*

- Wyczyścić i nasmarować układ wspomagania ruszania wewnątrz w przypadku wystąpienia usterki (blokowanie kół i/lub rączki).

## Instrukcje dla operatora dla LHM230WI

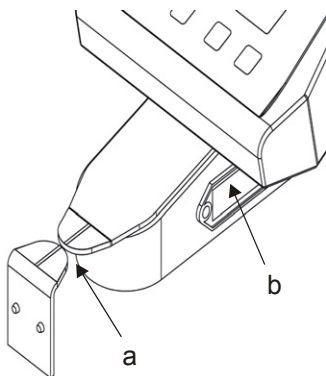
Poza innymi informacjami w tym podręczniku, instrukcje poniżej mają zastosowanie konkretnie do tego wózka.

### Wprowadzenie

Wskaźnik ciężaru służy do szacowania ciężaru ładunku umieszczonego na widłach wózka. Wskaźnik podaje ciężar do 2300 kg w odstępach co 5 kg. Dokładność pomiaru wynosi 0-200 kg  $\pm 10$  kg, 201-1000 kg  $\pm 20$  kg, >1000 kg  $\pm 50$  kg. Ponieważ wskaźnik zawiera elementy elektroniczne, nie należy go narażać na działanie nadmiernej wilgotności ani duże wahania temperatury.

Aby uzyskać najlepszą dokładność ważenia, proszę umieszczać ładunek równomiernie na widłach.

|                                                                                     | Funkcja przycisku | Omówienie                                                                |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|--------------------------------------------------------------------------|
|    | Resetowanie       | Potwierdzenie wyboru lub przesunięcie kursora w lewo podczas kalibracji. |
|    | Kalibracja w dół  | Wybór niższej wartości                                                   |
|  | Kalibracja w górę | Wybór wyższej wartości                                                   |
|  | Wł./Wył.          | Korekta                                                                  |



### Obsługa

#### Resetowanie

Przed każdym ważeniem, należy zresetować wózek.

1. Naciśnij zielony przycisk, aby włączyć wskaźnik.
2. Podnieś widły bez ładunku na poziom odczytu. Końcówki wskaźnika (a) powinny być do siebie dopasowane.
3. Naciśnij przycisk resetowania.

#### Ważenie

Podobnie do resetowania, podczas odczytywania ciężaru widły powinny być podniesione, z końcówkami wskaźnika dopasowanymi do siebie.

- Tak jak zawsze w przypadku ważenia, nie należy dotykać wskaźnika podczas dokonywania odczytu z wyświetlacza.
- Aby zagwarantować właściwą dokładność odczytu, ciężar wskazywany na wyświetlaczu należy odczytać przed upływem 10 sekund od chwili podniesienia ładunku.

- Jeśli widły zostały uniesione ponad wysokość odniesienia w celu wyzerowania lub zważenia, należy je opuścić poniżej tego punktu, po czym unieść ponownie, aż do osiągnięcia właściwego poziomu. W przeciwnym razie na wyświetlaczu wskazywany będzie niedokładny wynik ważenia.
- Zbyt szybkie lub zbyt wolne suwy pompy mogą mieć negatywny wpływ na dokładność ważenia.
- Suwy pompy powinny być możliwie jak najdłuższe i jak najbardziej równomierne.

#### *Wymiana baterii*

Wskaźnik jest zasilany przez 4 baterie typu AA (1,5 V każda).

- Wymień baterie, jeśli wyświetli się komunikat "LO-BA".

Kiedy baterie są całkowicie rozładowane, wskaźnik gaśnie.

- Aby wyjąć uchwyt baterii, naciśnij obie strony uchwyty (b) do środka.

### **Wyświetlane komunikaty**

Na wyświetlaczu mogą pojawiać się następujące komunikaty:

| <b>Komunikat błędu</b> | <b>Przyczyna</b>                      | <b>Czynność</b>                                                                         |
|------------------------|---------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>HELP 1</b>          | Przeciążenie systemu                  | Zdejmij ładunek                                                                         |
| <b>HELP 2</b>          | Resetowanie ujemnego obciążenia       | Naciśnij przycisk resetowania, zdejmij ładunek z układu i sprawdź procedurę resetowania |
| <b>HELP 3</b>          | Ujemny sygnał z czujnika              | Skontaktuj się z pracownikiem serwisu                                                   |
| <b>HELP 7</b>          | Zbyt wysoki poziom sygnału z czujnika | Skontaktuj się z pracownikiem serwisu                                                   |
| <b>LO-BA</b>           | Niski poziom naładowania baterii      | Wymień baterie                                                                          |

## **Instrukcje dla operatora dla LHM075UL/LHM100UL**

Poza innymi informacjami w tym podręczniku, instrukcje poniżej mają zastosowanie konkretnie do tego wózka.

### **Praca wózkiem**

Wózek został zaprojektowany i wyprodukowany, aby był twoim narzędziem pracy do przewożenia, zbierania i pozostawiania towarów.

Niedozwolone jest użycie wózka do innych celów niż te, do których został zaprojektowany i wyprodukowany, a w szczególności:

- Ładowanie i rozładowywanie ciężarówek pokładowych.

### **Obszar pracy**

Wózek paletowy może być użytkowany wyłącznie na solidnej i równej nawierzchni, takiej jak beton lub asfalt.

Używanie wózka na nierównych nawierzchniach i ciągnięcie go przez przeszkody jest zabronione. W tych okolicznościach istnieje niebezpieczeństwo, że uszkodzone zostaną części wózka, oraz że niektóre funkcje wózka przestaną działać.

### **Praca z ładunkami**

Pracuj wyłącznie z ładunkami, których ciężar nie przekracza udźwigu wózka.

- Zawsze transportuj wózek z ładunkiem umieszczonym z tyłu. Nie prowadź z ładunkiem w żadnym innym kierunku jazdy.
- Podczas transportu zmniejsz wysokość ładunku. Ładunek powinien być zawsze jak najbliżej ziemi.

## Akcesoria

Instrukcje dla operatora wózków paletowych wyposażonych w następujące akcesoria: hamulec postojowy, przedłużenie ramy, podpora ładunku, układ ciągnący lub przenośnik.

### Hamulec nożny

Podczas użytkowania wózków wyposażonych w hamulec nożny, zwróć uwagę na poniższe:

- Zapewnij optymalne warunki parkowania, sprawdzając czy kierownica jest poprawnie zablokowana. Wyreguluj ją obracając śrubę hamulca nożnego w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara kluczem z sześciokątnym gniazdkiem.



#### OSTRZEŻENIE!

*Ryzyko zmiżdżenia stopy podczas pracy wózkiem wyposażonym w hamulec nożny w ciasnych miejscach. Aby zapobiec zmiżdżeniu, zwracaj uwagę na wystające części podczas pracy wózkiem.*



#### OSTRZEŻENIE!

*Niebezpieczeństwo zmiżdżenia palców podczas wykonywania codziennych czynności kontrolnych. Nigdy nie wkładaj palców pod pedał podczas kontroli.*



#### UWAGA!

*Ryzyko potknięcia.  
Ryzyko potknięcia o wystające części układu hamulca nożnego.  
Należy zachować ostrożność i uważać na wystające części hamulca nożnego podczas parkowania i pracy z wózkiem.*

### Przedłużona rama

Wózek może być wyposażony w przedłużoną ramę zamocowaną na widłach.

Podczas użytkowania wózków wyposażonych w przedłużoną ramę, zwróć uwagę na poniższe:



#### OSTRZEŻENIE !

*Niebezpieczeństwo przygniecenia.  
Podczas opuszczania przedłużonej ramy może ulec przygnieceniu stopa lub inna część ciała.  
W związku z tym należy zachować szczególną ostrożność podczas opuszczania.*

**UWAGA:** Wózki wyposażone w przedłużone ramy, mogą pracować jedynie z paletami bez klocka środkowego.

### Ośłona ładunku

Podparcie ładunku daje oparcie wysokim ładunkom i chroni operatora przed spadającymi ładunkami.

## Układ ciągnący

Układu nie wolno prowadzić z szybkością większą niż 6 km/h i nie może się on składać z więcej niż pięciu wózków. Całkowity ciężar, nie wliczając wózka paletowego, nie może przekraczać maksymalnego uciagu wózka paletowego i nigdy 4 000 kg.

Należy przestrzegać przepisów dyrektywy dot. wózków lub innych możliwych do zastosowania przepisów krajowych dotyczących skuteczności hamowania.



### OSTRZEŻENIE!

*Ryzyko zmiżdżenia.*

*Istnieje ryzyko zmiżdżenia stóp pomiędzy układem ciągnącym lub ładunkiem a podwoziem. Zachowaj najwyższą ostrożność podczas ręcznego operowania ładunkiem.*



### OSTRZEŻENIE!

*Ryzyko przewrócenia.*

*Istnieje ryzyko przewrócenia wózka podczas pracy z wysokimi i niestabilnymi ładunkami.*

*Nie jeździj z prędkością większą niż 6 km/h.*

- Prowadź wózek paletowy i układ ciągnący jedynie na dozwolonym obszarze.



### OSTRZEŻENIE!

*Ryzyko odczepienia.*

*Może dojść do niezamierzonego odczepienia podczas jazdy po pochyłościach i nierównym podłożu.*

*Z uwagi na to pracuj z dyszlem holowniczym jedynie na poziomym i równym podłożu.*



### UWAGA!

*Ryzyko potknięcia.*

*Istnieje ryzyko potknięcia o wysunięte części.*

*Zachowaj ostrożność podczas pracy z wózkiem i parkowania go, kiedy jest podłączony do układu ciągnącego.*



### UWAGA!

*Ryzyko zmiżdżenia.*

*Istnieje ryzyko zmiżdżenia podczas zaczepiania i odczepiania wózków.*

*Aby uniknąć zmiżdżenia dłoni i stóp, zachowaj ostrożność podczas przeprowadzania tych czynności.*

Operator powinien dokładnie wiedzieć jaki jest promień skrętu i obszar zachodzenia układu ciągnącego.

Osoby postronne znajdujące się w pobliżu układu ciągnącego powinny zwracać uwagę na obszar pracy układu.



### OSTRZEŻENIE!

*Ryzyko kolizji.*

*Podczas pracy z układem ciągnącym istnieje ryzyko kolizji na jego obszarze zachodzenia.*

*Z uwagi na to, zawsze upewnij się, że dobrze widzisz ruchy układu ciągnącego.*

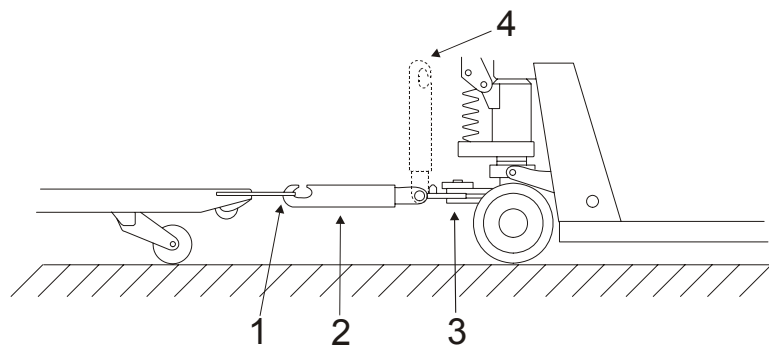
- Przestrzegaj zaleceń dotyczących uliczek wózków w tabeli poniżej, stosując poniższą metodę obliczeń:

Promień skrętu + obszar zachodzenia + 700 mm odstępu bezpieczeństwa.

| Promień skrętu, mm | Liczba wózków | Obszar zachodzenia, mm |
|--------------------|---------------|------------------------|
| 1500               | 1             | 220                    |
| 1500               | 2             | 420                    |
| 1500               | 3             | 580                    |
| 1500               | 4             | 700                    |

Poza codziennymi kontrolami technicznymi/bezpieczeństwa, sprawdzaj również co następuje:

1. Poprawne zaczepienie wózków
  2. Dyszel holowniczy
  3. Ramię łączące
  4. Upewnij się, że dyszel holowniczy (kiedy dyszel jest odczepiony) jest położony pod kątem prostym (90°) do podłoża.
- Zawsze zgłaszaj wszelkie uszkodzenia przełożonemu.



## Przenośnik

- Podczas podnoszenia wózka paletowego przy pomocy zestawu przenośnika, zwróć uwagę na poniższe:



### OSTRZEŻENIE!

*Ryzyko zmiżdżenia.*

*Istnieje ryzyko zmiżdżenia w ruchomych częściach przenośnika.*

*Podczas ręcznego zwalniania ramienia sterującego zawsze korzystaj z rączek na zestawie przenośnika.*



### OSTRZEŻENIE!

*Istnieje ryzyko zmiżdżenia podczas pracy poza ścieżką przenośnika.*

*Uważaj na wystające części zestawu przenośnika.*

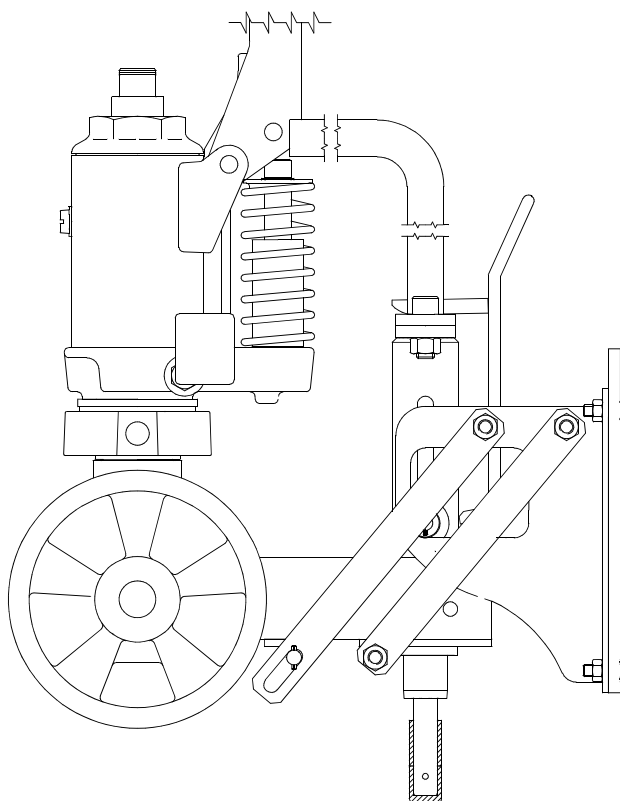
*Ramię sterujące powinno zawsze być w najwyższym położeniu podczas pracy poza ścieżką przenośnika.*



### UWAGA!

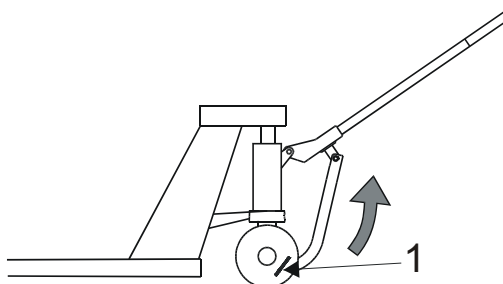
*Ryzyko potknięcia.*

*Zachowaj ostrożność podczas przechodzenia obok wózka paletowego wyposażonego w zestaw przenośnika.*



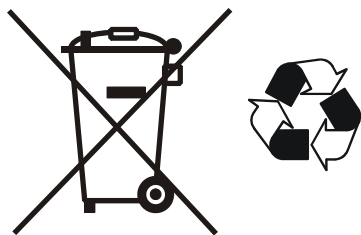
## Rozwiązywanie problemów

| <b>LHM230 Usterka</b>                                                  | <b>Przyczyna</b>                                                                 | <b>Czynność</b>                                                                                          |
|------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Pompa nie wykonuje pełnego suwu.                                       | Powietrze w układzie hydraulicznym.<br><br>Zbyt mała ilość oleju hydraulicznego. | Wykonać 5 suwów pracy pompy przy otwartym zaworze opuszczania.<br>Skontaktuj się z pracownikiem serwisu. |
| Położenia podnoszenia, neutralne i opuszczania nie działają poprawnie. | Zawór opuszczania jest źle ustawiony                                             | Uregulować ustawienie łańcucha zaworu przy pomocy nakrętki regulacyjnej                                  |
| Widły opadają po każdym suwie.                                         | Nieszczelność stożka zaworu                                                      | Wymienić stożek zaworu i podkładkę                                                                       |
| <b>LHM230Q Usterka</b>                                                 | <b>Przyczyna</b>                                                                 | <b>Czynność</b>                                                                                          |
| Szybkie podnoszenie nie działa .                                       | Wyciek z zaworu kulowego                                                         | Wymień tłok szybkiego podnoszenia                                                                        |
| <b>LHM230P Usterka</b>                                                 | <b>Przyczyna</b>                                                                 | <b>Czynność</b>                                                                                          |
| Funkcja podnoszenia lub wspomaganie ruszania nie działa zadowalająco   | Podnoszenie i wspomaganie ruszania zostały wybrane jednocześnie                  | Wyłączyć funkcje która nie jest potrzebna, do pozycji neutralnej                                         |
| Wspomaganie ruszania nie działa                                        | Linka jest zbyt mocno naciągnięta                                                | Wyregulować naciąg linki za pomocą śruby regulacyjnej                                                    |
| Linka wspomaganie ruszania jest zerwana                                | Przeciążenie wózka                                                               | Cofnąć pętlę zaciskającą do pozycji neutralnej (1)                                                       |



## Powtórny przerób (recycling)

### Złomowanie baterii



## Pb, Hg, Cd

Zużyte akumulatory powinny zostać zwrócone/przesłane ich producentowi lub jego przedstawicielom (patrz etykieta na akumulatorze) i ze złomowane lub poddane recyklingowi. W razie trudności ze zwrotem akumulatora jego producentowi należy skontaktować się z lokalnym producentem wózków.

Symbol ze skreślonym koszem na śmieci oznacza, że nie należy wyrzucać akumulatora do odpadów domowych. Oznakowanie chemiczne produktu wskazuje na występujące w nim metale ciężkie.

Do substancji zawartych w niektórych akumulatorach i najbardziej szkodliwych dla środowiska (w tym zwierząt i roślin) i dla zdrowia ludzkiego zalicza się takie metale ciężkie, jak rtęć (Hg), kadm (Cd) oraz ołów (Pb).

#### Korpus:

Zawieszenie kół:

Tuleje:

Smarowniczki:

Koło:

Emalia:

Materiał wyłumiający:

Materiał pochłaniający drgania:

Stal

Stal i żeliwo

Mosiądz

Stal

Nylon, poliuretan, stal

Epoksydowo-poliestrowa

Karton impregnowany bitum

Guma i stal

#### Korpus zespołu hydraulicznego:

Płyta dociskowa:

Ramię sterujące:

Koło:

Emalia:

Tuleje:

Olej hydrauliczny:

Części montażowe:

Żeliwo

Żeliwo

Stal, nylon

Nylon, poliuretan, stal, gum

Epoksydowo-poliestrowa

Mosiądz

Utylizować się zgodnie z lokalnymi przepisami

Stal, mosiądz, nylon

#### Układ ważący:

Obudowa wyświetlacza

Przewody

Karta elektroniczna

Tworzywo sztuczne

Miedź w osłonie z PCV

Wzmocniona włóknem szklanym płyta laminowana.

## Deklaracja zgodności EWG

My, niżej podpisani,  
deklarujemy, że maszyna:

Marka:

Typ:

Numer seryjny:

Jest, jak opisano w załączonej dokumentacji, zgodna z:

- Dyrektywą Maszynową 98/37/WE (do 2009-12-28), 2006/42/WE (od 2009-12-29) poprzez zgodność z następującymi normami; EN 1757-2

Inne informacje

W przypadku dostaw do państw nie będących członkami Unii Europejskiej, występować mogą różnice związane z wymaganiami dotyczącymi dokumentacji w lokalnym języku.

Wersja numer \_\_\_\_\_

---

Miejsce i data wydania

Podpis

---

(Firma)

(Opis podpisu)

Niniejsza deklaracja zgodności jest tłumaczeniem oryginału w języku angielskim.

# ΧΕΙΡΟΚΙΝΗΤΟ ΠΑΛΕΤΟΦΟΡΟ ΟΧΗΜΑ ΒΤ

## Εγχειρίδιο του Χειριστή/Συντήρηση

el

### Μετάφραση της αρχικής οδηγίας



#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Για την ασφάλειά σας, μη χρησιμοποιείτε το όχημα πριν διαβάσετε και κατανοήσετε πλήρως αυτό το εγχειρίδιο.

#### ΣΗΜΕΙΩΣΗ!

Φυλάξτε το εγχειρίδιο αυτό για μελλοντική χρήση.

UL = Ύψος περονών 35/38 mm

L = Ύψος περονών 55mm

Z = Ύψος περονών 65mm

U = Ύψος περονών 75mm

O = Υπερφόρτωση

Q = Διάταξη Ταχείας Ανύψωσης

X = Χειρόφρενο

P = Βοηθός εκκίνησης

SI = Silent

WI = Ένδειξη βάρους

G = Γαλβανισμένο

WS = WET SPEC

EW = Μεγάλου πλάτους

BR = Τύμπανο συλλογής

H = Μισή παλέτα

Εξαρτήματα: προαιρετικό οδόφρενο

Πλαίσιο προέκτασης

Υποστήριγμα φορτίου

Κιτ μεταφοράς

Συρμός ρυμούλκησης

Με επιφύλαξη για τυχόν αποκλίσεις στη σειρά των προϊόντων.



#### ΚΙΝΔΥΝΟΣ!



#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!



#### ΠΡΟΣΟΧΗ!

#### ΣΗΜΕΙΩΣΗ!

#### ΚΙΝΔΥΝΟΣ!

Προειδοποιεί ότι **οπωσδήποτε** θα συμβεί ατύχημα αν δεν ακολουθήσετε τις οδηγίες.

Οι συνέπειες είναι σοβαρός τραυματισμός ή πιθανός θάνατος και/ή εξαιρετικά σημαντικές υλικές ζημιές.

#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Προειδοποιεί ότι **ενδέχεται** να συμβεί ατύχημα αν δεν ακολουθήσετε τις οδηγίες.

Οι συνέπειες είναι σοβαρός τραυματισμός ή πιθανός θάνατος και/ή εξαιρετικά σημαντικές υλικές ζημιές.

#### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Προειδοποιεί ότι **ενδέχεται** να συμβεί ατύχημα αν δεν ακολουθήσετε τις οδηγίες.

Οι συνέπειες είναι τραυματισμός και/ή υλικές ζημιές.

#### ΣΗΜΕΙΩΣΗ!

Υποδηλώνει τον κίνδυνο μηχανικής βλάβης αν δεν ακολουθήσετε τις οδηγίες.

Είναι ευθύνη του εργοδότη να εξασφαλίσει ότι όλοι οι χρήστες του οχήματος έχουν επαρκείς γνώσεις σχετικά με την ασφαλή χρήση του οχήματος.

## Κανονισμοί ασφαλείας



### ΥΠΟΔΗΜΑΤΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

*Να φοράτε πάντα παπούτσια ασφαλείας όταν δουλεύετε με το όχημα.*



### ΓΥΑΛΙΑ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΤΩΝ ΜΑΤΙΩΝ

*Να φοράτε πάντα προστατευτικά γυαλιά όταν συναρμολογείτε ή αποσυναρμολογείτε το όχημα προς αποφυγή προσωπικού τραυματισμού.*

## Ελεγχος

Δεν πρέπει να χρησιμοποιείτε το όχημα αν έχει ζημιές ή έχει πάθει βλάβη που επηρεάζει την ασφάλεια ή την ασφαλή του χρήση. Επίσης δεν πρέπει να χρησιμοποιείτε το όχημα αν έχουν γίνει επισκευές ή προσαρμογές οι οποίες δεν έχουν προηγουμένως ελεγχθεί και εγκριθεί από εξουσιοδοτημένο προσωπικό.

## Λειτουργία του οχήματος

Το όχημα μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο πάνω σε στερεή και ομαλή επιφάνεια, όπως σε σκυρόδεμα ή άσφαλτο.

Δεν επιτρέπεται η χρήση του οχήματος:

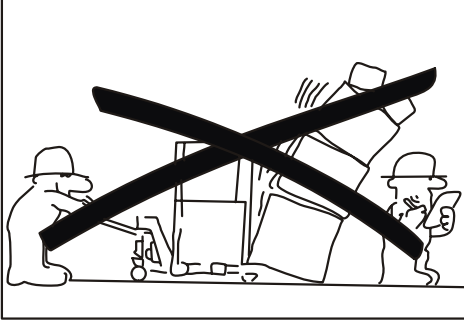
- Σε χώρους όπου η ατμόσφαιρα περιέχει αέρια που μπορούν να προκαλέσουν πυρκαγιά ή έκρηξη. Σε τέτοια περιβάλλοντα, απαιτείται μια ειδική προστασία από εκρήξεις του οχήματος.
- Για μεταφορά/ανύψωση ατόμων.
- Σε αποθήκες χαμηλής θερμοκρασίας ή σε περιβάλλοντα με υψηλή συγκέντρωση αλατιού ή σε άλλα διαβρωτικά περιβάλλοντα. Χρησιμοποιήστε ένα **τροχήλατο καρότσι** από ανοξείδωτο χάλυβα σε αυτό το είδος περιβάλλοντος.

## Ευθύνη του χειριστή

- Το όχημα πρέπει να οδηγείται με προσοχή, καλή κρίση και υπεύθυνο τρόπο.
- Το όχημα δεν πρέπει να οδηγείται με λαδωμένα χέρια ή λαδωμένα υποδήματα γιατί υπάρχει κίνδυνος ολίσθησης.
- Μην φοράτε ποτέ χαλαρά αντικείμενα ή κοσμήματα όταν δουλεύετε πάνω στο όχημα.

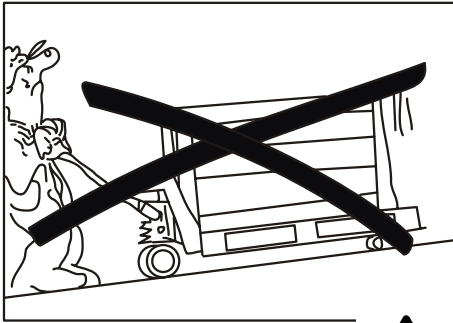
## Χώρος εργασίας

- Βεβαιωθείτε ότι ο χώρος όπου θα χρησιμοποιηθεί το όχημα έχει αρκετή ικανότητα αντοχής φορτίου για το συνολικό βάρος του οχήματος συμπεριλαμβανομένου και του μέγιστου φορτίου.
- Προσέχετε ιδιαίτερα αν υπάρχουν προεξέχοντα τμήματα από σχάρες, ράφια ή τοίχους που μπορεί να προκαλέσουν τραυματισμό ή ζημιά στο όχημα.
- **Απαγορεύεται** η παρουσία ατόμων στο χώρο γύρω από το όχημα όταν υπάρχει κίνδυνος προσωπικού τραυματισμού, π.χ. στις περιοχές όπου μπορεί να πέσουν εμπορεύματα, όπου κατεβαίνουν ή πέφτουν εξαρτήματα ανύψωσης, ή τον χώρο όπου το όχημα κάνει ελιγμούς.



## Οδήγηση και συμπεριφορά κατά την οδήγηση

- Αποφεύγετε να στρίβετε με μεγάλη ταχύτητα στις γωνίες.
- Να δίνετε ιδιαίτερη προσοχή στο υπόλοιπο προσωπικό καθώς και στα σταθερά και κινητά αντικείμενα στο χώρο εργασίας για την αποφυγή ατυχημάτων.
- Πάντα τραβάτε το όχημα πίσω από εσάς εάν το φορτίο εμποδίζει την ορατότητα.



### ΠΡΟΣΟΧΗ!

*Όταν οδηγείτε σε κεκλιμένες επιφάνειες το όχημα πρέπει να κινείται με το φορτίο προς τα κάτω και κατά την κατεύθυνση της κλίσης και η οδήγηση να γίνεται με εξαιρετική προσοχή. Χρησιμοποιήστε οχήματα με χειρόφρενο.*



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

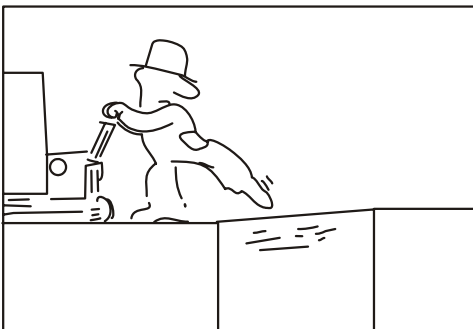
*Το φρενάρισμα πρέπει να γίνεται ομαλά και προσεκτικά για να αποφύγετε πτώση του φορτίου και πρόκληση ζημιών.*



### ΠΡΟΣΟΧΗ!

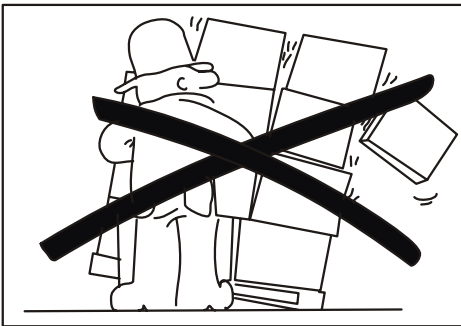
*Προσαρμόστε την ταχύτητα σύμφωνα με την κλίση και την μορφή της επιφάνειας.*

- Διατηρείτε πάντα απόσταση ασφαλείας από τα άκρα στις εξόδους και στις ράμπες φορτώσεως. Προσέχετε όταν βρίσκεστε σε χώρους όπου υπάρχουν σήματα κινδύνου.
- Πριν οδηγήσετε το ανυψωτικό πάνω σε ράμπα φόρτωσης βεβαιωθείτε ότι η ράμπα είναι ασφαλισμένη σωστά και ότι μπορεί να αντέξει το φορτίο. Οδηγείτε αργά και προσεκτικά πάνω στη ράμπα.
- Όταν το όχημα οδηγείται πάνω σε άλλο όχημα, βεβαιωθείτε ότι το όχημα είναι σταθερό και ότι τα φρένα έχουν πατηθεί σωστά.



- Πριν οδηγήσετε το όχημα στη μπάρα ανύψωσης, ο χειριστής θα πρέπει να βεβαιωθεί ότι η μπάρα έχει εγκριθεί για το συνολικό βάρος του οχήματος, το φορτίο, τον χειριστή, και για οποιουδήποτε περαστικούς πάνω στη μπάρα. Όταν εισέρχετε στη μπάρα ανύψωσης, πρώτα πρέπει να εισαχθεί το φορτίο, όχι ο οδηγός. Δεν πρέπει να υπάρχει άλλο προσωπικό στη μπάρα ανύψωσης όταν εισέρχεται ή εξέρχεται απ' αυτή το φορτίο ή το όχημα.
- Τυχόν ατυχήματα που έχουν προκαλέσει προσωπικό τραυματισμό ή ζημιά σε κτίρια ή εξοπλισμό πρέπει να αναφέρονται στον προϊστάμενο. Θα πρέπει επίσης να αναφέρονται όλα τα περιστατικά και οι βλάβες του οχήματος.

#### Χειρισμός φορτίων



- Να χειρίζεστε μόνο φορτία που βρίσκονται μέσα στα επιτρεπτά όρια της ανυψωτικής ικανότητας του μηχανήματος. Το μήκος και πλάτος των πηρουινιών πρέπει να προσαρμόζονται στο σχήμα και τις διαστάσεις του φορτίου.

Πρέπει να χειρίζεστε μόνο φορτία που είναι σταθερά, ομοιόμορφα κατανομημένα πάνω στις περόνες και ασφαλώς τοποθετημένα.

#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

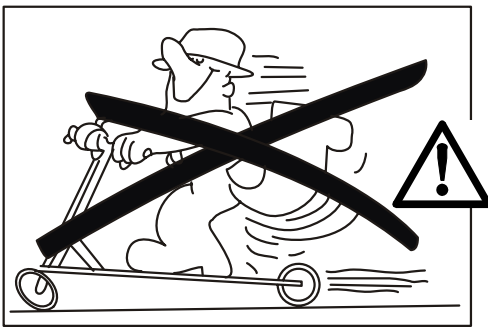
**Κίνδυνος ανατροπής.**

**Στροφές:** Αν η ταχύτητα είναι πολύ μεγάλη, το φορτίο μπορεί να πέσει από το όχημα και να προκληθεί ζημιά. Όταν χειρίζεστε φορτίο με μεγάλο ύψος πρέπει να στρίβετε με εξαιρετική προσοχή.



#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Το όχημα μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο για τη μεταφορά αγαθών. Απαγορεύεται η χρήση του οχήματος για μεταφορά ατόμων και συνεπώς, απαγορεύεται η χρήση του οχήματος σαν "πατίνι".



#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

**Κίνδυνος συντριβής κάτω από τα πιρούνια.**

Ο κίνδυνος συντριβής μπορεί να επέλθει κατά το κατέβασμα ή από ελάττωμα στο υδραυλικό σύστημα και από τυχαίο κατέβασμα.

Να είστε προσεκτικοί στους κινδύνους συντριβής και βεβαιωθείτε ότι δεν βρίσκονται άλλα άτομα στην εγγεία περιοχή γύρω από το όχημα.

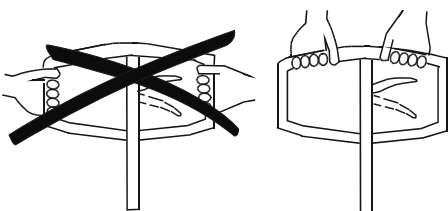


#### ΠΡΟΣΟΧΗ!

**Κίνδυνος σύνθλιψης.**

Αν έχετε τα χέρια σας στην εξωτερική πλευρά της χειρολαβής, υπάρχει κίνδυνος σύνθλιψης στους στενούς χώρους. Επίσης, κίνδυνος σύνθλιψης υπάρχει αν έχετε τα χέρια σας ανάμεσα στο μοχλό οδήγησης και την υποδοχή του μοχλού οδήγησης ή ανάμεσα στο άνω καπάκι και την υδραυλική μονάδα.

Γι' αυτό, φροντίστε να έχετε συνεχώς τα χέρια σας στο πάνω μέρος της χειρολαβής ενώ χειρίζετε το όχημα.



## **Στάθμευση του οχήματος**

Όταν σταθμεύετε το όχημα, τα πιρούνια πρέπει να είναι εντελώς χαμηλωμένα.

- **Ποτέ** μη σταθμεύετε το όχημα σε κεκλιμένη επιφάνεια.
- **Ποτέ** μη σταθμεύετε το όχημα σε μέρη που να εμποδίζει την κυκλοφορία ή εργασία.

## **Συντήρηση και επισκευή**

- Για την πρόληψη βλαβών και ατυχημάτων, το όχημα πρέπει να συντηρείται τακτικά όπως καθορίζεται στο *Διάγραμμα λίπανσης*. Η συντήρηση, η ρύθμιση και η επισκευή του οχήματος επιτρέπεται να γίνεται μόνο από ειδικευμένο και εκπαιδευμένο προσωπικό.
- Χρησιμοποιήστε μόνο τα συνιστώμενα ανταλλακτικά BT για το σέρβις και τις επισκευές. Δείτε τον κατάλογο ανταλλακτικών BT.

Τροποποιήσεις ή μετατροπές στο όχημα που επηρεάζουν την ασφαλή χρήση ή λειτουργία δεν επιτρέπονται.

Συνιστάται να υπογράψετε ένα συμφωνητικό επισκευών και συντήρησης με τον πλησιέστερο προς εσάς αντιπρόσωπο για να εξασφαλίσετε την οικονομική και ασφαλή λειτουργία του οχήματος.

## **Εγγύηση**

Μαζί με κάθε όχημα που παραδίδεται από το εργοστάσιο, περιλαμβάνεται εγγύηση προϊόντος σύμφωνα με μεμονωμένες προδιαγραφές. Η εγγύηση είναι έγκυρη υπό την προϋπόθεση ότι η συντήρηση και το σέρβις πραγματοποιείται σύμφωνα με τις συστάσεις της BT και από εξουσιοδοτημένο από τη BT προσωπικό και με ανταλλακτικά που συνιστώνται από τη BT.

## Καθημερινο σέρβις / ελεγχοι ασφαλειας

| Σημεία ελέγχου                                               | Ενέργεια                                              |
|--------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|
| Σύστημα διεύθυνσης                                           | Λειτουργία                                            |
| Υδραυλικό σύστημα                                            | Στάθμη λαδιού/Διαρροή λαδιού                          |
| Τροχοί                                                       | Ζημιές, σκουπίστε το λάδι, μεταλλικά ρινίσματα, κ.λπ. |
| Σασί                                                         | Ζημιές, αφαιρέστε τη βρομιά κ.λπ.                     |
| Ανύψωση/κατέβασμα                                            | Λειτουργία θέσεων ανύψωσης/ ουδέτερης/χαμηλώματος     |
| Πινακίδες                                                    | Αναγνωσιμότητα                                        |
| Ηχομονωτικό υλικό (LHM230SI)                                 | Ζημιές, εξάρτημα                                      |
| Αποσβεστήρες κραδασμών στα άκρα του βάρου εμβόλου (LHM230SI) | Ζημιές, εξάρτημα και επιφάνειες επαφής                |

### ΣΗΜΕΙΩΣΗ!

*Μην παραμελείτε ποτέ το καθημερινό σέρβις και τους ελέγχους ασφαλείας.*

*Μπορεί να συμβεί σοβαρός τραυματισμός.*

*Αν εντοπιστούν προβλήματα ή βλάβη αναφέρετέ το αμέσως στον προοιζόμενο. Μη χρησιμοποιείτε ποτέ ένα όχημα που παρουσιάζει προβλήματα.*

### Κανόνες ασφαλείας κατά την εργασία συντήρησης

- Διατηρείτε το χώρο όπου γίνεται το σέρβις καθαρό. Λάδι ή νερό κάνει το δάπεδο να γλιστράει.

### ΣΗΜΕΙΩΣΗ!

*Πρέπει να προσέχετε ιδιαίτερα την καθαριότητα όταν εργάζεστε στο υδραυλικό σύστημα. Τα αποσυναρμολογημένα τμήματα πρέπει να είναι καθαρά και προσεκτικά ελεγμένα. Αντικαθιστάτε πάντα τις τσιμούχες μετά από την αποσυναρμολόγηση.*

- Φυλάξτε και απορρίψτε το παλιό λάδι σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.
- Μη χύνετε διαλύτες κλπ., που χρησιμοποιούνται για καθαρισμό και πλύσιμο, σε αποχετευτικούς αγωγούς που δεν προορίζονται γι αυτό τον σκοπό. Τηρείτε τους τοπικούς κανονισμούς σχετικά με την απόρριψη.
- Αφαιρείτε τουλάχιστον 100 mm μπογιάς γύρω από την περιοχή της συγκόλλησης και λειάνσεως με αμμοβολή ή με διαλυτικό χρωμάτων όταν θα γίνει συγκόλληση ή λείανση βαμμένων επιφανειών.



### ΠΡΟΣΟΧΗ!

*Επιβλαβή αέρια.*

*Μπογιά που θερμαίνεται αναδίδει επιβλαβείς αναθυμιάσεις.*

*Αφαιρείτε 100 mm μπογιάς από την περιοχή πάνω στην οποία δουλεύετε.*



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

*Κίνδυνος σύνθλιψης.*

*Ενα όχημα που δεν υποστηρίζεται επαρκώς μπορεί να πέσει.*

*Για να αποτρέψετε την ανατροπή του οχήματος, βεβαιωθείτε ότι το όχημα έχει ασφαλιστεί σωστά.*



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

*Κίνδυνος σύνθλιψης.*

*Υπάρχει κίνδυνος σύνθλιψης κατά την εργασία στο υδραυλικό σύστημα εάν το όχημα είναι φορτωμένο.*

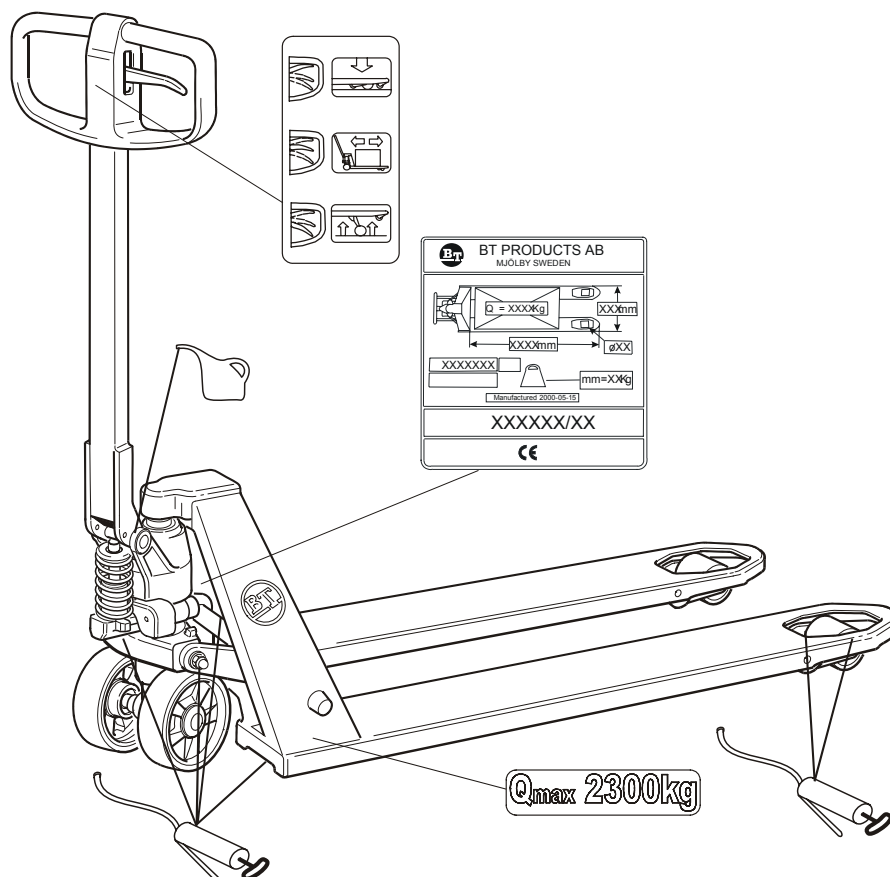
*Να αφαιρείτε το φορτίο από τα πιρούνια πριν εργαστείτε με το όχημα.*

### Καθάρισμα και Πλύσιμο

Το καθαρίσμα και το πλύσιμο του οχήματος είναι σημαντικά για την εξασφάλιση της αξιοπιστίας του οχήματος.

- Μετά το πλύσιμο, λιπάνετε πάντα το όχημα σύμφωνα με το σχεδιάγραμμα λίπανσης και τον πίνακα.

### ΣΧεδιαγράμμα λιπανσης



| Προδιαγραφές λαδιών και γράσων |                                                                                                 |                     |                                              |
|--------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|----------------------------------------------|
| Λιπαντικό                      | Προδιαγραφές                                                                                    | Ονομασία Προϊόντος  | Αρ. Παραγγελίας                              |
| Γράσο                          |                                                                                                 | OKQ8 Rubens WB      | 213366                                       |
| Υδραυλικό λάδι >-15° C         | ISO-VG32<br>Επίπεδο ποιότητας:<br>ISO 6743-4 κατηγορία HM<br>DIN 51524 κατηγορία τμήματος 2 HLP | BT Hydraulic oil 32 | 1 λίτρο: 233328-001<br>5 λίτρα: 233328-002   |
| Υδραυλικό λάδι <-15° C         | ISO-VG15<br>Επίπεδο ποιότητας:<br>ISO 11158 κατηγορία HV<br>DIN 51524 κατηγορία τμήματος 3 HVLP | Q8 Hindemith 15     | 1 λίτρο: 7517357-001<br>5 λίτρα: 7517357-002 |

## Πινακίδες Πληροφοριών

Το βάρος του φορτίου πρέπει να είναι μέσα στα όρια της επιτρεπόμενης ανυψωτικής ικανότητας του οχήματος, δείτε την πινακίδα τεχνικών στοιχείων του οχήματος.

### ΣΗΜΕΙΩΣΗ!

*Αν η πινακίδα δεν είναι ευανάγνωστη, πρέπει να παραγγείλετε καινούρια πινακίδα.*

### Τεχνικά στοιχεία

Αυτός ο πίνακας παρέχει πληροφορίες σχετικά με ορισμένες τεχνικές προδιαγραφές για τη βασική έκδοση του περνοφόρου οχήματος. Έχετε υπόψη ότι υπάρχει πιθανότητα απόκλισης από τις πληροφορίες αυτές.

| Τύπος οχήματος                                   | LHM230/O/<br>Q/X/WS/SI/<br>G                                                             | LHM230U | LHM230WI | LHM230P | LHM075UL/<br>LHM100UL |
|--------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|---------|----------|---------|-----------------------|
| Ονομαστική ανυψωτική ικανότητα, kg <sup>1)</sup> | 2300                                                                                     | 2300    | 2300     | 2300    | 750/1000              |
| Ύψος ανύψωσης, mm                                | 200                                                                                      | 190     | 200      | 200     | 135/138               |
| Ύψος με ανυψωμένη τη ράβδο ρυμούλκησης, χιλ.     | 1220                                                                                     | 1220    | 1220     | 1220    | 1220                  |
| Συνολικό μήκος, χιλ.                             | 1500                                                                                     | 1500    | 1500     | 1575    | 1520                  |
| Βάρος, kg <sup>1)</sup>                          | 63                                                                                       | 63      | 65       | 75      | 80/77                 |
| Ακτίνα περιστροφής, mm                           | 1370                                                                                     | 1370    | 1370     | 1370    | 1320                  |
| Πίεση τροχών                                     | Παρακαλούμε επικοινωνήστε με τον τοπικό σας αντιπρόσωπο της BT για πρόσφατες πληροφορίες |         |          |         |                       |

<sup>1)</sup> Η ορθή τιμή καθορίζεται στην πινακίδα τεχνικών χαρακτηριστικών του οχήματος.

### Ανύψωση του οχήματος



#### ΠΡΟΣΟΧΗ!

*Επιβλαβή αέρια.*

*Όταν η βαφή θερμαίνεται, αναδίδει επιβλαβή αέρια.*

*Αφαιρέστε 100 mm μπόγιάς γύρω από την περιοχή εργασίας.*



#### ΠΡΟΣΟΧΗ!

*Επιβλαβή αέρια.*

*Όταν η βαφή θερμαίνεται, αναδίδει επιβλαβή αέρια.*

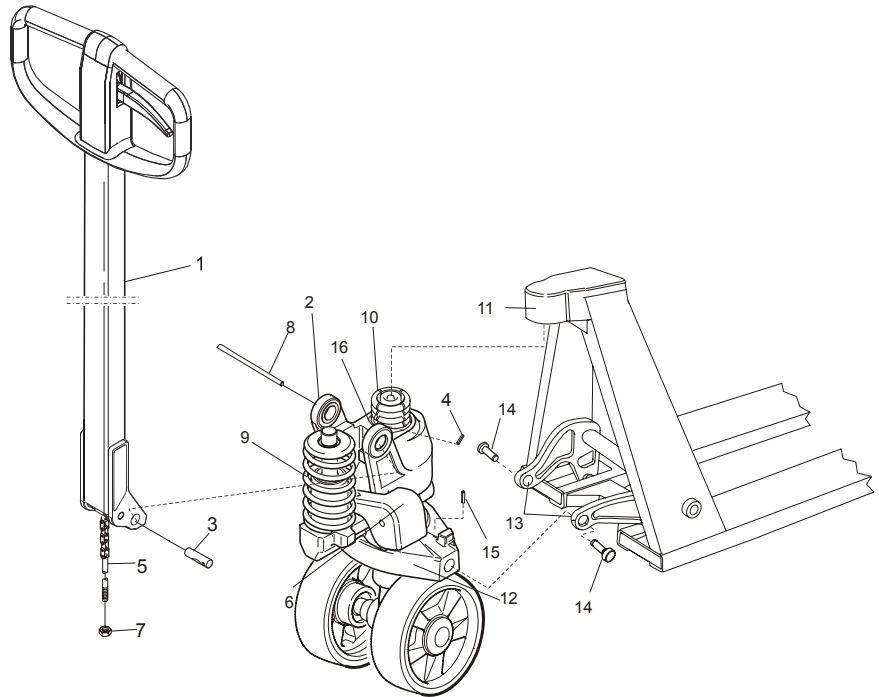
*Αφαιρέστε 100 mm μπόγιάς γύρω από την περιοχή εργασίας.*

## Οδηγίες συναρμολόγησης



### ΣΗΜΕΙΩΣΗ!

Όταν συναρμολογείτε το όχημα πρέπει να φοράτε πάντα ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΓΥΑΛΙΑ.



#### 1. Συναρμολόγηση του μοχλού οδήγησης:

Ασφαλίστε τον μοχλό οδήγησης (1) στην υποδοχή του μοχλού οδήγησης (2), στερεώστε τον άξονα (3) στην υποδοχή (2), βεβαιωθείτε ότι η **κωνική οπή** του άξονα (3) είναι τοποθετημένη **με την όψη προς τα κάτω**. Ασφαλίστε τον άξονα (3) χρησιμοποιώντας τον πείρο ασφάλισης (4). Περάστε την ασφάλεια της βαλβίδας (5) μέσα από την οπή του άξονα (3). Στερεώστε την ασφάλεια της βαλβίδας (5) στο αυλάκι του πεντάλ κατεβάσματος (6). Ρυθμίστε τη λειτουργία ανύψωσης/κατεβάσματος και την ουδέτερη θέση, χρησιμοποιώντας το παξιμάδι (7). Πιέστε προς τα κάτω το μοχλό οδήγησης και αφαιρέστε τον πείρο μεταφοράς (8) που έχει τοποθετηθεί πριν την παράδοση.



#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

**Απελευθέρωση ενέργειας.**

**Το ελατήριο (9) ενδέχεται να χαλαρώσει και να προκαλέσει τραυματισμό εάν ο πείρος μεταφοράς (8) αφαιρεθεί πριν τη συναρμολόγηση του μοχλού οδήγησης (1).**

**Συναρμολογείτε πάντα το μοχλό οδήγησης (1) πριν την αφαίρεση της ασφάλειας μεταφοράς (8).**

#### 2. Συναρμολόγηση της υδραυλικής μονάδας στο πλαίσιο:

Τοποθετήστε το ανώτερο τμήμα του υδραυλικού συστήματος (10) στο επάνω καπάκι (11). Εισαγάγετε την πλάκα πίεσης του υδραυλικού συστήματος (12) μεταξύ των συνδέσμων του περιστρεφόμενου σωλήνα (13). Τοποθετήστε τα μπουλόνια των βραχιόνων (14) και ασφαλίστε τα χρησιμοποιώντας ασφάλειες ασφάλισης (15). Λιπάνετε το μπουλόνι του βραχίονα (14). Τοποθετήστε τη δακτυλιωτή ασφάλεια (16) στο αυλάκι του άνω καπακιού (11).



#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

*Απελευθέρωση ενέργειας.*

*Όταν τοποθετείτε τη δακτυλιωτή ασφάλεια (16) υπάρχει κίνδυνος η δακτυλιωτή ασφάλεια να ολισθήσει από το μοχλό δακτυλιωτής ασφάλειας και να προκαλέσει τραυματισμό. Προσέξτε όταν τοποθετείτε τη δακτυλιωτή ασφάλεια.*



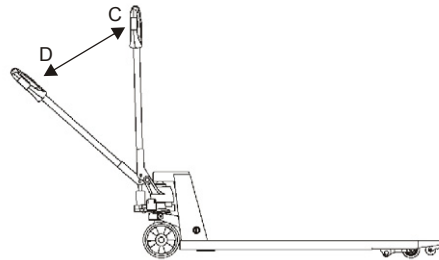
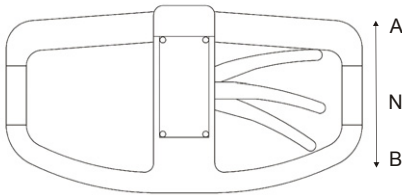
#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

*Απελευθέρωση ενέργειας.*

*Όταν εισαγάγετε τις ασφάλειες ασφάλισης (4, 15) χρησιμοποιώντας ένα σφυρί, μπορεί να τιναχθεί και να προκαλέσει τραυματισμό.*

*Προσέξτε όταν τοποθετείτε τις ασφάλειες ασφάλισης.*

### Οδηγίες για το χειριστή του LHM230



- Για να ανυψώσετε τα πιρούνια, μετακινήστε το χειριστήριο στη θέση B, μετακινώντας συγχρόνως το μοχλό από τη θέση C στη θέση D έως το επιθυμητό σημείο ανύψωσης.

Για να αποτρέψετε την ανύψωση των πιρουνιών, μετακινήστε το χειριστήριο στη νεκρά, θέση N.

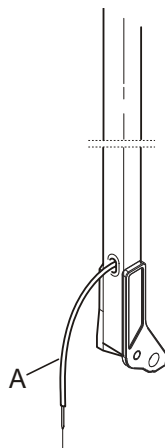
- Για να χαμηλώσετε τα πιρούνια, μετακινήστε το χειριστήριο στη θέση A.

Το χειριστήριο επαναφέρεται αυτόματα στη νεκρά, θέση N, όταν το πιρούνι ανύψωσης είναι ανενεργό.

- Για να μετακινήσετε το όχημα, μετακινήστε το χειριστήριο στη θέση N.

### Οδηγίες για το χειριστή του LHM230X

Εκτός από τις υπόλοιπες πληροφορίες που περιέχονται στο παρόν εγχειρίδιο, οι ακόλουθες οδηγίες ισχύουν συγκεκριμένα για αυτό το όχημα.



- Πριν χρησιμοποιήσετε το όχημα, βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο του φρένου (A) δεν έχει υποστεί βλάβη.
- Να βεβαιώνετε ότι το φρένο λειτουργεί αποτελεσματικά και, αν είναι απαραίτητο, να ρυθμίζετε την ένταση του συρματόσχοινου.
- Τραβήξτε το μοχλό του χειρόφρενου προς τα πάνω για να ενεργοποιήσετε το χειρόφρενο.

- Το χειρόφρενο είναι επίσης εξοπλισμένο με λειτουργία φρένου στάθμευσης. Όταν εφαρμόσετε το φρένο στοόχημαπιέστε τη λαβή ασφάλισης προς το μέρος του μηχανισμού ασφάλισης για να ασφαλίσετε το φρένο.



#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

**Μην εφαρμόζετε ποτέ το φρένο σε ένα όχημα με το φορτίο ανυψωμένο.**

- Τραβήξτε τη χειρολαβή του φρένου προς τα πάνω και μετακινήστε τη λαβή ασφάλισης προς τα έξω για να απελευθερώσετε το φρένο στάθμευσης.



#### ΠΡΟΣΟΧΗ!

**Κίνδυνος μαγκώματος. Μην τοποθετείτε ποτέ τα δάκτυλά σας κάτω από τη λαβή ασφάλισης.**



#### ΠΡΟΣΟΧΗ!

**Προσαρμόστε την ταχύτητα στην κλίση και την επιφάνεια.**

**Η μέγιστη κλίση είναι 5% για χρήση οχημάτων εξοπλισμένα με χειρόφρενο.**



#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

**Κίνδυνος ανατροπής.**

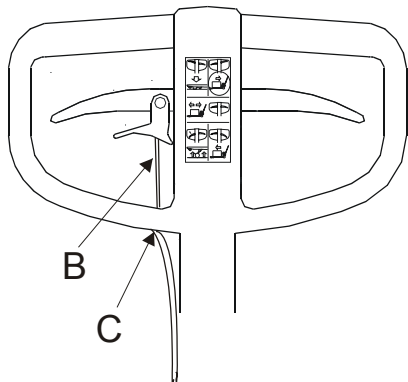
**Ένα όχημα που μεταφέρει φορτίο μπορεί να ανατραπεί όταν στρίβετε σε μία κεκλιμένη επιφάνεια.**

**Μην στρίβετε ποτέ ένα φορτωμένο όχημα όταν οδηγείτε σε κεκλιμένη επιφάνεια.**

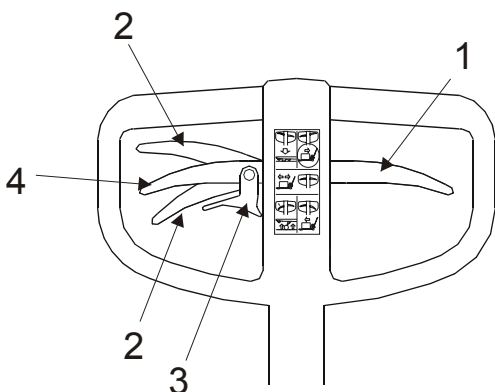
### Οδηγίες για το χειριστή του LHM230P

Εκτός από τις υπόλοιπες πληροφορίες που περιέχονται στο παρόν εγχειρίδιο, οι ακόλουθες οδηγίες ισχύουν συγκεκριμένα για αυτό το όχημα.

**Μην χρησιμοποιείτε το LHM230P σε περιβάλλον με υγρασία ή σε τοποθεσίες με ακραίες διακυμάνσεις της θερμοκρασίας.**



- Πριν χρησιμοποιήσετε το όχημα, βεβαιωθείτε ότι το βοηθητικό καλώδιο εκκίνησης (B) δεν έχει υποστεί βλάβη.
- Όταν είναι απαραίτητο, επιθεωρήστε την κατάσταση του βοηθητικού καλωδίου εκκίνησης και ρυθμίστε την τάση του καλωδίου (C).



- Πριν χρησιμοποιήσετε το βοηθό εκκίνησης, τοποθετήστε τον υδραυλικό μοχλό κατεβάσματος (1) στην ουδέτερη θέση.
- Κινήστε το μοχλό του βοηθού εκκίνησης επάνω ή κάτω (2) ανάλογα με την κατεύθυνση κίνησης. Όταν κινείτε το μοχλό προς τα κάτω, βεβαιωθείτε πρώτα ότι έχετε απελευθερώσει την ασφάλεια (3).
- Όταν δεν χρησιμοποιείτε αυτή τη λειτουργία, τοποθετήστε το μοχλό του βοηθού εκκίνησης στην ουδέτερη θέση (4).



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Απελευθέρωση ενέργειας στο μοχλό οδήγησης.  
Λανθασμένη χρήση μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμό ή ζημιά του οχήματος.  
Ποτέ μη χρησιμοποιείτε το βοηθό εκκίνησης για να φρενάρετε το όχημα. Όταν το όχημα κινείται, ποτέ μην τοποθετείτε το μοχλό βοηθού εκκίνησης αντίθετα από την κατεύθυνση κίνησης.



### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Κίνδυνος μαγκώματος. Μην τοποθετείτε ποτέ τα δάκτυλά σας κάτω από τη λαβή ασφάλισης.  
Επιπρόσθετα, μην κρατάτε ποτέ με τα χέρια σας το βραχίονα σύνδεσης του βοηθού εκκίνησης.

- Καθαρίζετε και λιπαίνετε το βοηθητικό συγκρότημα εκκίνησης εσωτερικά σε περίπτωση δυσλειτουργίας (εμπλοκή/φρακάρισμα των τροχών και/ή της λαβής).

### Οδηγίες για το χειριστή του LHM230WI

Εκτός από τις υπόλοιπες πληροφορίες που περιέχονται στο παρόν εγχειρίδιο, οι ακόλουθες οδηγίες ισχύουν συγκεκριμένα για αυτό το όχημα.

#### Εισαγωγή

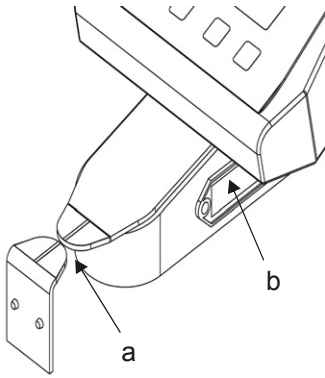
Η ένδειξη βάρους χρησιμοποιείται για τον υπολογισμό του βάρους του φορτίου που τοποθετείται στα πιρούνια του οχήματος. Υποδεικνύει το βάρος έως 2.300 κιλά με προσαυξήσεις 5 κιλών. Η ακρίβεια μέτρησης είναι 0-200 κιλά  $\pm 10$  κιλά, 201-1000 κιλά  $\pm 20$  κιλά, >1000 κιλά  $\pm 50$  κιλά. Καθώς η ένδειξη περιέχει ηλεκτρονικά στοιχεία, δεν πρέπει να εκτίθεται σε υπερβολική υγρασία ή μεγάλες αποκλίσεις της θερμοκρασίας.

Για καλύτερα αποτελέσματα μέτρησης βάρους, τοποθετήστε το φορτίο ομοιόμορφα στα πιρούνια.

|  | Λειτουργία κουμπιού             | Επεξήγηση                                                                            |
|--|---------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Επαναρύθμιση                    | Επιβεβαιώνει την επιλογή ή μετακινεί το δρομέα προς τα αριστερά κατά τη βαθμονόμηση. |
|  | Βαθμονόμηση προς τα κάτω        | Επιλέγει μικρότερη τιμή                                                              |
|  | Βαθμονόμηση προς τα επάνω       | Επιλέγει μεγαλύτερη τιμή                                                             |
|  | Ενεργοποίηση/<br>Απενεργοποίηση | Διόρθωση                                                                             |

## Λειτουργία

### Επαναρύθμιση



Πριν από κάθε μέτρηση του βάρους, βεβαιωθείτε ότι το όχημα έχει επαναρυθμιστεί.

1. Πιέστε το πράσινο κουμπί για να ενεργοποιήσετε την ένδειξη.
2. Ανυψώστε τα πιρούνια χωρίς φορτίο έως το επίπεδο ανάγνωσης. Τα άκρα της ένδειξης (a) πρέπει να είναι ευθυγραμμισμένα μεταξύ τους.
3. Πιέστε το κουμπί Επαναρύθμισης.

### Μέτρηση βάρους

Όπως και με τη διαδικασία επαναρύθμισης, κατά την ανάγνωση του βάρους τα πιρούνια πρέπει να είναι ανυψωμένα και τα άκρα της ένδειξης να είναι ευθυγραμμισμένα μεταξύ τους.

- Όπως ισχύει για κάθε διαδικασία ζύγισης, μην αγγίζετε το δείκτη κατά τον έλεγχο της τιμής στην οθόνη.
- Ο έλεγχος της τιμής βάρους πρέπει να γίνεται εντός 10 δευτερολέπτων από την ανύψωση του φορτίου, ώστε να διασφαλιστεί η ακρίβεια της εμφανιζόμενης τιμής βάρους.
- Εάν οι περόνες έχουν ανυψωθεί άνω του ύψους αναφοράς για μηδενισμό της ρύθμισης ή για ζύγιση, πρέπει να χαμηλώσετε τις περόνες κάτω από το σημείο αυτό και να τις ανυψώσετε ξανά ώστε να επιτευχθεί το σωστό επίπεδο. Διαφορετικά, η τιμή βάρους που εμφανίζεται στην οθόνη θα είναι ανακριβής.
- Οι πολύ μεγάλες ή πολύ μικρές διαδρομές αντλίας ίσως επηρεάσουν αρνητικά την ακρίβεια της ζύγισης.
- Χρησιμοποιείτε όσο το δυνατόν πιο μεγάλες και πιο ομοιόμορφες διαδρομές.

### Αντικατάσταση της μπαταρίας

Η ένδειξη τροφοδοτείται με 4 μπαταρίες μεγέθους AA (1,5 volt η κάθε μία).

- Αντικαταστήστε τις μπαταρίες, όταν εμφανίζεται η ένδειξη "LO-BA".

Η ένδειξη απενεργοποιείται όταν οι μπαταρίες έχουν αποφορτιστεί πλήρως.

- Για να αφαιρέσετε τη βάση της μπαταρίας, πιέστε και τις δύο πλευρές της βάσης (b) προς τα μέσα.

### Μηνύματα οθόνης

Ενδέχεται να εμφανιστούν τα ακόλουθα μηνύματα στην οθόνη:

| Μήνυμα σφάλματος | Αιτία                                                  | Ενέργεια                                                                                           |
|------------------|--------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>HELP 1</b>    | Το σύστημα είναι υπερφορτωμένο                         | Αφαιρέστε το φορτίο                                                                                |
| <b>HELP 2</b>    | Επαναρύθμιση του αρνητικού φορτίου                     | Πιέστε το κουμπί Επαναρύθμισης, ξεφορτώστε το σύστημα και επιβεβαιώστε τη διαδικασία επαναρύθμισης |
| <b>HELP 3</b>    | Αρνητικό σήμα από τον αισθητήρα                        | Απευθυνθείτε σε έναν τεχνικό σέρβις                                                                |
| <b>HELP 7</b>    | Το επίπεδο του σήματος του αισθητήρα είναι πολύ χαμηλό | Απευθυνθείτε σε έναν τεχνικό σέρβις                                                                |
| <b>LO-BA</b>     | Η ισχύς της μπαταρίας είναι πολύ χαμηλή                | Αντικαταστήστε τις μπαταρίες                                                                       |

## **Οδηγίες για το χειριστή του LHM075UL/LHM100UL**

Εκτός από τις υπόλοιπες πληροφορίες που περιέχονται στο παρόν εγχειρίδιο, οι ακόλουθες οδηγίες ισχύουν συγκεκριμένα για αυτό το όχημα.

### **Λειτουργία του οχήματος**

Το ανυψωτικό έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί για να είναι το εργαλείο σας όταν παίρνετε , μετακινείτε και αφήνετε φορτία.

Δεν επιτρέπεται η χρήση του οχήματος για άλλους σκοπούς από αυτούς για τους οποίους σχεδιάστηκε και κατασκευάστηκε, π.χ. για τις εξής εφαρμογές:

- Φόρτωση και εκφόρτωση από φορτηγά

#### **Χώρος εργασίας**

Το όχημα μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο πάνω σε στερεή και ομαλή επιφάνεια, όπως σε σκυρόδεμα ή άσφαλτο.

Απαγορεύεται η χρήση του αμαξιού σε ανώμαλα δάπεδα και το σύρσιμο του πάνω από εμπόδια. Σε αυτές τις συνθήκες υπάρχει περίπτωση τα μέρη του να υποστούν φθορά και οι λειτουργίες του να σταματήσουν.

### **Χειρισμός φορτίων**

Να χειρίζεστε μόνο φορτία που βρίσκονται μέσα στα επιτρεπτά όρια της ανυψωτικής ικανότητας του μηχανήματος.

- Πάντοτε η μετακίνηση του αμαξιού να γίνεται με το φορτίο στο πισινό μέρος. Μην θέτετε σε λειτουργία εάν το φορτίο βρίσκεται σε οποιαδήποτε άλλη κατεύθυνση.
- Χαμηλώστε το φορτίο κατά τη μετακίνηση. Το φορτίο πρέπει να βρίσκεται όσο πιο κοντά γίνεται στο έδαφος.

## Πρόσθετα εξαρτήματα

Οδηγίες Λειτουργίας για παλετοφόρο όχημα εξοπλισμένο με τα παρακάτω εξαρτήματα: φρένο στάθμευσης, πλαίσιο προέκτασης, στήριγμα φορτίου, συρμός ρυμούλκησης ή κιτ μεταφοράς.

### προαιρετικό οδόφρενο

Όταν χρησιμοποιείτε ένα όχημα εξοπλισμένο με ποδόφρενο, προσέξτε τα ακόλουθα:

- Βεβαιωθείτε ότι οι συνθήκες στάθμευσης είναι οι καλύτερες ελέγχοντας ότι το τιμόνι είναι σωστά ασφαλισμένο. Ρυθμίστε περιστρέφοντας τη βίδα του ποδόφρενου δεξιόστροφα χρησιμοποιώντας ένα κλειδί Allen.



#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

*Κίνδυνος σύνθλιψης των ποδιών κατά τη χρήση οχημάτων με ποδόφρενο σε στενούς χώρους.*

*Για την αποφυγή σύνθλιψης, προσέξτε τα προεξέχοντα τμήματα κατά τη λειτουργία του οχήματος.*



#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

*Κίνδυνος σύνθλιψης των δακτύλων κατά τη διάρκεια της καθημερινής επιθεώρησης. Μην τοποθετείτε ποτέ τα δάχτυλά σας κάτω από το ποδόφρενο κατά την επιθεώρηση.*



#### ΠΡΟΣΟΧΗ!

*Κίνδυνος πτώσης.*

*Κίνδυνος πτώσης στα προεξέχοντα τμήματα της συναρμολόγησης του ποδόφρενου.*

*Να είσαστε προσεκτικοί και να προσέχετε τα προεξέχοντα τμήματα του ποδόφρενου κατά τη στάθμευση και τη λειτουργία του οχήματος.*

### Πλαίσιο προέκτασης

Το όχημα ενδέχεται να έχει εξοπλιστεί με ένα πλαίσιο επέκτασης συναρμολογημένο στα πιρούνια.

Όταν χρησιμοποιείτε ένα όχημα εξοπλισμένο με πλαίσιο επέκτασης, προσέξτε τα ακόλουθα:



#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

*Κίνδυνος σύνθλιψης.*

*Κατά το κατέβασμα του πλαισίου προέκτασης, υπάρχει κίνδυνος σύνθλιψης των ποδιών ή άλλων μελών του σώματος. Επομένως να είστε ιδιαίτερα προσεκτικοί κατά το κατέβασμα.*

**ΣΗΜΕΪΩΣΗ:** Τα οχήματα που είναι εξοπλισμένα με πλαίσια επέκτασης έχουν δυνατότητα διαχείρισης μόνο των παλετών χωρίς κεντρικά συγκροτήματα.

### Στήριγμα φορτίου

Η βάση στήριξης φορτίου υποστηρίζει φορτία με μεγάλο ύψος και προστατεύει το χειριστή από την πτώση φορτίων.

## Συρμός ρυμούλκησης

Ο συρμός δεν πρέπει να κινείται με ταχύτητα μεγαλύτερη από 6 km/h και δεν πρέπει να αποτελείται από περισσότερα από πέντε βαγονέτα. Το συνολικό βάρος, εξαιρουμένου του παλετοφόρου οχήματος, δεν πρέπει να υπερβαίνει τη μέγιστη δύναμη έλξης του παλετοφόρου οχήματος και ποτέ δεν πρέπει να είναι περισσότερο από 4.000 kg.

Πρέπει να πληρούνται οι κανονισμοί στην οδηγία του οχήματος ή οι ισχύοντες εθνικοί κανονισμοί σχετικά με την ικανότητα πέδησης.



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

*Κίνδυνος σύνθλιψης.*

*Υπάρχει κίνδυνος σύνθλιψης των ποδιών μεταξύ του συρμού ρυμούλκησης ή του φορτίου και του σασί. Προσέχετε ιδιαίτερα κατά τους χειροκίνητους χειρισμούς.*



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

*Κίνδυνος ανατροπής.*

*Υπάρχει κίνδυνος ανατροπής κατά το χειρισμό υψηλών και ασταθών φορτίων. Μην οδηγείτε με ταχύτητα μεγαλύτερη από 6 km/h.*

- Οδηγείτε το παλετοφόρο όχημα και το συρμό ρυμούλκησης μόνο στην επιτρεπόμενη περιοχή.



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

*Κίνδυνος αποσύνδεσης.*

*Κατά την οδήγηση σε επιφάνειες με κλίση και ανώμαλα δάπεδα μπορεί να παρουσιαστεί μη ηθελημένη αποσύνδεση. Για τον παραπάνω λόγο, λειτουργείτε τη μπάρα ρυμούλκησης μόνο σε επίπεδα και ομαλά δάπεδα.*



### ΠΡΟΣΟΧΗ!

*Κίνδυνος να σκοντάψετε.*

*Υπάρχει κίνδυνος να σκοντάψετε σε προεξέχοντα τμήματα. Προσέξτε κατά τη λειτουργία και στάθμευση του παλετοφόρου οχήματος όταν σε αυτό είναι συνδεδεμένος συρμός ρυμούλκησης.*



### ΠΡΟΣΟΧΗ!

*Κίνδυνος σύνθλιψης.*

*Υπάρχει κίνδυνος σύνθλιψης όταν συνδέετε και αποσυνδέετε βαγονέτα.*

*Για να αποφύγετε τη σύνθλιψη χεριών και ποδιών, προσέξτε όταν εκτελείτε αυτή την εργασία.*

Ο χειριστής πρέπει να γνωρίζει με ακρίβεια την ακτίνα στροφής του συρμού ρυμούλκησης και την περιοχή κάλυψής του.

Τα άτομα που βρίσκονται κοντά στην περιοχή του συρμού ρυμούλκησης πρέπει να προσέχουν την περιοχή λειτουργίας του συρμού.



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

*Κίνδυνος σύγκρουσης.*

*Κατά τη λειτουργία του συρμού οδήγησης, υπάρχει κίνδυνος σύγκρουσης μέσα στην περιοχή κάλυψής του.*

*Για τον παραπάνω λόγο, να βεβαιώνετε πάντα ότι έχετε καλή ορατότητα της κίνησης του συρμού ρυμούλκησης.*

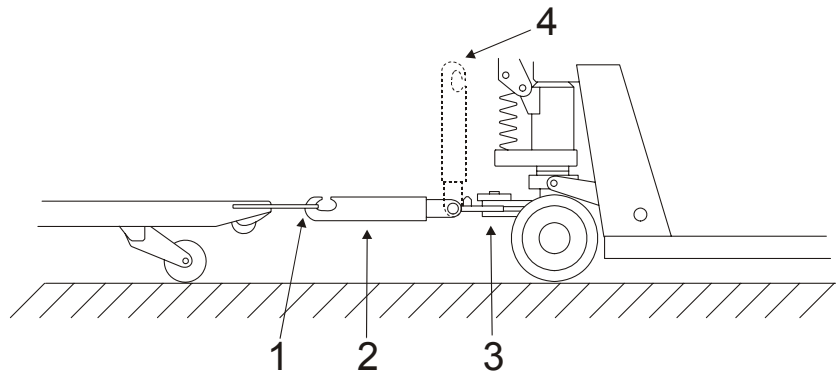
- Τηρήστε τις συστάσεις σχετικά με τους διαδρόμους κίνησης του οχήματος στον παρακάτω πίνακα, εφαρμόζοντας την ακόλουθη μέθοδο υπολογισμού:

Ακτίνα στροφής + περιοχή κάλυψης + 700 mm απόσταση ασφαλείας.

| Ακτίνα στροφής,<br>mm | Αριθμός<br>βαγονέτων | Περιοχή κάλυψης,<br>mm |
|-----------------------|----------------------|------------------------|
| 1500                  | 1                    | 220                    |
| 1500                  | 2                    | 420                    |
| 1500                  | 3                    | 580                    |
| 1500                  | 4                    | 700                    |

Επιπλέον των καθημερινών σέρβις/ελέγχων ασφαλείας, βεβαιωθείτε ότι ελέγχετε επίσης τα παρακάτω:

1. Σωστή σύνδεση των βαγονέτων
  2. Μπάρα ρυμούλκησης
  3. Βραχίονας ζεύξης
  4. Οτι η θέση της μπάρας ρυμούλκησης (όταν η μπάρα ρυμούλκησης είναι αποσυνδεδεμένη), σχηματίζει ορθή γωνία (90°) με το δάπεδο.
- Βεβαιωθείτε ότι αναφέρετε τις τυχόν βλάβες στον επιβλέποντα



## Κιτ μεταφοράς

- Όταν ανυψώνετε το παλετοφόρο όχημα με το κιτ μεταφοράς, προσέξτε τα παρακάτω:



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

*Κίνδυνος σύνθλιψης.*

*Υπάρχει κίνδυνος σύνθλιψης στα κινούμενα τμήματα του κιτ μεταφοράς.*

*Όταν απελευθερώνετε χειροκίνητα το μοχλό διεύθυνσης, να χρησιμοποιείτε πάντα τις χειρολαβές στο κιτ μεταφοράς.*



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

*Υπάρχει κίνδυνος σύνθλιψης κατά τη διάρκεια της λειτουργίας έξω από την τροχιά του κιτ μεταφοράς.*

*Προσέξτε τα προεξέχοντα τμήματα του κιτ μεταφοράς.*

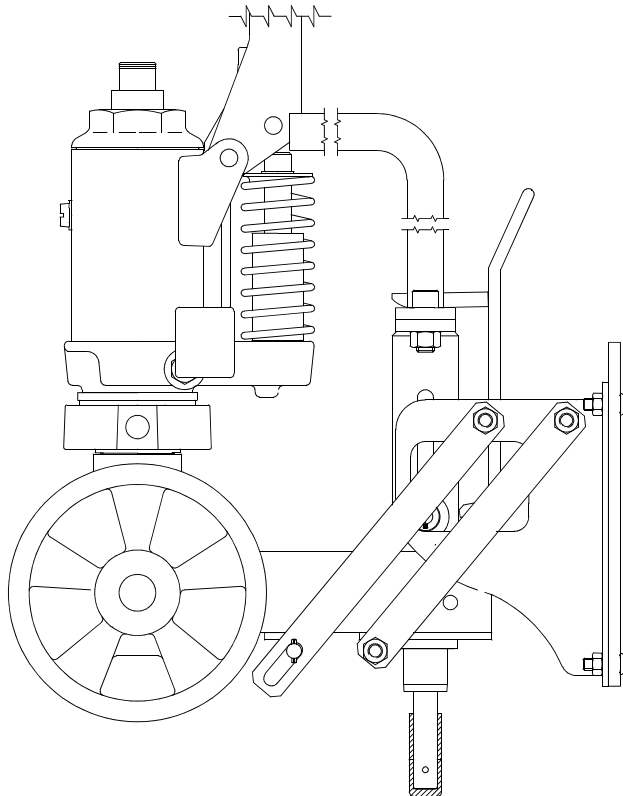
*Ο μοχλός διεύθυνσης πρέπει να είναι πάντα στην ανώτατη θέση κατά τη διάρκεια της λειτουργίας έξω από την τροχιά του κιτ μεταφοράς.*



### ΠΡΟΣΟΧΗ!

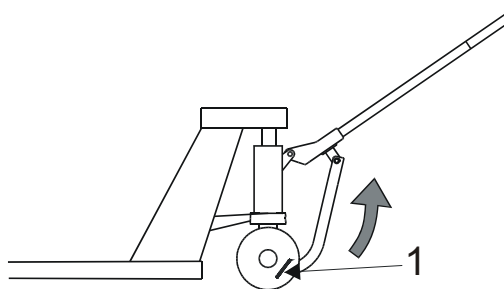
*Κίνδυνος να σκοντάψετε.*

*Προσέξτε όταν περνάτε παλετοφόρο όχημα που είναι εξοπλισμένο με κιτ μεταφοράς.*



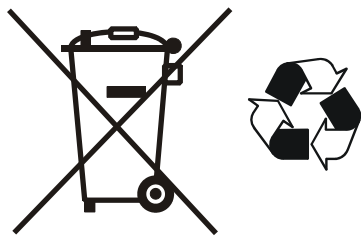
## Αντιμετώπιση Προβλημάτων

| <b>LHM230 Βλάβη</b>                                                 | <b>Αιτία</b>                                                                             | <b>Ενέργεια</b>                                                                                                  |
|---------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Η αντλία δεν εκτελεί πλήρη διαδρομή                                 | Αέρας στο υδραυλικό σύστημα.<br><br>Ανεπαρκής ποσότητα λαδιού του υδραυλικού συστήματος. | Ανεβοκατεβάστε το μοχλό 5 φορές με τη βαλβίδα κατεβάσματος ανοιχτή. Επικοινωνήστε με έναν τεχνικό σέρβις.        |
| Οι θέσεις ανύψωσης, ουδέτερη και κατεβάσματος δεν λειτουργούν σωστά | Η βαλβίδα κατεβάσματος δεν είναι σωστά ρυθμισμένη                                        | Προσαρμόστε τη ρύθμιση της αλυσίδας της βαλβίδας χρησιμοποιώντας το παξιμάδι                                     |
| Οι περόνες πέφτουν έπειτα από κάθε ανεβοκατέβασμα του μοχλού        | Διαρροή από τον κώνο της βαλβίδας                                                        | Αντικαταστήστε τον κώνο της βαλβίδας                                                                             |
| <b>LHM230Q Βλάβη</b>                                                | <b>Αιτία</b>                                                                             | <b>Ενέργεια</b>                                                                                                  |
| Η διάταξη ταχείας ανύψωσης δεν λειτουργεί                           | Διαρροή σφαιρικής βαλβίδας                                                               | Αντικαταστήστε τον ταχυσύνδεσμο                                                                                  |
| <b>LHM230P Βλάβη</b>                                                | <b>Αιτία</b>                                                                             | <b>Ενέργεια</b>                                                                                                  |
| Η ανύψωση ή ο βοηθός εκκίνησης δε λειτουργούν ικανοποιητικά         | Εχουν επιλεγεί μαζί και η ανύψωση και ο βοηθός εκκίνησης                                 | Επαναφέρετε τη λειτουργία που δεν χρειάζεται στην ουδέτερη θέση                                                  |
| Ο βοηθός εκκίνησης δε λειτουργεί όταν πρέπει                        | Η τάνυση του καλωδίου είναι υπερβολική                                                   | Προσαρμόστε την τάνυση του καλωδίου χρησιμοποιώντας τον κοχλία προσαρμογής                                       |
| Το καλώδιο του βοηθού εκκίνησης είναι σπασμένο                      | Υπερφόρτωση                                                                              | Επαναφέρετε το βρόχο σύσφιγξης (1), στην ουδέτερη θέση για κίνηση εκτάκτου ανάγκης και αντικαταστήστε το καλώδιο |



## Ανακυκλωση

### Απόρριψη μπαταρίας



## Pb, Hg, Cd

Ξερλασζθβψθε ὕκκσμσλ ςξπνῦε αῦςῦπεθ δελζνῦ βξηβπῦωῦςόρ /Ξςρῦλῦςόρ οπξθηβξδθςελῶ ὕκκσμσλ ςξπνῦε αῦςῦπεθ θλθ εγξ οπεδρςῦβθςελ μ (ρμ. νῦδοθρό νῦ ὕκκσμσλ ςξπνῦε αῦςῦπεε) δλ ε'Ε λθκβθδῦφθθ/ςςθλθθῦφθθ. Ερλθ βῦμ νσζνῦ οξμξωό οξ βξηβπῦωενθῶ ὕκκσμσλ ςξπῦ εγξ οπξθηβξδθςελῶ, ξαπῦςθςερό κ μερςνξμσ οπξθηβξδθςελῶ ψςῦαελεπῦ.

Ρθμβελ ηῦχεπκνςςεγξ μςρξπνξγξ αῦκῦ ξηνῦχῦες, χςξ ὕκκσμσλ ςξπ ηῦοπεωενξ βῦαπῦρῦβῦςό βμερςε ρ δξμῦψνθμθ ξςυξδῦμθ. Υθμθχερκθε ξαξηνῦχενθ σκῦηῦβῦῶς νῦ ςξ, κῦκθε ς ζελῦε μεςῦλλῦ οπθρςρςρςβῶς β ὕκκσμσλ ςξπε.

Βεωερςβῦ, θη κξςξπῦ ρδελῦνῦ ξοπεδελεννῦε ὕκκσμσλ ςξπῦ, β ξρνξβνξμ βλ ῶςρ βπεδνῦμθ δλ ξκπσζῦῶει ρπεδῦ (β ςξμ χθρλε δλ ζθβξςνῦ θ οπθπεδῦ) θ ηδξπεβό χελξβεκῦ, ὕςξ - ς ζελῦε μεςῦλλῦ πςςςό(Hg), κῦδμθι (Cd) θ ρβθνεφ (Pb).

#### Πλαίσιο:

Ανάρτηση τροχών:

Δακτυλιοειδείς τριβείς:

Γρασαδόροι:

Τροχός:

Λακάρισμα:

Ηχομονωτικό υλικό:

Υλικό απορρόφησης κραδασμών:

Χάλυβας

Χάλυβας και χυτοσίδηρος

Ορείχαλκος

Χάλυβας

Νάυλον, πολυουρεθάνη, χάλυβας

Ρητίνες εποξικών πολυεστέρων

Χαρτόνι εμποτισμένο με ορυκτή πίσσα

καουτσούκ και χάλυβας

#### Πλαίσιο υδραυλικού:

Πλάκα πιέσεως:

Μοχλός οδηγήσεως:

Τροχός:

Λακάρισμα:

Δακτυλιοειδείς τριβείς:

συστήματος:

Διάφορα εξαρτήματα:

Χυτοσίδηρος

Χυτοσίδηρος

Χάλυβας, νάυλον

Νάυλον, πολυουρεθάνη, χάλυβας, ελαστικό

Ρητίνες εποξικών πολυεστέρων

Ορείχαλκος Λάδι υδραυλικού

Διάθεση σύμφωνα με τις τοπικές οδηγίες

Χάλυβας, ορείχαλκος, νάυλον

#### Σύστημα Ζύγισης:

Ένδειξη περιβλήματος

Καλώδια

Ηλεκτρονικό ταμπλό

Πλαστικό

Πυρήνες από χαλκό με οπλισμό από PVC

Πλακέτες κυκλωμάτων από ενισχυμένο φάιμπεργκλας  
υπό μορφή φύλλων

## Διακήρυξη Συμμόρφωσης ΕΚ

Εμείς,

διακηρύσσουμε ότι το μηχάνημα:

Κατασκευαστής:

Τύπος:

Αρ. Σειράς:

όπως περιγράφεται στα επισυναπτόμενα έντυπα συμμορφώνεται με:

- την Οδηγία Μηχανημάτων 98/37/EC (μέχρι τις 28-12-2009), 2006/42/EC (από τις 29-12-2009), σε συμμόρφωση με τα παρακάτω πρότυπα, EN 1757-2

Άλλες πληροφορίες

Για παραδοσεις σε χώρες εκτός της Ευρωπαϊκής Ένωσης, μπορεί να υπάρχουν διαφορές σχετικά με τις απαιτήσεις για έντυπα στην τοπική γλώσσα.

Αρ. Τροποποίησης\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Θέση και Ημερομηνία της έκδοσης

\_\_\_\_\_  
Υπογραφή

\_\_\_\_\_  
Εταιρεία

\_\_\_\_\_  
Διευκρίνιση της Υπογραφής

Αυτή η δήλωση EC είναι μία μετάφραση της πρωτότυπης Αγγλικής έκδοσης.

# BT HANDHUBWAGEN

## Bedienungsanleitung/Service

de

Übersetzung der ursprünglichen Anleitung



### WARNUNG!

Vor Inbetriebnahme des Staplers  
BEDIENUNGSANLEITUNG  
bitte sorgfältig durchlesen.

### HINWEIS!

Für zukünftigen Gebrauch aufhe-  
ben.

UL = 35/38 mm Gabelhöhe

L = 55 mm Gabelhöhe

Z = 65 mm Gabelhöhe

U = 75 mm Gabelhöhe

O = Höchstlast

Q = Quick Lifter

X = Handbremse

P = Starthilfe

SI = Silent

WI = Gewichtsanzeige

G = Galvanisiert

WS = WET SPEC

EW = Extra breit

BR = Rollenhandling

H = Halbpalette

Zubehör: Fußbremse  
Aufsatzgestell  
Lastenschutzgitter  
Fördereinrichtung  
Zugwagen

Änderungen vorbehalten.



### GEFAHR!

### GEFAHR!

Ein Unfall **wird** eintreffen, falls die Vor-  
schriften nicht befolgt werden. Die Folge  
sind ernsthafte Verletzungen mit eventueller  
Todesfolge und/oder sehr umfangreiche  
Sachschäden.



### WARNUNG!

### WARNUNG!

Ein Unfall **kann** eintreffen, falls die Vor-  
schriften nicht befolgt werden. Die Folge sind  
ernsthafte Verletzungen mit eventueller  
Todesfolge und/oder umfangreiche Sach-  
schäden.



### VORSICHT!

### VORSICHT!

Ein Unfall **kann** eintreffen, falls die Vor-  
schriften nicht befolgt werden. Die Folge sind  
Verletzungen und/oder Sachschäden.

### HINWEIS!

### HINWEIS!

Unfallgefahr bei Nichtbeachtung der Vor-  
schriften.

Der Arbeitgeber ist dafür verantwortlich, dass alle Bediener des Hubwagens ausreichende Kenntnisse über die sichere Bedienung des Hubwagens verfügen.

## Sicherheitsvorschriften



### SICHERHEITSSCHUHE

*Grundsätzlich bei der Arbeit mit dem Stapler Sicherheitsschuhe tragen.*



### SCHUTZBRILLE

*Um Verletzungen bei Aus- und Einbauarbeiten am Stapler zu vermeiden, stets Schutzbrille tragen.*

## Kontrolle

Bei Schäden oder Defekten, die die Sicherheit bzw. die sichere Bedienung des Hubwagens beeinträchtigen, darf er nicht benutzt werden; ferner nicht nach Reparaturen oder Justierungen, sofern diese nicht von einem autorisierten Techniker geprüft und genehmigt wurden.

## Einsatz des Staplers

Der Stapler sind nur auf harten, ebenen Unterlagen zu fahren, z.B. auf Beton oder Asphalt.

Die Benutzung des Hubwagens ist nicht zulässig:

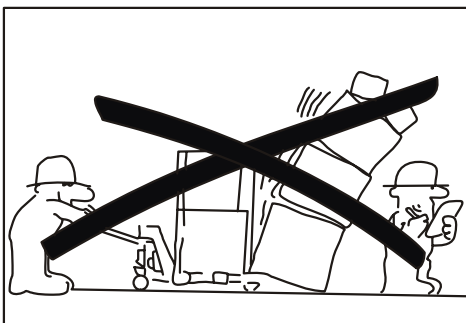
- in Umgebungen, in denen die Luft Gase enthält, die Brand- oder Explosionsgefahr verursachen; In solchen Umgebungen ist ein spezieller explosionsssicherer Hubwagen erforderlich.
- für den Transport/das Heben von Passagieren;
- in Kühlhäusern, salzhaltigen oder anderen korrosionsverursachenden Umgebungen. In dieser Art von Umgebung einen Hubwagen aus **Edelstahl** verwenden.

## Verantwortungsbereich des Fahrers

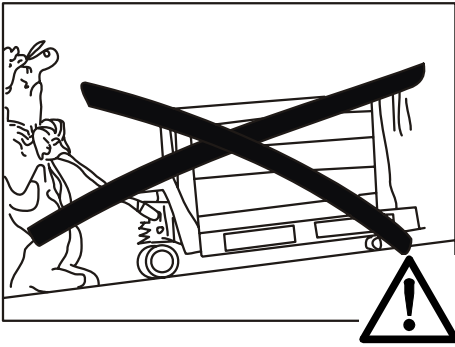
- Stapler in jeder Situation vorsichtig, umsichtig und verantwortungsbewußt fahren.
- Wegen der Rutschgefahr Stapler **niemals** mit ölverschmierten Händen oder Schuhen fahren.
- Niemals lose Gegenstände oder Schmuck tragen, wenn Sie an dem Stapler arbeiten.

## Arbeitsbereich

- Vergewissern Sie sich, daß die Tragfähigkeit des Bodens im Arbeitsbereich für das Gesamtgewicht des Staplers, d.h. Staplergewicht einschl. max. Zuladung, ausreicht.
- Besonders auf herausragende Teile von Gestellen, Regalen, Wänden usw. achten, die Personen verletzen bzw. Lasten beschädigen können.
- Der Aufenthalt von anderen Mitarbeitern in direkter Umgebung des Staplers ist **nicht gestattet**, wenn dort Verletzungsgefahr besteht, z.B. im Bewegungsbereich des Gerätes oder durch herabfallende Waren, sich senkende oder herabfallende Hubvorrichtungen.



## Fahren und Fahrweise



- Kurvenfahrten bei hohem Tempo vermeiden.
- Zur Vermeidung von Schäden und Unfällen besonders auf Personen sowie fest angebrachte und bewegliche Gegenstände im Arbeitsbereich achten.
- Ziehen Sie den Hubwagen stets hinter sich her, wenn die Last die Sicht versperrt.

### VORSICHT!

*Bei Gefällstrecken muss der Hubwagen besonders vorsichtig mit der Last in Gefällrichtung fahren. Es empfiehlt sich hier einen Hubwagen mit Handbremse zu verwenden.*



### WARNUNG!

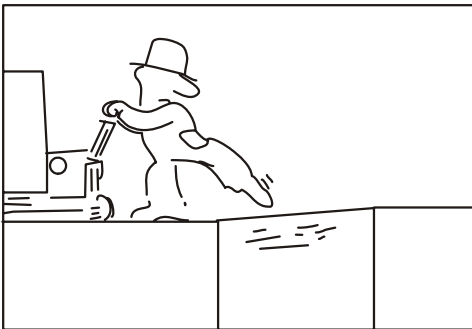
*Sanft und vorsichtig abbremsten, damit die Last nicht vom Hubwagen rutscht und Schäden verursacht.*



### VORSICHT!

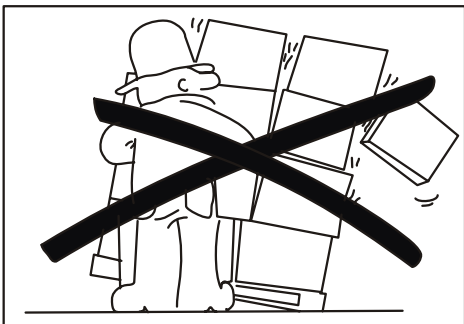
*Geschwindigkeit an Boden und Gefälle anpassen.*

- An Laderampen und -stegen grundsätzlich Sicherheitsabstand einhalten. Markierte Gefahrenbereiche beachten.



- Bevor Sie den Stapler über eine Ladebrücke fahren, vergewissern Sie sich, daß diese sicher verankert ist und eine ausreichende Tragfähigkeit aufweist. Stapler langsam und vorsichtig über die Ladebrücke fahren. Sicherer Abstand zum Rand halten.
- Wenn der Stapler auf ein anderes Fahrzeug gefahren wird, vergewissern Sie sich, daß das betreffende Fahrzeug fest steht, und die Bremse ordnungsgemäß angezogen ist.
- Vor der Fahrt in einen Aufzug darauf achten, daß der Aufzug die für den Stapler plus Last, Bediener und evtl. sonstige Fahrgäste erforderliche Tragfähigkeit hat. Immer zuerst die Last einfahren. Beim Hinein- und Herausfahren von Last oder Stapler dürfen sich keine sonstigen Personen im Aufzug befinden.
- Unfälle, die Personen-, Gebäude- oder Ausrüstungsschäden zur Folge hatten, sofort dem zuständigen Mitarbeiter melden. Dies gilt auch für Beinahe-Unfälle und evtl. Mängel des Staplers.

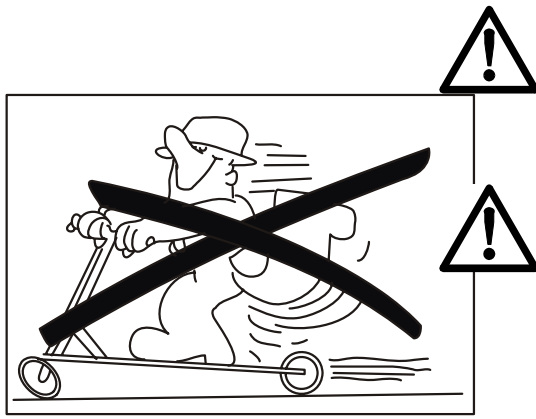
## Handhabung der Last



### WARNUNG!

*Kippgefahr*

*Kurvenfahren: Bei überhöhter Geschwindigkeit kann Last herabfallen u. Schäden verursachen. Mit hoher Last besonders vorsichtig fahren.*

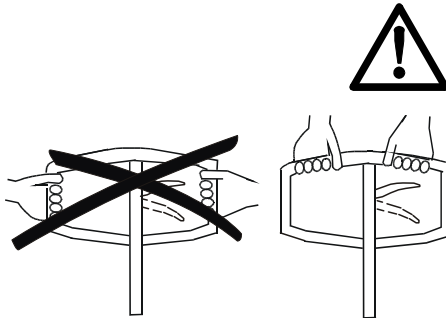


#### **WARNUNG!**

*Hubwagen nur zum Gütertransport benutzen. Personentransport ist verboten, ebenso die Benutzung des Wagens als "Tretroller".*

#### **WARNUNG!**

*Quetschgefahr unter den Gabeln/Lastenträgern. Beim Absenken, bei einem Defekt im Hydrauliksystem sowie bei unbeabsichtigtem Absenken besteht Quetschgefahr. Darauf achten, daß sich niemand in unmittelbarer Nähe des Staplers befindet.*



#### **VORSICHT!**

*Quetschgefahr.*

*Wenn die Hände auf der Außenseite des Griffes platziert werden, besteht die Gefahr, in engen Bereichen eingeklemmt zu werden. Zudem besteht die Gefahr des Einklemmens von Händen, wenn die Hände zwischen der Deichsel und der Halterung oder zwischen dem Kopfteil und des Hydraulikteils platziert werden.*

*Stellen Sie aufgrund dessen sicher, dass Sie Ihre Hände bei der Handhabung des Handhubwagens ausschließlich auf der Oberseite des Griffes platzieren.*

#### **Abstellen des Staplers**

Bei Nichtbenutzung mit abgesenkten Gabeln parken.

- Stapler **niemals** auf schräger Fläche abstellen.
- Stapler **niemals** so abstellen, daß der übrige Verkehr und andere Arbeiten behindert werden.

#### **Wartung und Reparaturen**

- Zur Vorbeugung von Defekten und Unfällen, muss der Hubwagen regelmäßig gemäß *Schmierplan* gewartet werden. Die Hubwagen dürfen nur von qualifizierten Fachleuten gewartet, eingestellt und repariert werden.
- Verwenden Sie für Wartung und Reparatur nur von BT empfohlene Ersatzteile. Weitere Informationen finden Sie im BT-Ersatzteilkatalog.

Modifizierungen und Umbauten des Staplers, die den sicheren Einsatz oder die Funktion beeinträchtigen sind nicht zulässig.

Es empfiehlt sich, einen Service- und Wartungsvertrag mit einem Vertragshändler zur Garantie eines einwandfreien, sicheren Betriebes des Staplers zu unterzeichnen.

#### **Garantie**

Jeder ab Werk gelieferte Stapler unterliegt der Produkthaftung laut gesonderter Spezifikation. Die Garantie gilt unter der Voraussetzung, dass Wartung und Instandhaltung gemäß den Empfehlungen von BT durch von BT autorisierte Mitarbeiter und unter Verwendung der von BT empfohlenen Ersatzteile durchgeführt werden.

## Tägliche sicherheitskontrolle

| Kontrolle                                          | Maßnahme                                  |
|----------------------------------------------------|-------------------------------------------|
| Lenkung                                            | Funktionsprüfung                          |
| Hydrauliksystem                                    | Ölstand/Undichtigkeit                     |
| Räder                                              | Beschäd., Öl, Metallspäne u.ä. beseitigen |
| Gestell beseitigen                                 | Beschäd., Schmutz u. ä.                   |
| Hub/Senken                                         | Funktion Hub/Neutral/Senken               |
| Schilder                                           | Lesbarkeit                                |
| Geräuschabsorbierendes Material (LHM230SI)         | Beschäd., Zusatzgerät                     |
| Vibrationsdämmung an Kolbenstangenenden (LHM230SI) | Beschäd., Zusatzgerät und Kontaktflächen  |

### HINWEIS!

*Die tägliche Inspektion und Sicherheitskontrolle nicht vernachlässigen.*

*Ernsthafte Folgen wären bei Vernachlässigung nicht auszuschließen.*

*Erkannte Defekte und Beschädigungen stets unverzüglich der zuständigen Stelle mitteilen. Nie mit defektem Hubwagen arbeiten.*

### Sicherheitsvorschriften bei Wartungsarbeiten

- Servicebereich sauber halten. Durch Öl und Wasser wird der Fußboden glatt.

### ACHTUNG!

*Bei allen Arbeiten am Hydrauliksystem auf äußerste Sauberkeit achten. Ausgebaute Teile sorgsam reinigen und inspizieren. Alle Dichtungsscheiben nach dem Ausbau austauschen.*

- Altöl nach den vor Ort geltenden Bestimmungen lagern und entsorgen.
- Zum Reinigen/Waschen verwendete Lösungsmittel u. ä. nur in dafür vorgesehene Entsorgungssysteme einleiten. Die jeweiligen örtlichen Vorschriften beachten.
- Beim Schweißen oder Schleifen auf lackierten Oberflächen die Farbe mind. 10 cm um den Arbeitsbereich herum abstrahlen.



### WARNUNG!

*Gesundheitsschädliche Gase.*

*Erhitzte Farben sondern schädliche Gase ab.*

*Daher Farbe 10 cm um den Arbeitsbereich herum entfernen.*



### WARNUNG!

*Quetschgefahr.*

*Ein unsachgemäß aufgebockter Hubwagen kann herunterfallen.*

*Damit der Hubwagen nicht umstürzt, ist dieser stets ordnungsgemäß abzusichern.*



### WARNUNG!

*Quetschgefahr.*

*Beim Arbeiten an der Hydraulik besteht bei einem beladenen Hubwagen Quetschgefahr.*

*Die Gabeln immer abladen, bevor am Hubwagen gearbeitet*

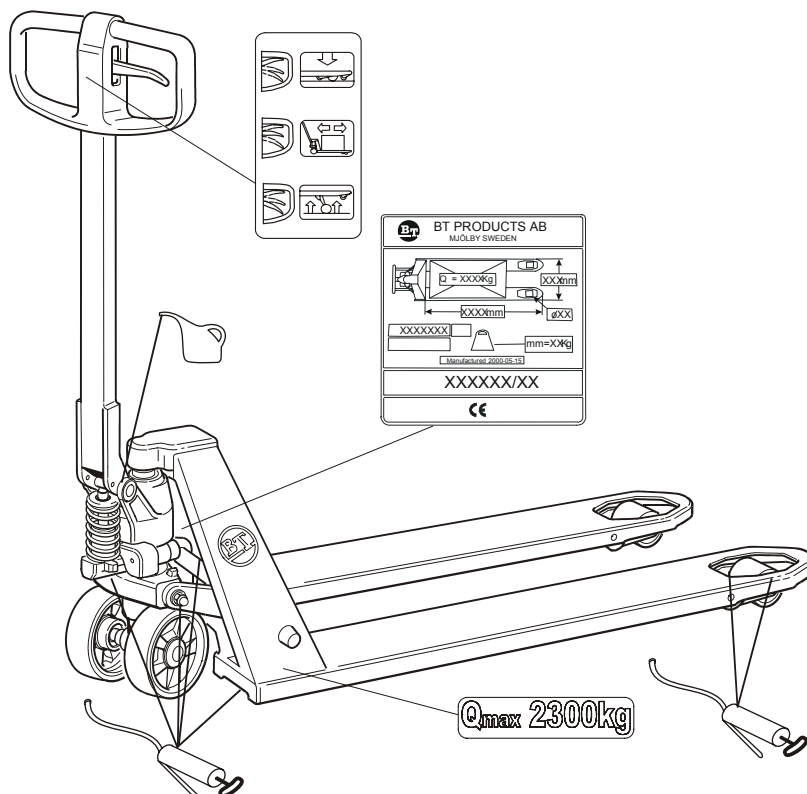
wird.

## Reinigen und Waschen

Reinigen und Waschen des Staplers sind wichtige Maßnahmen, um die Zuverlässigkeit des Gerätes zu erhalten.

- Schmieren Sie den Hubwagen stets nach dem Waschen entsprechend dem Schmierplan und der Tabelle.

## Schmierplan



| Angaben zu Öl- und Fettstoffen |                                                                                           |                     |                                              |
|--------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|----------------------------------------------|
| Schmierart                     | Spezifikation                                                                             | Produktname         | Bestellnummer                                |
| Fett                           |                                                                                           | OKQ8 Rubens WB      | 213366                                       |
| Hydrauliköl<br>>-15° C         | ISO-VG32<br>Qualitätsniveau:<br>ISO 6743-4 Kategorie HM<br>DIN 51524 Teil 2 Kategorie HLP | BT Hydraulic oil 32 | 1 Liter: 233328-001<br>5 Liter: 233328-002   |
| Hydrauliköl<br><-15° C         | ISO-VG15<br>Qualitätsniveau:<br>ISO 11158 Kategorie HV<br>DIN 51524 Teil 3 Kategorie HVLP | Q8 Hindemith 15     | 1 Liter: 7517357-001<br>5 Liter: 7517357-002 |

## Informationsschilder

Das Lastgewicht darf die für den Stapler zulässige Hubkapazität nicht überschreiten, siehe Typenschild.

## ACHTUNG!

*Falls Schild unleserlich ist, bitte ein neues bestellen.*

## Technische Daten

In dieser Tabelle finden Sie Informationen über einige technische Daten für die Standard-Staplerausführung. Beachten Sie bitte, dass Abweichungen von diesen Angaben möglich sind.

| Staplertyp                            | LHM230/O/<br>Q/X/WS/SI/<br>G                                                                | LHM230U | LHM230WI | LHM230P | LHM075UL/<br>LHM100UL |
|---------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|---------|----------|---------|-----------------------|
| Nenn-Hubleistung, kg <sup>1)</sup>    | 2300                                                                                        | 2300    | 2300     | 2300    | 750/1000              |
| Hubhöhe, mm                           | 200                                                                                         | 190     | 200      | 200     | 135/138               |
| Höhe mit angehobener<br>Zugstange, mm | 1220                                                                                        | 1220    | 1220     | 1220    | 1220                  |
| Gesamtlänge, mm                       | 1500                                                                                        | 1500    | 1500     | 1575    | 1520                  |
| Gewicht, kg <sup>1)</sup>             | 63                                                                                          | 63      | 65       | 75      | 80/77                 |
| Drehradius, mm                        | 1370                                                                                        | 1370    | 1370     | 1370    | 1320                  |
| Radlast                               | Konsultieren Sie hinsichtlich aktueller Informationen bitte Ihre örtliche BT-Niederlassung. |         |          |         |                       |

<sup>1)</sup> Den korrekten Wert entnehmen Sie dem Typenschild des Staplers.

## Heben des Staplers



### WARNUNG!

*Gefahr von Schnittverletzungen.*

*Gefahr von Schnittverletzungen besteht, wenn der Stapler von Hand an Gabeln und Endblech gehoben wird.*

*Beim Heben von Hand stets Arbeitshandschuhe tragen.*



### WARNUNG!

*Quetschgefahr.*

*Quetschgefahr besteht, wenn der Stapler von Hand am Hydraulikkörper gehoben wird.*

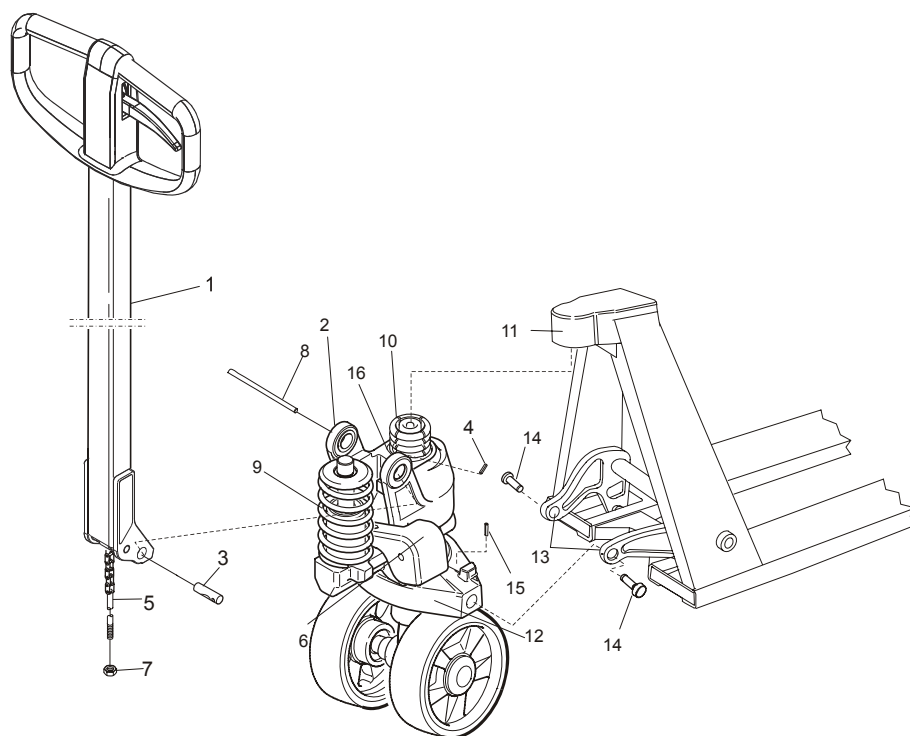
*Beim Heben von Hand stets Arbeitshandschuhe tragen.*

## Montageanleitung



### HINWEIS!

**Bei der Montage des Hubwagens stets eine SCHUTZBRILLE tragen.**



#### 1. Montage der Deichsel:

Deichsel (1) in Halterung (2) fixieren, Achse (3) in Halterung (2) stecken, **Kegelförmiges** Loch der Achse (3) muss nach **unten** zeigen. Achse (3) mit Sicherungsstift (4) sperren. Ventilstange (5) durch das Loch auf den Schaft (3) schieben. Ventilstange (5) in die Nut des Senkpedals (6) einrücken. Hub- und Senkfunktion sowie Neutralstellung mit Mutter (7) einstellen. Deichsel nach unten drücken und Transportstift (8) entfernen, der vor Auslieferung befestigt wurde.



### WARNUNG!

**Hochschnellende Feder.**

**Feder (9) kann sich lockern und Verletzungen verursachen, falls der Transportstift (8) vor der Montage der Deichsel (1) entfernt wird.**

**Deichsel (1) immer vor Entfernen des Transportstiftes (8) montieren.**

#### 2. Montage des Hydraulikteils im Rahmen:

Oberteil des Hydraulikteils (10) in den Kopfteil (11) einsetzen. Hydraulikdruckplatte (12) zwischen den Drehgelenken (13) einführen. Armbolzen (14) montieren und mit Sicherungsstiften (15) sperren. Armbolzen (14) einfetten. Sicherungsring (16) in der Nut des Haubenoberteils (11) installieren.



### WARNUNG!

**Hochschnellende Feder.**

**Bei der Montage des Sicherungsringes (16) kann dieser von der Stange rutschen und Verletzungen verursachen.**

**Bei der Montage des Sicherungsringes vorsichtig vorgehen.**



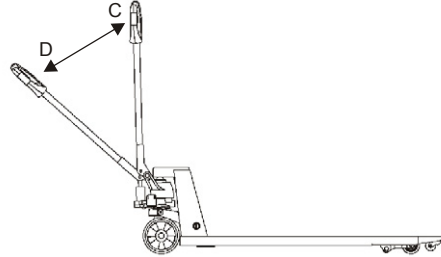
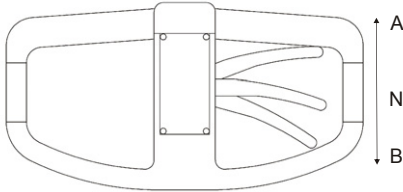
## WARNUNG!

**Hochschnellende Feder.**

**Beim Einschlagen mit einem Hammer können die Sicherungsschrauben (4, 15) abprallen und Verletzungen verursachen.**

**Bei der Montage der Sicherungsschrauben vorsichtig vorgehen.**

## Fahreranweisung für den LHM230



- Um die Gabeln anzuheben, bringen Sie den Hebel in Position B, pumpen Sie zur selben Zeit mit der Zugstange von Position C nach D, bis die gewünschte Hubhöhe erreicht ist.

Um ein Anheben der Gabeln zu verhindern, bringen Sie den Hebel in Neutralstellung, Position N.

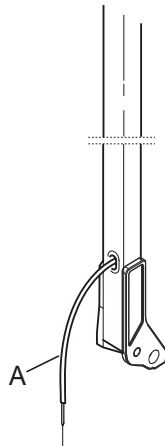
- Um die Gabeln abzusenken, bewegen Sie den Hebel in Position A.

Der Hebel kehrt automatisch in die Neutralstellung, Position N, zurück, wenn das Senken der Gabeln nicht aktiviert ist.

- Bringen Sie die Steuerung in die Stellung N, um den Stapler zu bewegen.

## Fahreranweisung für den LHM230X

Zusätzlich zu den anderen Informationen in diesem Handbuch gelten die nachstehenden Anleitungen speziell für diesen Stapler.



- Vor der Anwendung des Hubwagens sicherstellen, dass der Bremszug (A) frei von Schäden ist.
- Kontrollieren, ob die Bremswirkung ausreichend ist, und den Bremszug bei Bedarf nachspannen.
- Zum Aktivieren der Handbremse, Bremsgriff nach oben ziehen.
- Die Handbremse ist zudem mit einer Feststellbremsenfunktion versehen. Um die Bremse zu lösen, Verriegelungssperre gegen den Verriegelungsansatz drücken, wenn der Hubwagen abgebremst wurde.



## WARNUNG!

**Abgebremsten Hubwagen niemals mit angehobener Last unbeaufsichtigt lassen.**

- Um die Feststellbremse zu lösen, Bremsgriff nach oben ziehen und die Verriegelungssperre nach außen führen.

**VORSICHT!**

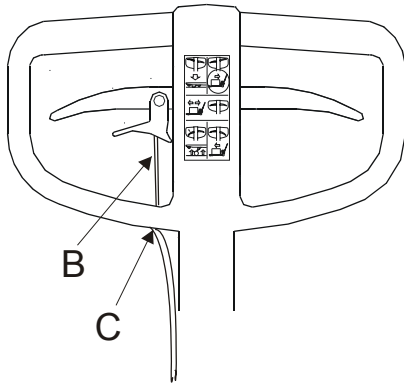
*Quetschgefahr. Niemals die Finger unter die Verriegelungssperre bringen.*

**VORSICHT!**

*Geschwindigkeit dem Untergrund und dem Gefälle anpassen. Max. Gefälle ist 5 % bei Anwendung des Hubwagens mit Handbremse.*

**WARNUNG!**

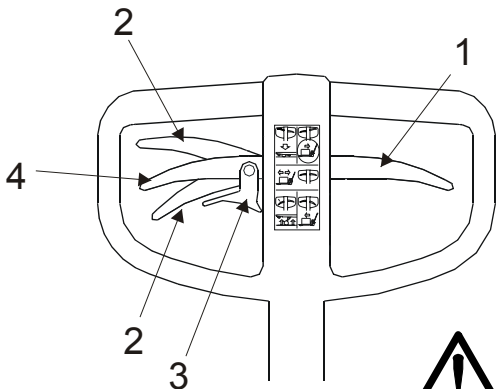
*Kippgefahr.  
Der beladene Stapler kann beim Einsatz im Gefälle umkippen. Beladenen Stapler niemals beim Fahren im Gefälle drehen.*

**Fahreranweisung für den LHM230P**

Zusätzlich zu den anderen Informationen in diesem Handbuch gelten die nachstehenden Anleitungen speziell für diesen Stapler.

Der LHM230P darf in **keiner** nassen Umgebung oder an Orten mit extremen Temperaturschwankungen verwendet werden.

- Vor der Anwendung des Hubwagens sicherstellen, dass der Starthilfe-Draht (B) frei von Schäden ist.
- Zustand des Starthilfe-Drahtes kontrollieren und Drahtspannung (C) bei Bedarf nachjustieren.
- Vor der Verwendung der Starthilfe-Funktion den hydraulischen Senkhebel (1) auf die Neutral-Position stellen.
- Den Starthilfe-Hebel je nach Fahrtrichtung nach oben oder nach unten (2) bewegen. Beim Bewegen des Hebels nach unten sicher stellen, dass zuerst die Arretierung (3) gelöst wird.
- Bei Nicht-Verwendung dieser Funktion den Starthilfe-Hebel auf die Neutral-Position (4) stellen.

**WARNUNG!**

*Freisetzung von Energie in der Deichsel.  
Eine nicht sachgemäße Verwendung kann Verletzungen und Beschädigungen am Hubwagen verursachen.  
Die Starthilfe-Funktion niemals verwenden, um den Wagen zu bremsen. Den Starthilfe-Hebel niemals auf die der Fahrtrichtung entgegengesetzte Position einstellen, wenn sich der Wagen bewegt.*

**VORSICHT!**

*Quetschgefahr. Niemals die Finger unter die Verriegelungssperre bringen.  
Darüber hinaus den Starthilfe-Verbindungsarm niemals mit den Händen festhalten.*

- Stellen Sie im Falle einer Fehlfunktion sicher, dass Sie den Starthilfe-Satz im Inneren reinigen und schmieren (Blockade/ Erfassen der Räder und/oder des Griffs).

## Fahreranweisung für den LHM230WI

Zusätzlich zu den anderen Informationen in diesem Handbuch gelten die nachstehenden Anleitungen speziell für diesen Stapler.

### Einführung

Die Gewichtsanzeige wird verwendet, um das auf den Staplergabeln platzierte Lastgewicht zu schätzen. Sie zeigt das Gewicht bis zu 2300 kg in 5-kg-Schritten an. Die Genauigkeit liegt bei 0-200 kg  $\pm 10$  kg, 201-1000 kg  $\pm 20$  kg, >1000 kg  $\pm 50$  kg. Da die Anzeige Elektroteile enthält, sollte sie keiner übermäßigen Feuchtigkeit oder großen Temperaturschwankungen ausgesetzt werden.

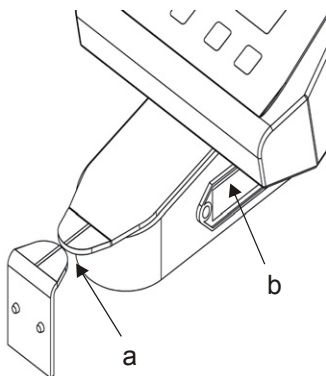
Für beste Wägeergebnisse platzieren Sie die Last gleichmäßig auf die Gabeln.

|                                                                                     | Tastenfunktion   | Erklärung                                                                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
|    | Rückstellen      | Bestätigt die Auswahl oder bewegt den Cursor während der Kalibrierung nach links. |
|    | Kalibrierung ab  | Wählt einen niedrigeren Wert                                                      |
|  | Kalibrierung auf | Wählt einen höheren Wert                                                          |
|  | Ein/Aus          | Korrektur                                                                         |

### Betrieb

#### Rückstellen

Stellen Sie vor jedem Wägevorgang sicher, dass der Stapler zurückgestellt worden ist.



1. Drücken Sie auf die grüne Taste, um die Anzeige einzuschalten.
2. Heben Sie die Gabeln ohne Last auf das Ableseniveau an. Die Anzeigespitzen (a) sollten miteinander ausgerichtet sein.
3. Drücken Sie auf die Rückstellen-Taste.

### Wiegen

Ähnlich wie beim Rückstellen sollten sich die Gabeln beim Ablesen des Gewichts in angehobener Position befinden, wobei die Anzeigespitzen miteinander ausgerichtet sind.

- Berühren Sie wie bei allen Wägevorgängen beim Ablesen des Displays nicht die Anzeige.
- Die Genauigkeit des angezeigten Gewichtes ist nur gewährleistet, wenn das Gewicht auf der Anzeige innerhalb von 10 Sekunden nach Anheben der Last abgelesen wird.
- Wenn die Gabeln über die Bezugshöhe zur Nulleinstellung oder zum Wiegen angehoben sind, müssen Sie die Gabeln unter diesen Punkt absenken und dann wieder bis auf die richtige Höhe anheben. Anderenfalls wird ein falsches Gewicht auf dem Display angezeigt.
- Zu heftige oder zu langsame Pumpenhübe beeinträchtigen die Wiegegenauigkeit negativ.
- So lange und so gleichmäßige Hübe wie möglich verwenden.

### Batteriewechsel

Die Anzeige wird durch 4 AA Batterien (je 1,5 Volt) angetrieben.

- Tauschen Sie die Batterien aus, wenn "LO-BA" angezeigt wird.

Die Anzeige erlischt, sobald die Batterien völlig verbraucht sind.

- Drücken Sie zum Herausnehmen des Batteriehalters beide Seiten des Batteriehalters (b) nach innen.

### Displaymeldungen

Die folgenden Meldungen können auf dem Display erscheinen:

| Fehlermeldung | Ursache                   | Maßnahme                                                                                              |
|---------------|---------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>HELP 1</b> | Systemüberlastung         | Entfernen Sie die Last                                                                                |
| <b>HELP 2</b> | Rückstellen Negativlast   | Drücken Sie die Rückstellen-Taste, entlasten Sie das System und überprüfen Sie das Rückstellverfahren |
| <b>HELP 3</b> | Negativsignal vom Sensor  | Wenden Sie sich an einen Servicetechniker                                                             |
| <b>HELP 7</b> | Sensorsignalpegel zu hoch | Wenden Sie sich an einen Servicetechniker                                                             |
| <b>LO-BA</b>  | Batterieleistung niedrig  | Tauschen Sie die Batterien aus                                                                        |

## **Fahreranweisung für den LHM075UL/LHM100UL**

Zusätzlich zu den anderen Informationen in diesem Handbuch gelten die nachstehenden Anleitungen speziell für diesen Stapler.

### **Einsatz des Staplers**

Dieser Geh-Gabelhubwagen wurde dafür konzipiert und gebaut, um Ihnen als Arbeitsgerät beim Transport sowie beim Be- und Entladen von Lasten zu dienen.

Es ist nicht gestattet, diesen Stapler für andere als die vorgesehenen Zwecke zu benutzen. Dies gilt z.B. für folgende Einsatzarten:

- Laden und Entladen von fahrzeugseitigen LKW.

### **Arbeitsbereich**

Der Stapler sind nur auf harten, ebenen Unterlagen zu fahren, z.B. auf Beton oder Asphalt.

Es ist verboten, den Stapler auf unebenen Böden zu verwenden und ihn über Hindernisse zu ziehen. Unter diesen Umständen besteht das Risiko, dass Teile des Staplers beschädigt werden und Staplerfunktionen nicht mehr funktionieren.

### **Handhabung der Last**

Nur Lasten transportieren, die die zulässige Tragfähigkeit des Staplers nicht übersteigen.

- Transportieren Sie den Stapler immer mit der Last auf der Hinterseite. Bedienen Sie ihn nicht mit der Last in einer anderen Fahrtrichtung.
- Reduzieren Sie die Höhe der Last beim Transport. Die Last sollte sich immer so nah am Boden wie möglich befinden.

## Zubehör

Bedienungsanleitungen für Handhubwagen ausgerüstet mit Parkbremse, Aufsatzgestell, Lastenschutzgitter, Zugwagen oder Fördereinrichtung.

## Fußbremse

Bei der Benutzung eines Hubwagens mit Fußbremse Folgendes beachten:

- Sicherstellen, dass die Parkbedingungen optimiert sind, indem Sie kontrollieren, dass das Lenkrad ordnungsgemäß gesichert ist. Nehmen Sie die Einstellung durch Drehen der Schraube an der Fußbremse im Uhrzeigersinn mit einem Innensechskant vor.



### WARNUNG!

*Es besteht Quetschgefahr für die Füße, wenn Hubwagen mit Fußbremse in engen Räumen verwendet werden. Damit es dazu nicht kommt, beim Arbeiten mit Hubwagen auf hervorstehende Teile achten.*



### WARNUNG!

*Bei der täglichen Wartung besteht Klemmgefahr für die Finger. Während der Inspektion niemals Finger unter das Fußpedal bringen.*



### VORSICHT!

*Stolpergefahr.  
Man kann über die hervorstehenden Teile des Fußbremsensatzes stolpern.  
Beim Parken und Arbeiten mit Hubwagen vorsichtig vorgehen und auf die hervorstehende Teile der Fußbremse achten.*

## Aufsatzgestell

Der Hubwagen kann mit einer Aufsatzgestell-Einheit auf den Gabeln ausgerüstet sein.

Bei der Benutzung eines Hubwagens mit Aufsatzgestell Folgendes beachten:



### WARNUNG!

*Quetschgefahr.  
Beim Herunterklappen des Aufsatzgestells aufpassen, daß kein Fuß oder anderer Körperteil eingequetscht wird. Deswegen Gestell ausserst vorsichtig herunterklappen.*

**ACHTUNG:** Hubwagen mit Aufsatzgestell können nur Paletten ohne Mittelklotz transportieren.

## Lastenschutzgitter

Das Lastenschutzgitter unterstützt hohe Lasten und schützt den Fahrer vor herabfallenden Lasten.

## **Zugwagen**

Der Zugwagen darf nicht schneller als 6 km/h gefahren werden und muss aus mindestens fünf Wagen bestehen. Das Gesamtgewicht ohne den Pallettenwagen darf nicht den Maximal-Zug des Pallettenwagens überschreiten und niemals über 4.000 kg liegen.

Die Bestimmungen in den Wagen-Direktiven oder in den anwendbaren nationalen Bestimmungen hinsichtlich der Bremsleistung müssen eingehalten werden.



### **WARNUNG!**

**Quetschgefahr.**

**Zwischen dem Zugwagen oder der Last und dem Chassis besteht Quetschgefahr für die Füße.**

**Lassen Sie bei der manuellen Handhabung besondere Vorsicht walten.**



### **WARNUNG!**

**Umkipppgefahr.**

**Bei der Handhabung hoher und instabiler Lasten besteht Umkipppgefahr. Fahren Sie nicht schneller als 6 km/h.**

- Fahren Sie den Pallettenwagen und den Zugwagen nur in zulässigen Bereichen.



### **WARNUNG!**

**Entkoppelungsgefahr.**

**Beim Fahren auf Steigen oder unebenen Böden kann ein nicht beabsichtigtes Entkoppeln auftreten.**

**Betreiben Sie die Zugwagenstangen aufgrund dessen nur auf geraden und ebenen Böden.**



### **VORSICHT!**

**Stolpergefahr.**

**Bei hervorstehenden Teilen besteht Stolpergefahr.**

**Lassen Sie beim Betreiben und Parken des Pallettenwagens, wenn dieser an einen Zugwagen angekoppelt ist, die erforderliche Vorsicht walten.**



### **VORSICHT!**

**Quetschgefahr.**

**Beim Ankoppeln und Entkoppeln von Wagen besteht Quetschgefahr.**

**Lassen Sie dabei die erforderliche Vorsicht walten, um ein Einkquetschen von Händen oder Füßen zu vermeiden.**

Der Fahrer sollte über gründliche Kenntnisse hinsichtlich des Wendekreises des Zugwagens und seines Fahrbereichs verfügen.

Umstehende in der Nähe des Zugwagens sollten auf den Betriebsbereich des Zugwagens achten.



### **WARNUNG!**

**Kollisionsgefahr.**

**Beim Betrieb des Zugwagens besteht Kollisionsgefahr innerhalb des Zugwagen-Fahrbereiches.**

**Stellen Sie aufgrund dessen bitte immer sicher, dass Sie eine klare Sicht auf die Bewegungen des Zugwagens haben.**

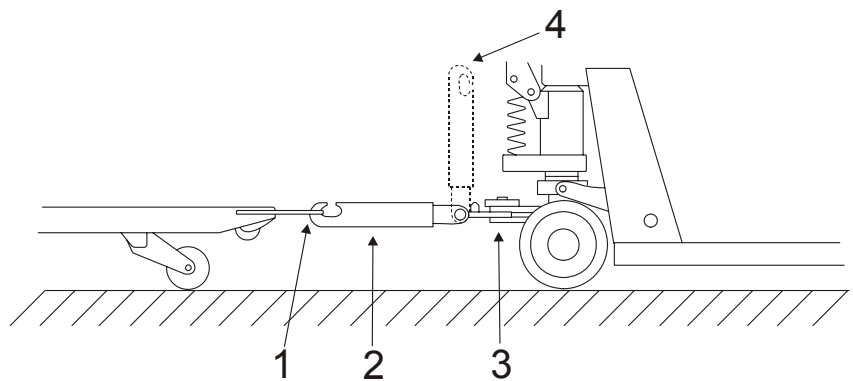
- Folgen Sie den Empfehlungen hinsichtlich der Wagengänge in der unten aufgeführten Tabelle und wenden Sie das folgende Berechnungsverfahren an:

Wenderadius + Fahrbereich + 700 mm Sicherheitsabstand.

| Wenderadius, mm | Anzahl der Wagen | Fahrbereich , mm |
|-----------------|------------------|------------------|
| 1500            | 1                | 220              |
| 1500            | 2                | 420              |
| 1500            | 3                | 580              |
| 1500            | 4                | 700              |

Stellen Sie zusätzlich zu den täglichen Sicherheitskontrolle sicher, dass Sie das Folgende überprüfen:

1. Ordnungsgemäßes Ankoppeln der Wagen
  2. Zugstange
  3. Verbindungsarm
  4. Die Zugstangenposition (bei entkoppelter Zugstange) liegt in einem rechten Winkel (90°) vom Boden aus gesehen.
- Stellen Sie sicher, dass Sie ihrem Vorgesetzten über eventuelle Schäden berichten.



## Fördereinrichtung

- Achten Sie beim Anheben des Pallettenwagens mithilfe des Fördereinrichtung-Satzes auf das Folgende:



### WARNUNG!

**Quetschgefahr.**

**Zwischen den beweglichen Teilen der Fördereinrichtung besteht Quetschgefahr.**

**Verwenden Sie beim manuellen Lösen der Lenkstange immer die Griffe am Fördereinrichtungssatz.**



### WARNUNG!

**Beim Betrieb außerhalb der Fördereinrichtungsschiene besteht Quetschgefahr.**

**Achten Sie auf die hervorstehenden Teile des Fördereinrichtungssatzes.**

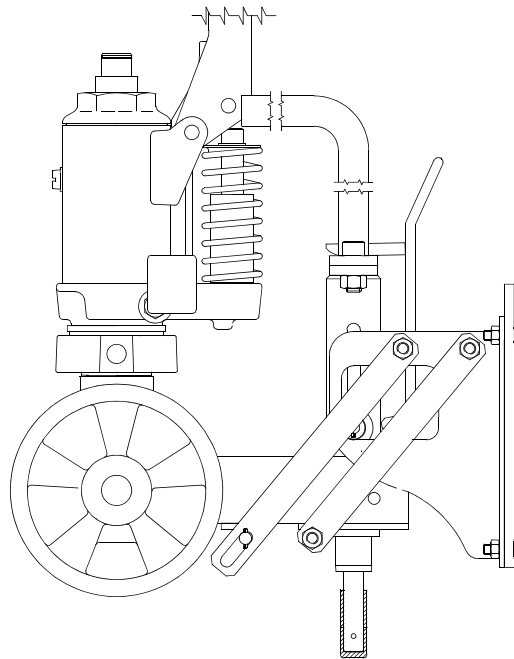
**Die Lenkstange sollte sich während des Betriebs außerhalb der Fördereinrichtungsschiene immer in der obersten Position befinden.**



### VORSICHT!

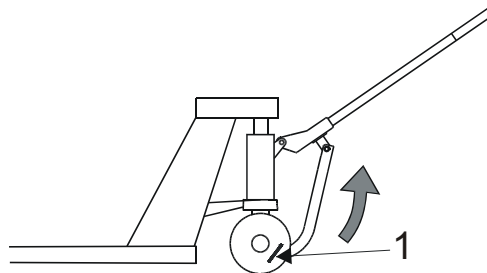
**Stolpergefahr.**

**Lassen Sie beim Vorbeigehen an einem mit dem Fördereinrichtungssatz ausgestatteten Pallettenwagen die erforderliche Vorsicht walten.**



## Fehlersuche

| <b>LHM230 Fehler</b>                                         | <b>Ursache</b>                                              | <b>Maßnahme</b>                                                                                         |
|--------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Pumpe pumpt nicht voll.                                      | Luft im Hydrauliksystem.<br>Zu wenig Öl in der Hydraulik.   | 5x mit offenem Senkventil pumpen.<br>Wenden Sie sich an einen Servicetechniker.                         |
| Hub-, Neutral- und Senkfunktion funktionieren nicht richtig. | Das Senkventil ist falsch eingestellt                       | Dehnung der Ventilkette mit Einstellmutter einstellen.                                                  |
| Gabeln sinken nach jeder Pumpbewegung ab.                    | Ventilkegel undicht.                                        | Ventilkegel und Scheibe austauschen.                                                                    |
| <b>LHM230Q Fehler</b>                                        | <b>Ursache</b>                                              | <b>Maßnahme</b>                                                                                         |
| Quicklift funktioniert nicht                                 | Kugelventil undicht                                         | Schnellstange austauschen                                                                               |
| <b>LHM230P Fehler</b>                                        | <b>Ursache</b>                                              | <b>Maßnahme</b>                                                                                         |
| Die Hub- oder die Starthilfe-Funktion arbeitet nicht richtig | Hub- und Starthilfe-Funktion wurden gleichzeitig ausgewählt | Die Funktion zurück auf die Neutral-Position stellen, wenn sie nicht gebraucht wird                     |
| Die Starthilfe schaltet sich, wenn erforderlich, nicht ein.  | Der Draht hat zu viel Spannung                              | Die Drahtspannung unter Verwendung der Einstellschraube justieren                                       |
| Der Starthilfe-Draht ist beschädigt                          | Überladung                                                  | Die Klammernschleife (1) zurück auf die Neutral-Position für Notfahrt stellen und den Draht austauschen |



## Verschrottung/entsorgung

### Entsorgung der Batterie



**Pb, Hg, Cd**

Verbrauchte Batterien sind an den Hersteller der jeweiligen Batterien oder an dessen Vertreter zurückzusenden (siehe das Zeichen auf der Batterie), um entsorgt oder wiederverwertet zu werden. Wenn Sie Hilfe dabei benötigen, die Batterie an den Hersteller zurückzugeben, nehmen Sie Kontakt zu Ihrem örtlichen Staplerhersteller auf.

Das Symbol mit dem durchgekreuzten Abfalleimer bedeutet, dass die Batterie nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden darf. Die Kennzeichnungen mit den Bezeichnungen der Chemikalien zeigen an, welches Schwermetall in der Batterie vorliegt.

Die für die Umwelt (einschließlich Tiere und Natur) und die menschliche Gesundheit am schädlichsten Bestandteile bestimmter Batterien sind die Schwermetalle Quecksilber (Hg), Cadmium (Cd) und Blei (Pb).

#### **Rahmen:**

Radaufhängung:

Buchsen:

Schmiernippel:

Räder:

Lack:

Geräuschabsorbierendes Material:

Vibrationsdämmendes Material:

Stahl

Stahl und Gußeisen

Messing

Stahl

Nylon, Polyurethan und Stahl

Epoxy-Polyester

Bitumenimprägnierte Pappe

Gummi und Stahl

#### **Hydraulikteil:**

Druckplatte:

Deichsel:

Räder:

Gußeisen

Gußeisen

Stahl und Nylon

Nylon, Polyurethan, Stahl  
und Gummi

Lack:

Epoxy-Polyester

Buchsen:

Messing

Hydrauliköl:

Entsorgung gemäß örtlichen  
Vorschriften

Montageteile:

Stahl, Messing und Nylon

#### **Wiegesystem:**

Indikatorgehäuse

Kabel

Elektronikkarte

Kunststoff

Kupfer mit PVC-Mantel

Glasfiberverstärktes

Kreiskartenlaminat

## EG-Konformitätserklärung

Wir

erklären, dass das Flurförderzeug:

Fabrikat:

Typ:

Gerätenummer:

gemäß beigefügter Beschreibung:

- Maschinenrichtlinie 98/37/EG (bis 28.12.2009), 2006/42/EG (ab 29.12.2009) durch Erfüllung folgender Normen: EN 1757-2

### Sonstige Informationen

Bei Lieferungen in Länder außerhalb der Europäischen Union kann es u. U. Unterschiede bezüglich der benötigten Dokumente in der jeweiligen Landessprache geben.

Änderung Nr. \_\_\_\_\_

---

Ort, Ausstellungsdatum

Unterschrift

---

Firma

Name des Unterzeichners

Diese EG-Konformitätserklärung ist eine Übersetzung der englischen Originalausgabe.

# BT HANDTRUCKAR

## Instruktionsbok/Service

**SV**

### Originalinstruktion



**VARNING!**

För Din egen säkerhet, använd ej lyftvagnen utan att först ha läst och förstått hela manualen.

**OBSERVERA!**

Behålles för framtida bruk.

**UL = 35/38 mm gaffelhöjd**

**L = 55 mm gaffelhöjd**

**Z = 65 mm gaffelhöjd**

**U = 75 mm gaffelhöjd**

**O = Maxlast**

**Q = Snabblyft**

**X = Handbroms**

**P = Starthjälp**

**SI = Silent**

**WI = Viktindikator**

**G = Galvaniserad**

**WS = Wet Spec**

**EW = Extra bred**

**BR = Rundgoods**

**H = Halvpall**

**Tillbehör:**

**Fotbroms**

**Förhöjningsram**

**Laststöd**

**Conveyor**

**Tow-Train**

*Med reservation för avvikelse i produktutbud.*



**FARA!**

**FARA!**

Varnar för att en olycka **kommer att** inträffa om inte föreskriften följs. Följden blir allvarlig personskada eller möjligen dödsfall och/eller utomordentligt stor egendomsskada.



**VARNING!**

**VARNING!**

Varnar för att en olycka **kan** inträffa om inte föreskriften följs. Följden kan bli allvarlig personskada eller möjligen dödsfall och/eller stor egendomsskada.



**FÖRSIKTIGHET!**

**FÖRSIKTIGHET!**

Varnar för att en olycka **kan** inträffa om inte föreskriften följs. Följden kan bli personskada och/eller egendomsskada.

**OBS!**

**OBS!**

Markerar risk för haveri om inte föreskriften följs.

Det är arbetsgivarens ansvar att se till att användaren av trucken har tillräcklig kunskap att använda den på ett säkert sätt.

## Säkerhetsföreskrifter



### SKYDDSSKOR

*Använd alltid skyddsskor vid arbete med trucken.*



### SKYDDSGLASÖGON

*Använd alltid skyddsglasögon vid montering och demontering av truck för att undvika personskada.*

## Kontroll

Om trucken har några skador eller fel som påverkar säkerheten eller säkert användande får trucken ej tas i bruk. Ej heller om trucken reparerats eller justerats utan att detta kontrollerats och godkänts av utbildad servicetekniker.

## Användning av trucken

Trucken får endast användas på ett hårt och jämnt underlag, t ex betong eller asfalt.

Det är ej tillåtet att använda trucken:

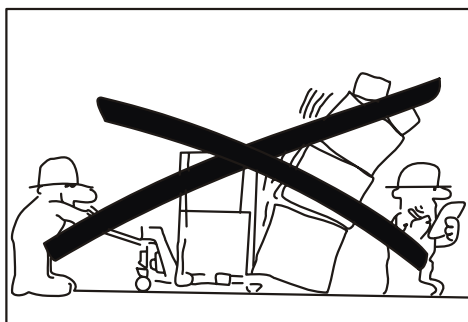
- I områden där atmosfären innehåller gaser som kan orsaka brand eller explosion. I dessa miljöer krävs en särskild explosionsskyddad truck.
- För transport/lyft av passagerare.
- I kylhus, salthaltiga- och andra korrosiva miljöer. I dessa miljöer ska en **rostfri** truck användas.

## Förarens ansvar

- Trucken ska alltid köras med försiktighet, omdöme och på ett ansvarsställande sätt.
- Kör **aldrig** trucken med oljiga händer eller oljiga skor på grund av halkrisken.
- Ha aldrig lösa föremål eller smycken på dig när du arbetar med trucken.

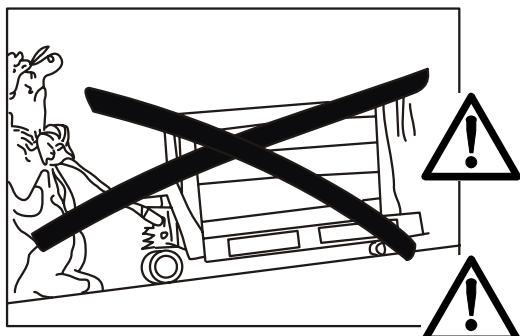
## Arbetsområdet

- Försäkra dig om att golvet där trucken används har tillräcklig bärlast för truckens totalvikt, d.v.s. truckens vikt inklusive maximal last.
- Var särskilt uppmärksam på om det finns utskjutande delar från ställage, hyllor eller väggar som kan orsaka skada på person eller last.
- Det är **förbjudet** för annan personal att vistas i området kring trucken där det finns risk för personskador, t.ex. området som kan nås av fallande gods, sjunkande eller fallande lyftanordning eller i truckens förflyttningsområde.



## Körning och uppträdande vid körning

- Undvik svängar i hög fart.
- Var särskilt uppmärksam på annan personal samt fasta eller rörliga föremål i arbetsområdet, för att undvika skador och olyckor.
- Dra alltid trucken bakom dig om lasten skymmer sikten.



### FÖRSIKTIGHET!

*Vid körning på lutande underlag ska trucken framföras extra försiktigt med lasten nedåt i lutningens riktning. Använd truck med handbroms.*

### VARNING!

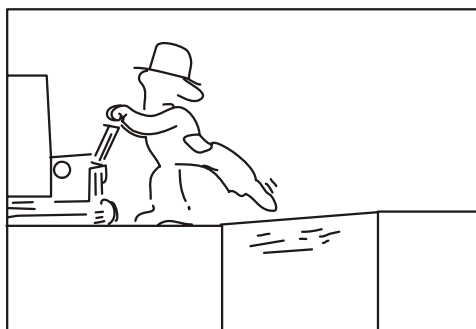
*Inbromsning ska ske mjukt och försiktigt för att undvika att last glider av lastbärare och orsakar skada.*



### FÖRSIKTIGHET!

*Anpassa hastighet efter lutning och underlag.*

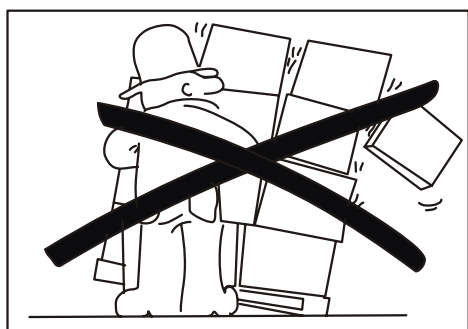
- Kör alltid på säkert avstånd från kanten till lastkajer och lastbryggor. Var uppmärksam på markerade riskområden.



- Innan du kör trucken över en lastbrygga, försäkra dig om att lastbryggan är säkert förankrad och har tillräcklig bärförmåga. Kör långsamt och försiktigt över lastbryggan med säkert avstånd till bryggans kant.
- När trucken körs ombord på ett annat fordon, försäkra dig om att det andra fordonet står stadigt och är säkert bromsat.
- Innan trucken körs in i en hiss skall föraren försäkra sig om att hissen är godkänd för den totala belastningen av truck, förare och last samt eventuella övriga hisspassagerare. Inkörning i hiss ska ske med lasten först, ej föraren. Annan person får ej befinna sig i hissen vid in- och utkörning av lasten eller trucken.
- Rapportera omedelbart olyckor som vållat skador på personal, byggnader eller utrustning till ansvarig person. Även olyckstillbud och bristfälligheter på trucken ska rapporteras.

### Hantering av last

- Hantera endast last som är inom truckens tillåtna lyftkapacitet. Gafflarnas längd/bredd ska vara anpassade till lastens utformning och dimension.



### VARNING!

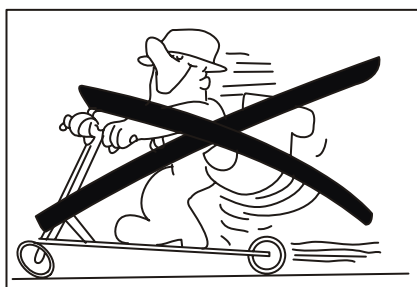
*Tippningsrisk.*

*Körning i kurvor: Last kan falla av trucken om hastigheten är för hög och orsaka skada. Körning med hög last skall göras med yttersta försiktighet.*



### VARNING!

*Trucken ska endast användas för transport av gods. Det är förbjudet att använda den för persontransport och således är det även förbjudet att använda den som "sparkcykel".*





### **VARNING!**

*Klämrisk under gafflarna/lastbärare.*

*Klämrisk föreligger vid sänkning eller vid ev fel i hydrauliksystemet, såsom ofrivillig sänkning.*

*Var uppmärksam på klämrisk samt se till att ingen annan person finns i truckens omedelbara närhet.*

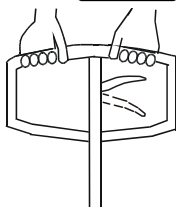
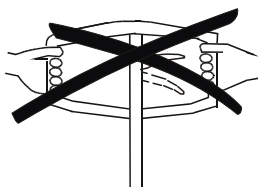


### **FÖRSIKTIGHET!**

*Klämrisk.*

*Om händerna placeras på utsidan av handtaget föreligger risk för klämning i trånga utrymmen. Klämrisk föreligger också om händerna placeras mellan dragstång och dragstångsfäste eller mellan huvtopp och hydraul.*

*Håll därför händerna på handtagets ovansida vid användning av trucken.*



### **Parkering av truck**

Vid parkering ska gafflarna vara helt nedsänkta.

- Parkera **aldrig** trucken på lutande underlag.
- Parkera **aldrig** trucken så att den hindrar trafik och arbeten.

### **Underhåll och reparationer**

- Se till att trucken regelbundet genomgår underhåll enligt *Smörjskiss* för att förebygga felfunktioner och olycksfall. Endast kvalificerad och utbildad personal tillåts underhålla, justera eller reparera trucken.
- Använd endast av BT rekommenderade reservdelar vid service och reparation, se BTs reservdelskatalog.

Modifiering och ombyggnad av trucken som påverkar säker användning eller funktion är ej tillåtet.

Det rekommenderas att teckna ett service- och underhållsavtal för att säkerställa truckens driftsekonomi och säkerhet.

### **Garanti**

Med varje fabrikslevererad truck ingår en produktgaranti enligt separat specifikation. Garantin gäller under förutsättning att underhåll och service sker i enlighet med rekommendationerna från BT och är utförd av BT auktoriserad personal samt med utnyttjande av BT rekommenderade reservdelar.

## Daglig tillsyn/säkerhetskontroll

| Kontroll                                          | Åtgärd                                   |
|---------------------------------------------------|------------------------------------------|
| Styrning                                          | Funktion                                 |
| Hydraulsystem                                     | Oljeläckage                              |
| Hjul                                              | Skador, avlägsna olja, metallspån o dyl. |
| Chassi                                            | Skador, avlägsna smuts o dyl             |
| Lyftning/sänkning                                 | Funktion lyft/neutral/sänkläge           |
| Skyltar                                           | Läsbarhet                                |
| Ljuddämpande mattor (LHM230SI)                    | Skador, fastsättning                     |
| Vibrationsdämpare vid tryckstångsändar (LHM230SI) | Skador, fastsättning och anliggning      |

### OBS!

*Försumma aldrig den dagliga tillsynen och säkerhetskontrollen.*

*Allvarliga skador kan annars inträffa.*

*Rapportera alltid och utan dröjsmål de fel och skador som upptäcks till arbetsledningen. Använd aldrig en truck som är behäftad med fel.*

### Säkerhetsregler vid underhållsarbete

- Håll rent på den plats där servicearbete utförs. Olja eller vatten gör golvet halt.

### OBS!

*Vid allt arbete med hydraulsystemet ska största renlighet iakttagas.*

*Isärtagna delar rengöres och inspekteras noggrannt.*

*Byt alltid tätningsbrickor efter isärtagning.*

- Lagra och bortskaffa utbytt olja enligt gällande lokala föreskrifter.
- Lösningsmedel och dylikt som använts vid rengöring får ej spolas ut i avlopp som inte är avsedda för det. Följ de lokala föreskrifterna som gäller för destruktion.
- Avlägsna färgen minst 100 mm runt svets-/slipområdet med hjälp av blästring eller färgborttagningsmedel, vid svetsarbete eller slipning på målade ytor.



### FÖRSIKTIGHET!

*Ohälsosamma gaser.*

*Färg som upphetas avger ohälsosamma gaser.*

*Avlägsna färgen 100 mm runt arbetsstället.*



### VARNING!

*Klämrisk.*

*Dåligt upphävd truck kan falla ned.*

*Se till att trucken är säkrad mot tippning.*



### VARNING!

*Klämrisk.*

*Klämrisk och andra skador föreligger vid arbete med hydraulsystemet om trucken är lastad.*

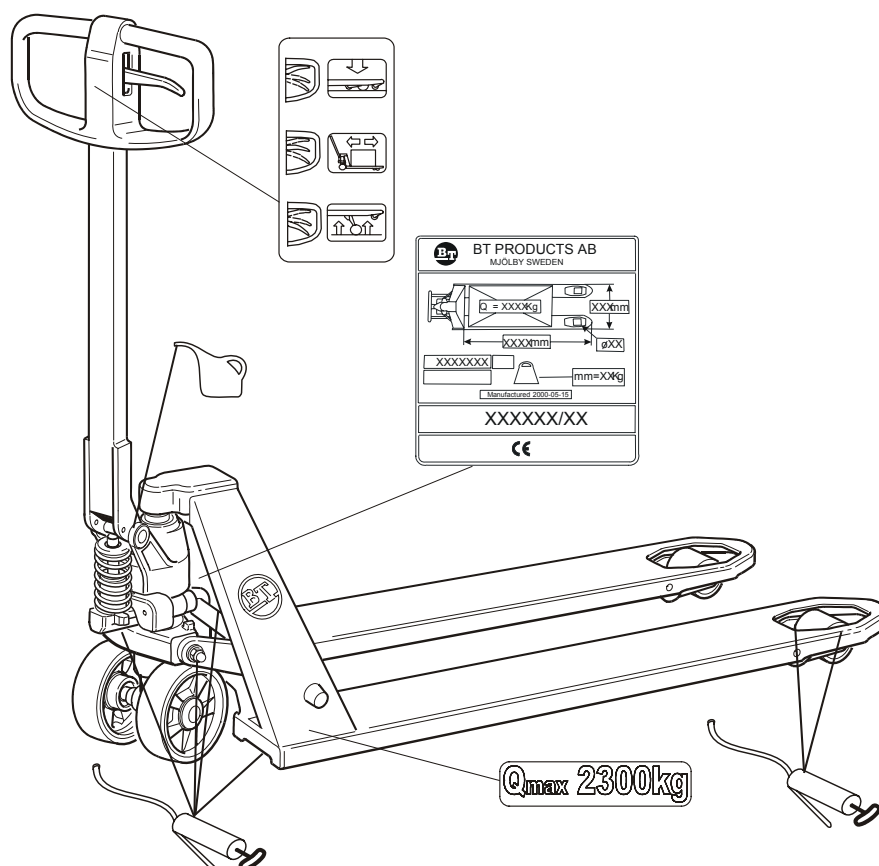
*Se till att gafflarna är obelastade vid arbete med trucken.*

## Rengöring och tvättning

Rengöring och tvättning av trucken är en betydelsefull åtgärd för truckens tillförlitlighet.

- Smörj alltid trucken efter varje tvätt enligt smörjskiss och tabell.

## Smörjskiss



| Olje- och fettspecifikation |                                                                                         |                     |                                            |
|-----------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|--------------------------------------------|
| Smörjtyp                    | Specifikation                                                                           | Produktnamn         | Artikelnummer                              |
| Fett                        |                                                                                         | OKQ8 Rubens WB      | 213366                                     |
| Hydraulolja<br>>-15° C      | ISO-VG32<br>Kvalitetsnivå:<br>ISO 6743-4 kategori HM<br>DIN 51524 del 2 kategori HLP    | BT Hydraulic oil 32 | 1 liter: 233328-001<br>5 liter: 233328-002 |
| Hydraulolja<br><-15° C      | ISO-VG27,5<br>Kvalitetsnivå:<br>ISO 6743-4 kategori HV<br>DIN 51524 del 3 kategori HVLP | Statoil 131         | 1 liter: 233916-001<br>5 liter: 233916-002 |

## Informationsskyltar

Lastens vikt ska vara inom truckens tillåtna lyftförmåga, se typskylten.

### OBS!

*Om skylt ej är läsbar ska ny skylt beställas.*

## Tekniska data

Tabellen ger information om vissa tekniska data för standardutförande av trucken. Avvikelser kan förekomma.

| Trucktyp                              | LHM230/O/<br>Q/X/WS/SI/<br>G                                | LHM230U | LHM230WI | LHM230P | LHM075UL/<br>LHM100UL |
|---------------------------------------|-------------------------------------------------------------|---------|----------|---------|-----------------------|
| Klassad lyftförmåga, kg <sup>1)</sup> | 2300                                                        | 2300    | 2300     | 2300    | 750/1000              |
| Lyfthöjd, mm                          | 200                                                         | 190     | 200      | 200     | 135/138               |
| Höjd med uppfälld dragstång, mm       | 1220                                                        | 1220    | 1220     | 1220    | 1220                  |
| Total längd, mm                       | 1500                                                        | 1500    | 1500     | 1575    | 1520                  |
| Vikt, kg <sup>1)</sup>                | 63                                                          | 63      | 65       | 75      | 80/77                 |
| Svängradie, mm                        | 1370                                                        | 1370    | 1370     | 1370    | 1320                  |
| Hjultryck                             | Kontakta din lokala BT-representant för aktuell information |         |          |         |                       |

<sup>1)</sup> Korrekt värde framgår av truckens typskylt.

### Lyft av truck



#### **VARNING!**

**Skärrisk.**

**Skärrisk föreligger då trucken lyfts för hand vid gafflar och ändplåt.**

**Använd alltid arbetshandskar vid lyft för hand.**



#### **VARNING!**

**Klämrisk.**

**Klämrisk föreligger då trucken lyfts för hand i stommen vid hydraulen.**

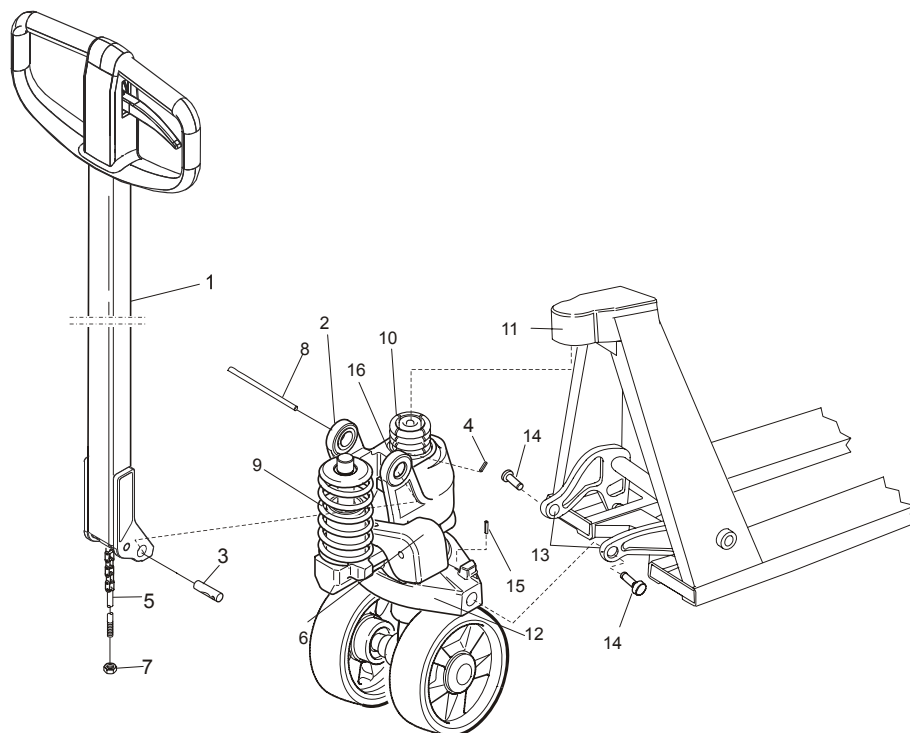
**Använd alltid arbetshandskar vid lyft för hand.**

## Monteringsanvisningar



**OBS!**

*Använd alltid SKYDDSGLASÖGON vid montering av truck.*



### 1. Montering av dragstång:

Fixera dragstång (1) i dragstångsfäste (2). Montera axel (3) i fästet (2). Se till att axelns (3) **fasade** håll placeras **nedåt**. Lås axeln (3) med spännstift (4). Trä ventilstång (5) genom hålet på axel (3). Haka fast ventilstången (5) i spåret på sänkpedal (6). Justera in lyft- och sänkfunktion samt neutral-läge med mutter (7). Tryck ner dragstången och ta bort transportpinnen (8) som är monterad vid leverans.



#### **VARNING!**

*Utlösande energi.*

*Fjäder (9) kan lossa ur sitt läge och orsaka skada om transportpinnen (8) tas bort innan dragstång (1) monteras.*

*Montera alltid dragstång (1) innan transportpinnen (8) tas bort.*

### 2. Montering av hydraul i stomme:

Hydraulens övre del (10) placeras i huvtopp (11). För in hydraulens tryckplatta (12) mellan vridrörslänkar (13). Montera armbult (14) och lås med spännstift (15). Smörj armbulten (14). Montera låsring (16) i huvtoppens (11) spår.



#### **VARNING!**

*Utlösande energi.*

*Vid montering av låsring (16) kan risk finnas att låsringen släpper från låsringstången och orsakar skada.*

*Iakttag försiktighet vid montering av låsringen.*



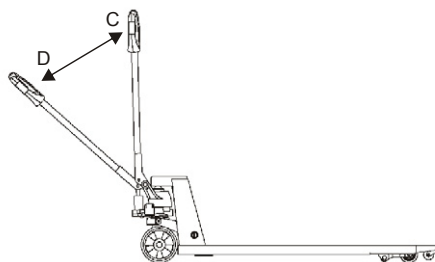
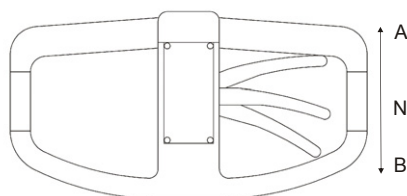
#### **VARNING!**

*Utlösande energi.*

*Vid islagning med hammare kan spännstiften (4, 15) studsas och orsaka skada.*

*Iakttag försiktighet vid montering av spännstiften.*

## Förarinstruktion för LHM230



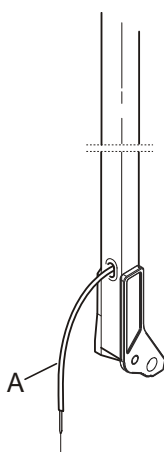
- För reglaget till position B för att lyfta gafflarna och pumpa samtidigt med dragstängens från position C till D till önskad lyfthöjd.

För att undvika gaffellyft för reglaget till neutralläge, position N.

- För reglaget till position A för att sänka gafflarna.

Reglaget återgår automatiskt till neutralläge, position N, när gaffelsänk inte är aktiverat.

- För reglaget till position N när du ska köra trucken.



## Förarinstruktion för LHM230X

Som tillägg till annan information i boken gäller nedanstående instruktion specifikt denna truck.

- Kontrollera att bromsvajern (A) är oskadad före användande av trucken.
- Kontrollera att bromsverkan är tillräcklig och justera vajerspänningen vid behov.
- Drag bromshandtaget uppåt för att aktivera handbromsen.
- Handbromsen är också försedd med en parkeringsbromsfunktion. För att låsa bromsen, tryck in låsspärren mot lås-klacken när vagnen är bromsad.



### VARNING!

**Lämna aldrig bromsad vagn med upplyft last.**

- Släpp parkeringsbromsen genom att dra bromshandtaget uppåt och föra låsspärren utåt.



### FÖRSIKTIGHET!

**Klämrisk föreligger, håll aldrig fingret under låsspärren.**



### FÖRSIKTIGHET!

**Anpassa hastighet efter lutning och underlag.**

**Max lutning är 5% för användning av truck med handbroms.**

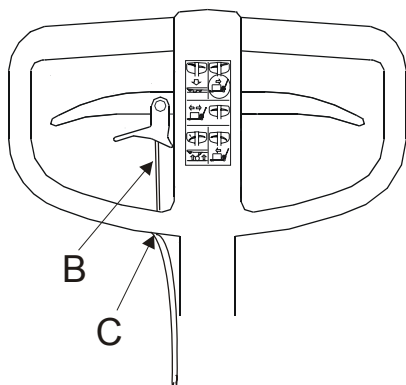


### VARNING!

**Tippningsrisk.**

**Lastad truck kan välta vid vändning på lutande underlag.**

**Vänd aldrig lastad truck vid körning på lutande underlag.**

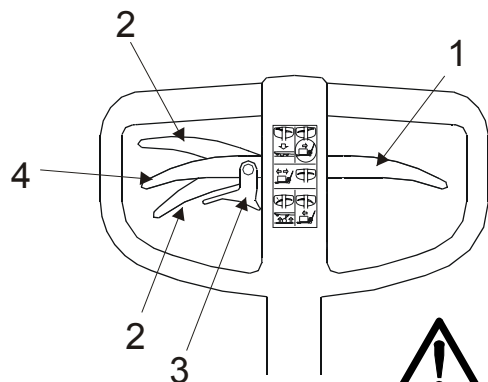


## Förarinstruktion för LHM230P

Som tillägg till annan information i boken gäller nedanstående instruktion specifikt denna truck.

LHM230P får **ej** användas i våta miljöer eller i miljöer med extrema temperaturväxlingar.

- Kontrollera att starthjälpsvajern (B) är oskadad före användande av trucken.
- Kontrollera funktionen på starthjälpsvajern och justera vajerspänningen (C) vid behov.



- För sänkreglaget för hydraulen (1) till dess neutralläge när funktionen för starthjälp ska användas.
- För reglaget för starthjälp uppåt alt. nedåt (2) för önskad transportriktning. För att kunna föra reglaget nedåt måste spärren (3) lossas.
- För reglaget för starthjälp till neutralläge (4) när funktionen ej används.



### VARNING!

**Utlösande energi i dragstången.**

**Följden kan bli personskada eller skada på trucken.**

**Använd aldrig starthjälpen som broms. Aktivera aldrig reglaget för starthjälpen i motsatt riktning när trucken är i rörelse.**



### FÖRSIKTIGHET!

**Klämrisk föreligger, håll aldrig fingret under låsspärren.**

**Håll heller aldrig händerna runt länkarmen för starthjälpen.**

- Rengör och smörj alltid starthjälpspaketet invändigt vid funktionsstörning (blockering/kärvning av hjul och/eller handtag).

## Förarinstruktion för LHM230WI

Som tillägg till annan information i boken gäller nedanstående instruktion specifikt denna truck.

### Inledning

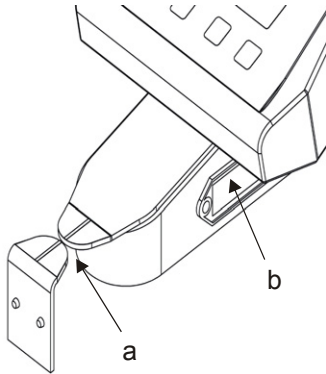
Viktindikatorn används för att bedöma vikten på det gods som finns på truckens gafflar. Den visar vikt upp till 2300 kg i steg om 5 kg. Noggrannheten är 0-200 kg  $\pm 10$  kg, 201-1000 kg  $\pm 20$  kg, >1000 kg  $\pm 50$  kg. Indikatorn innehåller elektronik och bör därför inte utsättas för extrem väta eller stora temperaturskillnader.

För bästa vägningsresultat bör lasten vara jämnt fördelat på gafflarna.

|  | Knappfunktion   | Utför                                                     |
|--|-----------------|-----------------------------------------------------------|
|  | Nollställning   | Bekräftar alt. flyttar markör åt vänster vid kalibrering. |
|  | För kalibrering | Lägre värde                                               |

|                                                                                   | Knappfunktion   | Utför       |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------|-------------|
|  | För kalibrering | Högre värde |
|  | Till/Från       | Korrigerig  |

## Handhavande



### Nollställning

Före varje vägning är det viktigt att kontrollera så att trucken är nollställd:

1. Tryck på den gröna knappen för att starta indikatorn.
2. Lyft gafflarna utan last till avläsningsnivå. Indikatorstungorna (a) är mitt för varandra.
3. Tryck på knappen för nollställning.

### Vägning

Observera att gafflarna ska vara lyfta så att indikerinstångarna är mitt för varandra vid avläsning av vikten, precis som vid nollställning.

- Rör inte indikatorn under pågående vägning, eller vid avläsning av vikten.
- Vikten bör avläsas inom 10 sekunder efter vägning för att garantera att rätt vikt visas.
- Om man har lyft gafflarna förbi referenshöjden för nollställning eller vägning, måste man sänka ner så man hamnar under nivån för att sedan lyfta gafflarna igen till rätt höjd. Görs inte detta kommer felaktig vikt att visas.
- För snabb eller för långsam pumpning kan påverka mätnoggrannheten negativt.
- Använd så långa och jämna pumptag som möjligt.

### Byta batteri

Indikatorn strömförsörjs av 4 st. standardbatterier AA på vardera 1,5 volt.

- Byt batterier när "LO-BA" indikeras i displayen.

När batterierna är helt slut, slocknar indikatorn helt.

- Pressa ihop de yttre sidorna på batteriboxen (b) för att få ut den ur lådan.

## Meddelande i displayen

Följande meddelanden kan visas i displayen:

| Felmeddelande | Orsak                         | Åtgärd                                                                           |
|---------------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| HELP 1        | Systemet överlastat           | Ta bort vikten                                                                   |
| HELP 2        | Nollställning av negativ last | Tryck på nollställningsknappen, avlasta systemet och kontrollera nollställningen |
| HELP 3        | Negativ signal från sensor    | Kontakta servicetekniker                                                         |
| HELP 7        | För hög signal från sensor    | Kontakta servicetekniker                                                         |
| LO-BA         | Dags för batteribyte          | Byt batterier                                                                    |

### Förarinstruktion för LHM075UL/LHM100UL

Som tillägg till annan information i boken gäller nedanstående instruktion specifikt denna truck.

#### Användning av trucken

Trucken är konstruerad och tillverkad för att vara ditt arbetsredskap när du transporterar, lastar och lossar gods.

Det är **ej tillåtet** att använda trucken för andra ändamål än det den är konstruerad och tillverkad för. Det är således ej tillåtet att använda trucken i t.ex. följande applikationer:

- lasta och lossa på lastbilar

#### Arbetsområde

Trucken får endast användas på ett hårt och jämnt underlag, t ex betong eller asfalt.

Det är inte tillåtet att köra trucken på ojämna golv eller över hinder. Under dessa omständigheter kan truckens delar skadas och truckens funktion kan upphöra.

#### Hantering av last

Hantera endast last som är inom truckens tillåtna lyftkapacitet.

- Kör alltid trucken med lasten baktill. Det är inte tillåtet att transportera last i andra drivriktningen.
- Reducera lyfthöjden på lasten under transport. Lasten ska alltid vara i så nära körunderlaget som möjligt.

## Tillbehör

Förarinstruktion för lyftvagn utrustad med tillbehören fotbroms, förhöjningsram, laststöd, tow-train eller conveyor.

### Fotbroms

Vid användning av truck med fotbroms ska följande beaktas:

- Se till att god parkeringsförmåga uppnås genom att kontrollera låsning av styrhjulet. Vid justering skruvas skruven på fotbromsen medurs med hjälp av insexnyckel.



#### VARNING!

*Klämrisk av fot kan förekomma i trånga utrymmen vid användning av truck med fotbroms.*

*Undvik klämrisk genom att ta hänsyn till utskjutande delar vid körning av trucken.*



#### VARNING!

*Klämrisk av fingrar kan förekomma vid den dagliga säkerhetskontrollen. Undvik därför att placera fingrarna under fotpedalen vid kontrollen.*



#### FÖRSIKTIGHET!

*Snubbelrisk.*

*Snubbelrisk föreligger på fotbromsens utskjutande delar.*

*Var försiktig och håll uppsikt över fotbromsens utskjutande delar vid parkering och hantering av trucken.*

### Förhöjningsram

Trucken kan levereras med förhöjningsram, monterad på gafflarna.

Vid användning av truck med förhöjningsram ska följande beaktas:



#### VARNING!

*Klämrisk.*

*Klämrisk av fot eller annan kroppsdel föreligger vid sänkning av förhöjningsramen.*

*Se därför till att sänkning sker med största försiktighet.*

**Observera:** Truck med förhöjningsram kan endast hantera pal-lar utan mittenklots.

### Laststöd

Laststödet ger stöd åt lasten vid hantering av höga laster samt skyddar föraren mot fallande last.

## **Tow-Train, Lyftvagnståg**

Tågsetet får köras i en maxhastighet av 6 km/h och maximalt innehålla fem vagnar. Den totala vikten, exkl lyftvagnen, får ej överstiga lyftvagnens dragförmåga, dock max 4000 kg.

Truckdirektivets regler eller gällande nationella standarder beträffande bromsförmåga måste uppfyllas.



### **VARNING!**

*Klämrisk.*

*Klämrisk av fot mellan lyftvagnståg/last och chassi kan förekomma.*

*Var försiktig vid manuell hantering.*



### **VARNING!**

*Tippningsrisk.*

*Tippningsrisk föreligger vid hantering av höga och instabila laster.*

*Hastigheten får därför absolut inte överskrida 6 km/h.*

- Lyftvagnståget får endast köras på anvisat område.



### **VARNING!**

*Risk för urkoppling.*

*Ofrivillig urkoppling kan förekomma vid körning på lutande och ojämna golv.*

*Använd därför lyftvagnståg endast på jämna golv utan lutning.*



### **FÖRSIKTIGHET!**

*Snubbelrisk.*

*Snubbelrisk föreligger på utskjutande delar.*

*Var observant vid hantering och parkering av lyftvagn utrustad med lyftvagnståg.*



### **FÖRSIKTIGHET!**

*Klämrisk.*

*Klämrisk föreligger vid på- och urkoppling.*

*Var försiktig vid denna hantering så fötter och händer inte kläms.*

Föraren ska ha goda kundskaper om lyftvagnstågets svängradie och svepområde.

Personer i lyftvagnstågets omgivning ska iaktta försiktighet i lyftvagnstågets rörelseområde.



### **VARNING!**

*Påkörningsrisk.*

*Vid körning av lyftvagnståg föreligger påkörningsrisk inom dess*

*svepområde.*

*Ha därför alltid god uppsikt över lyftvagnstågets rörelse.*

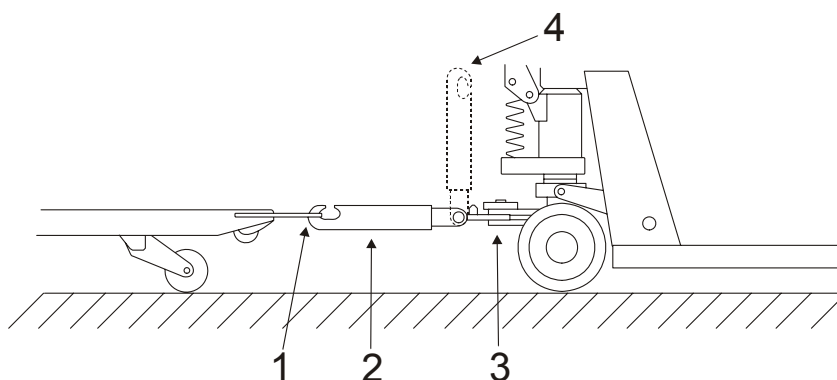
- Följ rekommendationerna när det gäller truckgång enl tabellen nedan och enl följande beräkningssätt:

Svängradie + svepområde + 700 mm säkerhetsavstånd.

| Svängradie, mm | Antal vagnar | Svepområde, mm |
|----------------|--------------|----------------|
| 1500           | 1            | 220            |
| 1500           | 2            | 420            |
| 1500           | 3            | 580            |
| 1500           | 4            | 700            |

Förutom den dagliga tillsynen/säkerhetskontrollen ska följande kontrolleras:

1. Sammankopplingarna
  2. Dragarm
  3. Svängarm/tapp
  4. Att dragarmsläget (då dragarmen är i urkopplat läge) är 90 grader mot golvet
- Rapportera omgående ev. åverkan eller skada till arbetsledare.



## Conveyor

- Vid användning av lyftvagn med conveyorkit ska följande beaktas.



### VARNING!

**Klämrisk.**

*Klämrisk föreligger i conveyorkitets rörliga delar.*

*Använd alltid handtagen på conveyorkitet vid manuell frisläppning av styrpinnen.*



### VARNING!

*Klämrisk föreligger vid hantering utanför conveyorbanan.*

*Var uppmärksam på conveyorkitets utskjutande delar.*

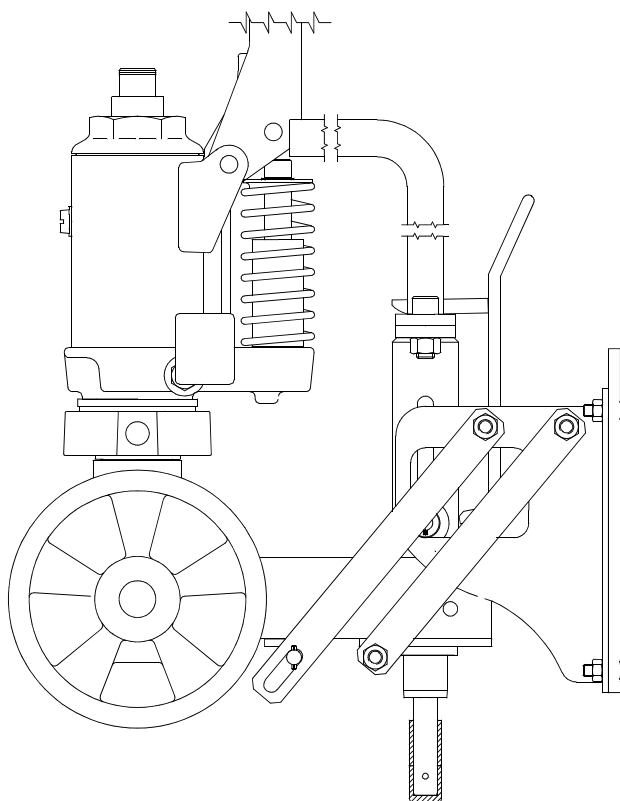
*Styrpinnen ska alltid vara i sitt översta läge vid hantering utanför conveyorbanan.*



### FÖRSIKTIGHET!

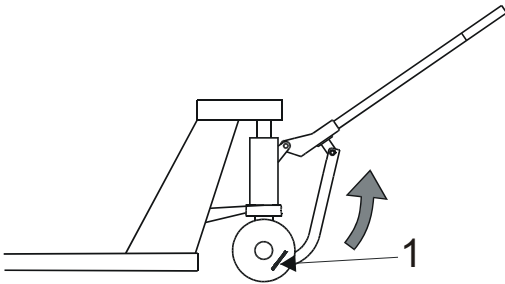
**Snubbelrisk.**

*Var försiktig när du passerar lyftvagn med conveyorkit.*



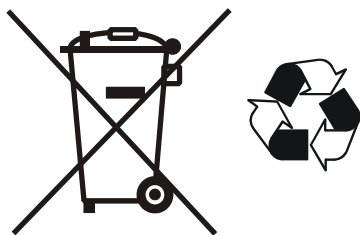
## Felsökning

| <b>LHM230 Fel</b>                                       | <b>Orsak</b>                                                   | <b>Åtgärd</b>                                                           |
|---------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
| Pumpen tar ej fulla pumps slag                          | Luft i hydraulsystemet.<br>Hydraulen innehåller för lite olja. | Pumpa fem pumps slag med öppen sänkventil.<br>Kontakta servicetekniker. |
| Lyftläge, neutralläge samt sänkläge fungerar ej korrekt | Sänkventil ej korrekt injusterad                               | Justera ventilkedjans sträckning med justermutter                       |
| Gafflarna sjunker efter varje pumps slag                | Läckage vid ventilkägla                                        | Byt ventilkägla och bricka                                              |
| <b>LHM230Q Fel</b>                                      | <b>Orsak</b>                                                   | <b>Åtgärd</b>                                                           |
| Snabblyften fungerar ej                                 | Läckage i kulventiler                                          | Byt quickkolven                                                         |
| <b>LHM230P Fel</b>                                      | <b>Orsak</b>                                                   | <b>Åtgärd</b>                                                           |
| Lyft- eller starthjälpfunktioner fungerar ej korrekt    | Lyft och starthjälp har valts samtidigt                        | Återför den funktion som ej önskas till neutralläge                     |
| Starthjälpfunktionen aktiveras ej när den önskas        | Sträckning i vajer                                             | Justera vajersträckning med justerskruv                                 |
| Vajerbrott i starthjälpfunktionen                       | Överbelastning                                                 | För bygeln (1) till neutralläge för nödkörning samt byt vajer           |



## Skrotning

### Skrotning av batteri



**Pb, Hg, Cd**

Förbrukat batteri ska återlämnas till tillverkaren av batteriet eller representant för tillverkaren (se märkskylt på batteriet). Behöver ni hjälp med återsändning till batteritillverkaren kontakta er lokala återförsäljare av truckar.

Märkningen med den överkorsade soptunnan innebär att batteriet inte ska slängas bland hushållsavfallet. Märkningen med kemisk beteckning indikerar vilken tungmetall batteriet innehåller.

De ämnen som ingår i vissa batterier och som har mest skadlig inverkan på miljön (inklusive djur och natur) och människors hälsa är tungmetallerna kvicksilver (Hg), kadmium (Cd) och bly (Pb).

|                       |                                      |
|-----------------------|--------------------------------------|
| <b>Stomme:</b>        | stål                                 |
| Hjulupphängning:      | stål och gjutjärn                    |
| Bussning:             | mässing                              |
| Smörjnipplar:         | stål                                 |
| Hjul:                 | nylon, polyurethan och stål          |
| Lackering:            | epoxy-polyester                      |
| Ljuddämpande mattor:  | bitumenimpregnerad papp              |
| Vibrationsdämpare:    | gummi och stål                       |
| <b>Hydraulstomme:</b> | gjutjärn                             |
| Tryckplatta:          | gjutjärn                             |
| Dragstång:            | stål och nylon                       |
| Hjul:                 | nylon, polyurethan, stål och gummi   |
| Lackering:            | epoxy-polyester                      |
| Bussningar:           | mässing                              |
| Hydraulolja:          | destruktion enl. lokala förordningar |
| Monteringsdetaljer:   | stål, mässing och nylon              |
| <b>Vågsystem:</b>     |                                      |
| Indikatorhus:         | plast                                |
| Kablar:               | koppar med PVC-hölje                 |
| Elektronikkort:       | glasfiberarmerat kretskortslaminat   |

## EG-försäkran om överensstämmelse

Vi

Bekräftar härmed att maskinen:

Fabrikat:

Typ:

Serienummer:

Beskriven i bilagd dokumentation uppfyller kraven i:

- maskindirektivet 98/37/EC (t.o.m. 2009-12-28), 2006/42/EC (fr.o.m. 2009-12-29) genom att iaktta följande standarder: EN 1757-2

Övriga upplysningar

För leveranser till länder utanför EU kan skillnader förekomma med hänsyn till kraven på dokumentation på det lokala språket.

Modifieringsnr: \_\_\_\_\_

---

Utfärdat (datum och ort)

Namnteckning

---

(Företag)

(Namnförtydligande)

Denna EG-försäkran är en översättning av den engelska originalversionen.





## EC Declaration of Conformity

We                                      BT Products AB  
                                         SE-595 81 MJÖLBY  
                                         Sweden

Declare that the machine

Make:                                      BT  
Type:                                      LHM075\*, LHM100\*, LHM200\*, LHM230\*, LHM300\*  
Serial no(s):                              3.300.000 – 3.799.999

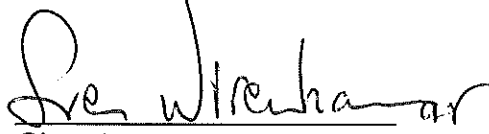
\*) Includes all variants

As described in attached documentation is in conformity with:

The Machinery Directive 2006/42/EC by complying to following standards; EN 1757-2.

Name:                                      Wirenhammar  
First name:                                      Sven  
Position:                                      Vice President, Division Hand Trucks

Mjölby, Oct 11th, 2011  
Place, date of issue

  
Signature

BT Products AB  
SE-595 81 MJÖLBY  
Sweden  
Phone int.: +46 142 860 00  
Org. no: 556198-2868

For delivery to countries outside the European Union differences may occur with regard to requirements for documentation in the local language.

Polish  
Greek  
German  
Swedish



**TOYOTA Material Handling Group**

Publication No: -934

PRINTED IN SWEDEN